

第 8 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年二月二十五日，星期三



Número 8

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 25 de Fevereiro de 2009

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第65/2009號行政長官批示，委任港務局福利會 行政委員會成員。	2279
第1/2009號行政長官公告，命令公佈就二零零六 年五月二十三日在巴黎簽訂的《中華人民共和 國澳門特別行政區政府與法蘭西共和國政府航 班協定》的生效，以換文方式完成使協定生效 所需的內部法律程序。	2279
批示摘錄數份。	2280

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2009, que no- meia os membros do Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos.	2279
Aviso do Chefe do Executivo n.º 1/2009, que torna pú- blico ter sido efectuada a troca de notas referente ao cumprimento dos respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acor- do de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Po- pular da China e o Governo da República Francesa», assinado em Paris, em 23 de Maio de 2006.	2279
Extractos de despachos.	2280

行政法務司司長辦公室：

- 第4/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂三盞燈道路及市政設施整治工程——第二期之承攬合同的簽署人。..... 2280

經濟財政司司長辦公室：

- 第30/2009號經濟財政司司長批示，撥予警察總局一常設基金。..... 2281
- 第31/2009號經濟財政司司長批示，撥予身份證明局一常設基金。..... 2282
- 第32/2009號經濟財政司司長批示，撥予經濟局一常設基金。..... 2282
- 第33/2009號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普查局一常設基金。..... 2283
- 第34/2009號經濟財政司司長批示，撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一常設基金。..... 2284
- 第35/2009號經濟財政司司長批示，撥予電信管理局一常設基金。..... 2284
- 第36/2009號經濟財政司司長批示，更新澳門金融管理局諮詢委員會成員的組成。..... 2285
- 第37/2009號經濟財政司司長批示，撥予行政暨公職局一常設基金。..... 2285
- 第38/2009號經濟財政司司長批示，撥予法律改革辦公室一常設基金。..... 2286
- 第39/2009號經濟財政司司長批示，撥予財政局一常設基金。..... 2287
- 第40/2009號經濟財政司司長批示，撥予勞工事務局一常設基金。..... 2288
- 第41/2009號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一常設基金。..... 2288
- 第42/2009號經濟財政司司長批示，撥予經濟發展委員會一常設基金。..... 2289
- 第43/2009號經濟財政司司長批示，撥予社會協調常設委員會一常設基金。..... 2290
- 第44/2009號經濟財政司司長批示，撥予澳門保安部隊事務局一常設基金。..... 2290
- 第45/2009號經濟財政司司長批示，撥予高等教育輔助辦公室一常設基金。..... 2291

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 4/2009, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obra de melhoramento da Zona das Três Lâmpadas (2.ª Fase)». 2280

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2009, que atribui aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente. 2281
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente. 2282
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente. 2282
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos um fundo permanente. 2283
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2009, que atribui ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai um fundo permanente. 2284
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente. 2284
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2009, que actualiza a composição do Conselho Consultivo da AMCM. 2285
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública um fundo permanente. 2285
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2009, que atribui ao Gabinete para a Reforma Jurídica um fundo permanente. 2286
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2009, que atribui à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente. 2287
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2009, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente. 2288
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2009, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente. 2288
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2009, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente. 2289
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2009, que atribui ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente. 2290
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2009, que atribui à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente. 2290
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2009, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente. 2291

第46/2009號經濟財政司司長批示，撥予旅遊發展輔助委員會一常設基金。.....	2292	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2009, que atribui à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente.	2292
第47/2009號經濟財政司司長批示，撥予交通事務局一常設基金。.....	2292	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2009, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente.	2292
第48/2009號經濟財政司司長批示，撥予燃料安全委員會一常設基金。.....	2293	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2009, que atribui à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente.	2293
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第9/2009號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄獄警人員供應膳食合同的簽署人。.....	2294	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 9/2009, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de Fornecimento de refeições aos Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau. ..	2294
第10/2009號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂提供客車合同的簽署人。.....	2294	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 10/2009, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de aquisição de automóveis	2294
第11/2009號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向該局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務合同的簽署人。.....	2294	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2009, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e <i>software</i> para a mesma Polícia.	2294
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第30/2009號社會文化司司長批示，續任一名教育委員會委員。.....	2295	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2009, que renova o mandato de um membro do Conselho de Educação.	2295
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第7/2009號運輸工務司司長批示，宣告一幅位於氹仔島，鄰近飛能便度街的土地批給無效。...	2295	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2009, que declara a nulidade da concessão de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua Fernão Mendes Pinto.	2295
第8/2009號運輸工務司司長批示，宣告一幅以租賃制度批出，位於氹仔島，鄰近七潭公路的土地的批給失效。.....	2296	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2009, que declara a caducidade da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Estrada de Sete Tanques.	2296
第11/2009號運輸工務司司長批示，續任民航局局長。.....	2311	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2009, que renova a nomeação do presidente da Autoridade de Aviação Civil.	2311
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	2311	Extractos de despachos.	2311
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	2312	Extractos de despachos.	2312
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	2314	Extractos de despachos.	2314
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	2315	Extractos de despachos.	2315
澳門基金會：		Fundação Macau:	
批示摘錄一份。.....	2316	Extracto de despacho.	2316
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄一份。.....	2318	Extracto de despacho.	2318

行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
聲明書一份。.....	2318	Declaração.	2318
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	2319	Extractos de despachos.	2319
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	2319	Extractos de despachos.	2319
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份。.....	2320	Extracto de deliberação.	2320
批示摘錄數份。.....	2320	Extractos de despachos.	2320
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	2323	Extracto de despacho.	2323
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	2323	Extractos de despachos.	2323
聲明書數份。.....	2326	Declarações.	2326
更正批示摘錄一份。.....	2327	Rectificação de extracto de despacho.	2327
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	2327	Extractos de despachos.	2327
聲明書一份。.....	2327	Declaração.	2327
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份。.....	2328	Extracto de despacho.	2328
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	2328	Extracto de despacho.	2328
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	2328	Extractos de deliberações.	2328
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	2329	Extractos de despachos.	2329
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	2332	Extractos de despachos.	2332
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	2332	Extracto de despacho.	2332
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	2333	Extractos de despachos.	2333
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	2334	Extractos de despachos.	2334
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	2336	Extractos de despachos.	2336
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份。.....	2340	Extracto de despacho.	2340
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	2341	Extractos de despachos.	2341

准照摘錄數份。.....	2342
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	2343
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄一份。.....	2344
旅遊學院：	
批示摘錄一份。.....	2344
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	2345
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄數份。.....	2346
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	2347
建設發展辦公室：	
批示摘錄一份。.....	2348
運輸基建辦公室：	
批示摘錄一份。.....	2348
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	2349
聲明書一份。.....	2349

政府機關通告及公告

警察總局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2350
澳門基金會佈告：	
二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	2350
行政暨公職局佈告：	
為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。...	2375
公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2376
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺、首席高級技術員（法律範疇）兩缺、首席高級技術員（行政、財政及計劃範疇）三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。...	2376
民政總署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2377

Extractos de licenças.	2342
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	2343
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	2344
Instituto de Formação Turística:	
Extracto de despacho.	2344
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	2345
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extractos de despachos.	2346
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	2347
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extracto de despacho.	2348
Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
Extracto de despacho.	2348
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	2349
Declaração.	2349

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2350
Fundação Macau:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008.	2350
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. .	2375
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	2376
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, duas de técnico superior principal, área jurídica, e três de técnico superior principal, área administrativa, financeira e planeamento.	2376
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	2377

公告一則，關於張貼為填補前臨時澳門市政局顧問高級技術員一缺（土木工程範疇）、顧問高級技術員一缺（建築範疇）、顧問獸醫兩缺及前臨時海島市政局顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2377	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de engenharia civil, uma de técnico superior assessor, área de arquitectura, e duas de médico veterinário assessor da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, e duas de técnico superior assessor da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória.	2377
告示一則，關於該署園林綠化部一名已故熟練助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	2378	Édito respeitante à habilitação da interessada no subsídio por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixadas por um falecido auxiliar qualificado dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto.	2378
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於申駁市區房屋稅事宜。.....	2378	Edital respeitante à Contribuição Predial Urbana — Reclamações.	2378
公告一則，關於以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的廢棄物品。.....	2379	Anúncio referente à venda em hasta pública de sucatas de bens que reverteram a favor da RAEM, nos termos da lei, ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas.	2379
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	2381	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	2381
為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	2381	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista.	2381
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	2382	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	2382
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	2382	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista.	2382
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、首席資訊技術員一缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員一缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	2383	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, uma de técnico superior principal, uma de técnico de informática principal, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal e duas de primeiro-oficial.	2383
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
告示一則，關於衛生局一名已故高級護士的遺屬申請撫卹金的資格。.....	2384	Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida enfermeira-graduada dos Serviços de Saúde.	2384
工商業發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	2384	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2008.	2384
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	2388	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	2388
通告一則，通過考試方式進行普通入職開考，以填補二等高級資訊技術員兩缺。.....	2389	Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe.	2389

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補二等刑事偵查員八十缺的准考人臨時名單。..... 2392

公告一則，關於張貼以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補二等技術員（工商管理範疇）一缺的獲准進入專業面試的准考人名單。..... 2393

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼通過考核方式進行限制性晉升開考，錄取及格投考人修讀培訓課程，以填補副警長十四缺的開考通告。..... 2393

更正以考核方式進行普通開考而填補警員三十五缺的通告。..... 2394

衛生局佈告：

病理解剖科同等學歷認可考試的評核成績表。... 2394

臨床病理科專科最後評核考試成績表。..... 2395

通告一則，關於許可於二零零九年財政年度作出對管理屬必要的開支的授權。..... 2395

旅遊局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 2397

澳門理工學院佈告：

將若干權限轉授予該學院兩名主管。..... 2397

文化基金佈告：

二零零八年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 2399

通告一則，取消一項資助。..... 2416

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席氣象高級技術員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的通告。..... 2416

建設發展辦公室佈告：

公告一則，關於“路氹建築物料堆填區堤堰建造工程”的公開招標。..... 2417

公證署公告及其他公告

澳門純音雅詠合唱團——章程。..... 2419

澳門傳統文化協會——章程。..... 2419

Polícia Judiciária

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de oitenta vagas de investigador criminal de 2.ª classe. 2392

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de empresas. 2393

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação para o preenchimento de catorze vagas de subchefe. 2393

Aviso de rectificação do concurso comum, de prestação de provas, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de guarda. 2394

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame de equivalência em anatomia patológica. 2394

Lista classificativa do exame final de especialidade em patologia clínica. 2395

Aviso referente à delegação de competências para autorizar as despesas necessárias à gestão do Conselho Administrativo destes Serviços, durante o ano económico de 2009. 2395

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 2397

Instituto Politécnico de Macau:

Subdelegação de competências em duas chefias deste Instituto. 2397

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2008. 2399

Aviso referente ao cancelamento de concessão de um subsídio. 2416

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista principal. 2416

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de construção do dique da zona de aterro de material de construção no Cotai». 2417

Anúncios notariais e outros

澳門純音雅詠合唱團。 — Estatutos. 2419

Traditional Culture Association of Macau. — Estatutos. 2419

澳門佛光協會——修改章程。.....	2421	Associação Internacional Buddha's Light de Macau. — Alteração dos estatutos.	2421
澳門商業管理學會——修改章程。.....	2422	Society of Business Management of Macau. — Altera- ção dos estatutos.	2422
澳門泊車管理股份有限公司——召集書。.....	2422	CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A. — Con- vocatória.	2422
澳門商業銀行股份有限公司——召集書。.....	2422	Banco Comercial de Macau, S.A. — Convocatória.	2422
天澳國際貨運（澳門）有限公司——召集書。...	2423	Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L. — Convocatória.	2423
金山發展有限公司——召集書。.....	2423	Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L. — Convocatória.	2423

附註：印發二零零九年二月十九日第七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 7/2009, II Série, de 19 de Fevereiro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

行政長官辦公室佈告：		Gabinete do Chefe do Executivo:	
公告一則，關於公佈《選民登記法》、《澳門特別行政區立法會選舉法》及《行政長官選舉法》的前文本及現行文本的比較表。.....	2052	Anúncio sobre a publicação dos mapas comparativos da versão anteriormente vigente e da versão actual da «Lei do Recenseamento Eleitoral», «Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau» e «Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo».	2052

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 65/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2005號行政法規第十一條第六款及第6/2006號行政法規第六十九和第七十條的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為港務局福利會行政委員會成員：

主席——港務局局長黃穗文為正選成員，由其法定代任人擔任候補；

副主席——港務局副局長黃錦輝為正選成員，由港務局港口及船舶事務廳廳長李榮勝擔任候補成員；

秘書——港務局行政及財政廳廳長鄧應銓為正選成員，由港務局財政處處長蕭錦明擔任候補成員；

委員——財政局代表Maria Helena Azevedo Correia de Paiva為正選成員，由張祖強擔任候補成員。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零九年二月十七日

行政長官 何厚鏞

第 1/2009 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 1/2009

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和法蘭西共和國政府就二零零六年五月二十三日在巴黎簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與法蘭西共和國政府航班協定》，以換文方式，分別於二零零六年六月十九日和二零零八年十一月二十五日相互作出通知，已完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零六年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十五條的規定，協定於二零零九年三月一日對雙方生效。

二零零九年二月十八日發佈

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2005, conjugado com os artigos 69.º e 70.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos:

Presidente — Wong Soi Man, directora da Capitania dos Portos, como membro efectivo, tendo como membro suplente o seu substituto legal.

Vice-presidente — Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos, como membro efectivo, tendo como membro suplente, Lei Veng Seng, chefe do Departamento de Assuntos Portuários e Embarcações da Capitania dos Portos;

Secretário — Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Finanças da Capitania dos Portos como membro efectivo, tendo como membro suplente, Jorge Siu Lam, chefe da Divisão Financeira;

Vogal — Maria Helena Azevedo Correia de Paiva como membro efectivo, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, tendo como membro suplente Chang Tou Keong.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Fevereiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Francesa, por troca de notas, datadas respectivamente de 19 de Junho de 2006 e de 25 de Novembro de 2008, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República Francesa», assinado em Paris, em 23 de Maio de 2006.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, I Série, de 19 de Junho de 2006 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 25.º, entra em vigor para ambas as Partes em 1 de Março de 2009.

Promulgado em 18 de Fevereiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零零九年一月三十日之批示：

李志堅、林詩琪及洪詠欣，政府總部輔助部門散位合同第一職階三等文員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零零九年三月一日起生效。

透過簽署人於二零零九年二月三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，錢智麟、鄭健陽及李朝聲在政府總部輔助部門擔任第二職階熟練助理員的散位合同，由二零零九年二月七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改袁轉英、周月眉及張碧霞在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點120點，自二零零九年三月一日起生效。

透過簽署人二零零九年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及二十八條第一款b)項規定，張榮新在政府總部輔助部門擔任第二職階助理員的散位合同，由二零零九年三月十一日續期至六月三十日。

二零零九年二月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Janeiro de 2009:

António José da Silva Leite, Lam Sze Ki Alice e Hong Weng Ian, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariados, dos SASG — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, para a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2009:

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2009.

Un Chun Ieng, Chao Ut Mei e Cheong Pek Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Fevereiro de 2009:

Cheung Veng San — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 11 de Março a 30 de Junho de 2009.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Fevereiro de 2009.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 4/2009 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 4/2009

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與黎培壁

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

建築商簽署三盞燈道路及市政設施整治工程——第二期之承攬合同。

二零零九年二月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年二月十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obra de melhoria da Zona das Três Lâmpadas (2.ª Fase)» a celebrar com a «Lai Pui Pek Construtor Civil».

11 de Fevereiro de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 16 de Fevereiro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 30/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予警察總局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$272,000.00（澳門幣貳拾柒萬貳仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予警察總局一項金額為\$272,000.00（澳門幣貳拾柒萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長白英偉；

委員：資源管理廳廳長趙汝民；

委員：顧問高級技術員陳思敏；

候補委員：二等技術輔導員容國健；

候補委員：副警長譚景華；

候補委員：二等高級技術員林文鋒。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços de Polícia Unitários, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 272 000,00 (duzentas e setenta e duas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente de \$ 272 000,00 (duzentas e setenta e duas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Proença Branco, comandante-geral.

Vogal: Chio U Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos;

Vogal: Chan Si Man, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Iong Kuok Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Tam Keng Va, subchefe;

Vogal suplente: Lam Man Fong, técnico superior de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第31/2009號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予身份證明局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$299,000.00（澳門幣貳拾玖萬玖仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予身份證明局一項金額為\$299,000.00（澳門幣貳拾玖萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長黎英杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長羅健儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等高級技術員羅翹卿，當其出缺或因故不能視事時，由二等高級技術員尹潔琳代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第32/2009號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$377,300.00（澳門幣叁拾柒萬柒仟叁佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟局一項金額為\$377,300.00（澳門幣叁拾柒萬柒仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 299 000,00 (duzentas e noventa e nove mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente de \$ 299 000,00 (duzentas e noventa e nove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lai Ieng Kit, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lo Kin I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lo Pin Heng, técnica superior de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Van Kit Lam, técnica superior de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 377 300,00 (trezentas e setenta e sete mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente de \$ 377 300,00 (trezentas e setenta e sete mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：代局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：一等高級技術員陸靜怡，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術輔導員萬燕梅代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 33/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予統計暨普查局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$142,200.00（澳門幣壹拾肆萬貳仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予統計暨普查局一項金額為 \$142,200.00（澳門幣壹拾肆萬貳仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：代副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由代副局長程綺雲代任；

委員：行政暨財政處處長 Beatriz Isabel do Rosário，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços, substituto, e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Luk Cheng I Cecília, técnica superior de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 33/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 142 200,00 (cento e quarenta e duas mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos um fundo permanente de \$ 142 200,00 (cento e quarenta e duas mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheng I Wan, subdirectora dos Serviços, substituta.

Vogal: Beatriz Isabel do Rosário, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 34/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一項金額為\$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任楊寶儀；

委員：顧問高級技術員林瑞雯；

委員：一等高級技術員薛杰雯；

候補委員：顧問高級技術員方偉雄。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 35/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信管理局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$112,500.00（澳門幣壹拾壹萬貳仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予電信管理局一項金額為\$112,500.00（澳門幣壹拾壹萬貳仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 34/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai um fundo permanente de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ieong Pou Yee, coordenadora.

Vogal: Lam Soi Man, técnica superior assessora;

Vogal: Sit Kit Man, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Fong Vai Hong, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 35/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 112 500,00 (cento e doze mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente de \$ 112 500,00 (cento e doze mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：局長陶永強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：電信活動管理廳廳長林素嫻；

候補委員：首席技術員麥德添；

候補委員：首席技術輔導員梁潔英。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 36/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，以及根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

(一) 澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星、潘志輝及尹先龍；

(二) 澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利；

(三) 澳門銀行公會主席、中國銀行澳門分行總經理：葉一新；

(四) 澳門保險公會會長：馬竹豪；

(五) 大西洋銀行澳門分行總經理：蘇鈺龍。

二零零九年二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

第 37/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政暨公職局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於

Presidente: Tou Veng Keong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Lam Sou Han, chefe do Departamento de Gestão de Actividades de Telecomunicações.

Vogal suplente: Mac Tac Tim, técnico principal;

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, adjunto-técnico principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 36/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 12/2000 e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005 e nos termos do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da AMCM, que passa a integrar os seguintes membros:

1) O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, Anselmo Teng, António José Félix Pontes e Wan Sin Long;

2) O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, Leonel Alberto Alves;

3) O presidente da Associação de Bancos de Macau e o director-geral da sucursal em Macau do Banco da China, Ye Yixin;

4) O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Chris Ma;

5) O director-geral da sucursal de Macau do Banco Nacional Ultramarino, Herculano Sousa.

12 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 37/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 249 000,00 (duzentas e

第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$249,000.00（澳門幣貳拾肆萬玖仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予行政暨公職局一項金額為\$249,000.00（澳門幣貳拾肆萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長朱偉幹，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長Brígida Bento de Oliveira Machado，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產及總務科科長吳淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 38/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予法律改革辦公室一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予法律改革辦公室一項金額為\$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任朱琳琳，當其出缺或因故不能視事時，由辦公室副主任沈偉強或辦公室副主任張少雄代任；

quarenta e nove mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública um fundo permanente de \$ 249 000,00 (duzentas e quarenta e nove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: José Chu, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Brígida Bento de Oliveira Machado, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Ng Sok I, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 38/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Reforma Jurídica, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Reforma Jurídica um fundo permanente de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chu Lam Lam, coordenadora e, nas suas faltas ou impedimentos, Sam Vai Keong, coordenador-adjunto, ou Cheong Sio Hong, coordenador-adjunto.

委員：辦公室副主任沈偉強，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員伍珊珊或二等技術輔導員鄧芳玲代任；

委員：二等技術輔導員伍珊珊，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員鄧芳玲或一等助理技術員吳佩珊代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 39/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予財政局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$249,500.00（澳門幣貳拾肆萬玖仟伍佰元整）；

在該局的建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予財政局一項金額為\$249,500.00（澳門幣貳拾肆萬玖仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長劉玉葉，當其出缺或因故不能視事時，由行政暨財政處處長代任，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長張祖強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政及財產管理科科長周美翠，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

候補委員：二等技術員阮紹祖；

候補委員：特級技術輔導員羅金雲。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

Vogal: Sam Vai Keong, coordenador-adjunto e, nas suas faltas ou impedimentos, San San Ng da Silva, adjunto-técnico de 2.ª classe, ou Tang Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal: San San Ng da Silva, adjunto-técnico de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Tang Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, ou Ng Pui San, técnica auxiliar de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 249 500,00 (duzentas e quarenta e nove mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças um fundo permanente de \$ 249 500,00 (duzentas e quarenta e nove mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lau Ioc Ip, directora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chang Tou Keong Michel, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chao Mei Choi, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal suplente: Un Sio Chou, técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Lo Kam Van, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 40/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予勞工事務局一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$477,000.00（澳門幣肆拾柒萬柒仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予勞工事務局一項金額為 \$477,000.00（澳門幣肆拾柒萬柒仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長孫家雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：行政暨財政處處長 Lurdes Maria Sales，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：特級助理技術員 Edmundo dos Remédios Lameiras，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員梁富華代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 477 000,00 (quatrocentas e setenta e sete mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais um fundo permanente de \$ 477 000,00 (quatrocentas e setenta e sete mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Shuen Ka Hung, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lurdes Maria Sales, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Edmundo dos Remédios Lameiras, técnico auxiliar especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 41/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照第 6/2006 號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第 1/2007 號經濟財政司司長批示附件 II 之指引而設立的常設基金，金額為 \$588,400.00（澳門幣伍拾捌萬捌仟肆佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 6/2005 號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 41/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 588 400,00 (quinhentas e oitenta e oito mil e quatrocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$588,400.00（澳門幣伍拾捌萬捌仟肆佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任姍桃絲；

委員：科長Belinda de Lemos Ferreira；

委員：顧問高級技術員莊綺雯；

候補委員：一等行政文員Manuel Augusto Valente。

本批示由二零零九年一月十四日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 42/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟發展委員會一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟發展委員會一項金額為\$26,000.00（澳門幣貳萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長廖小明；

委員：特級技術輔導員洪婉儀。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 588 400,00 (quinhentas e oitenta e oito mil e quatrocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, coordenadora do Gabinete.

Vogal: Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção;

Vogal: Chong Yi Man, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Manuel Augusto Valente, primeiro-oficial administrativo.

O presente despacho produz efeitos a partir de 14 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 42/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente de \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Hung Yuen Yee, Fátima, adjunto-técnico especialista.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 43/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$35,350.00（澳門幣叁萬伍仟叁佰伍拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$35,350.00（澳門幣叁萬伍仟叁佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員司徒夏云代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 35 350,00 (trinta e cinco mil, trezentas e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 35 350,00 (trinta e cinco mil, trezentas e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Si Tou Ha Wan, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 44/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門保安部隊事務局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$152,500.00（澳門幣壹拾伍萬貳仟伍佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門保安部隊事務局一項金額為\$152,500.00（澳門幣

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 152 500,00 (cento e cinquenta e duas mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau um fundo permanente de \$ 152 500,00 (cento e

壹拾伍萬貳仟伍佰元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：代局長陳炳森，當其出缺或因故不能視事時，由代副局長郭鳳美代任；

委員：行政管理廳廳長李偉文，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：高級技術員陳凱琳，當其出缺或因故不能視事時，由技術輔導員陸瑞儀代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 45/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$671,800.00（澳門幣陸拾柒萬壹仟捌佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$671,800.00（澳門幣陸拾柒萬壹仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳伯輝，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任郭小麗，當其出缺或因故不能視事時，由顧問高級技術員吳偉雄代任；

委員：特級技術員鄧美珍，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術員古夢思代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

cinquenta e duas mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Peng Sam, director dos Serviços, substituto, e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Fong Mei, subdirectora dos Serviços, substituta.

Vogal: Lei Wai Man, chefe do Departamento de Administração e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Chan Hoi Lam, técnica superior e, nas suas faltas ou impedimentos, Lok Soi I, adjunto-técnico.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 671 800,00 (seiscentas e setenta e uma mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 671 800,00 (seiscentas e setenta e uma mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Vai Hong, técnico superior assessor;

Vogal: Tang Mei Chan, técnica especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ku Mong Si, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 46/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展輔助委員會一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$28,000.00（澳門幣貳萬捌仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展輔助委員會一項金額為\$28,000.00（澳門幣貳萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任譚俊榮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長梁潔芝；

委員：二等技術輔導員李廣枝。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 47/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予交通事務局一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$76,000.00（澳門幣柒萬陸仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予交通事務局一項金額為\$76,000.00（澳門幣柒萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長汪雲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 46/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 28 000,00 (vinte e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 28 000,00 (vinte e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tam Chon Weng, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Kit Chi, secretária-geral;

Vogal: Lei Kuong Chi, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 76 000,00 (setenta e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente de \$ 76 000,00 (setenta e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Wan, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

委員：副局長鄧惠蓮，當其出缺或因故不能視事時，由車輛及駕駛員事務廳廳長賈靖龍代任；

委員：行政及財政處處長郭惠嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 48/2009 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予燃料安全委員會一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$32,580.00（澳門幣叁萬貳仟伍佰捌拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予燃料安全委員會一項金額為\$32,580.00（澳門幣叁萬貳仟伍佰捌拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：委員會主席鄭錦成，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一等技術輔導員李敏妍；

委員：二等文員梁翊玲；

候補委員：一等文員司徒炳基；

候補委員：二等文員潘國添。

本批示由二零零九年一月一日起生效。

二零零九年二月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零九年二月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Vogal: Tang Wai Lin, subdirectora dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Correia Gageiro, Luís, chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Vogal: Kuoc Vai Han, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 48/2009

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 32 580,00 (trinta e duas mil, quinhentas e oitenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente de \$ 32 580,00 (trinta e duas mil, quinhentas e oitenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Kong Kam Seng, presidente e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Man In, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal: Leong Iek Leng, segundo-oficial.

Vogal suplente: Si Tou Peng Kei, primeiro-oficial;

Vogal suplente: Pung Koc Tim, segundo-oficial.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2009.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Fevereiro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 9/2009 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 9/2009

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「新峰美食」簽訂有關為澳門監獄獄警人員供應膳食之合同。

二零零九年二月十六日

保安司司長 張國華

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Fornecimento de refeições aos Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a celebrar com «Sun Fung Estabelecimento de comidas».

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 10/2009 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 10/2009

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代人，代表澳門特別行政區作為立約人，與日豐車行有限公司簽訂向司法警察局提供客車之合同。

二零零九年二月十六日

保安司司長 張國華

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de automóveis, a celebrar com a *Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada*.

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

第 11/2009 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 11/2009

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第6/2005號行政命令確認的第13/2000號行政命令第一條、第二條及第五條之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代人，代表澳門特別行政區作為立約人，與萬訊電腦

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 13/2000, n.ºs 1, 2 e 5, e confirmadas pela Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de

科技有限公司簽訂向司法警察局提供資訊系統及軟件之維護及技術支援服務之合同。

二零零九年二月十六日

保安司司長 張國華

二零零九年二月十七日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 潘樹平

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第 30/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第15/92/M號法令第三條第二款g)項及第九條，第14/2000號行政命令第一款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

續任尤端陽為教育委員會委員，自二零零九年四月四日起生效。

二零零九年二月十九日

社會文化司司長 崔世安

二零零九年二月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 7/2009 號運輸工務司司長批示

鑒於終審法院第36/2007號合議庭裁判已證實一幅以租賃制度批出，位於氹仔島，鄰近飛能便度街，面積3,633平方米的土地的批給程序涉及前運輸工務司司長受賄作不法行為的犯罪。

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據《土地法》第一百二十五條第二款及《行政程序法典》第一百二十條的規定，作出本批示。

Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e de assistência técnica sobre os sistemas informáticos e *software* para a mesma Polícia, a celebrar com a firma «Mega Tecnologia Informática Limitada».

16 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Fevereiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Pun Su Peng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º, ambos do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovado o mandato de Iao Tun Ieong como membro do Conselho de Educação, a partir de 4 de Abril de 2009.

19 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Fevereiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2009

Considerando que ficou provado no acórdão n.º 36/2007, do Tribunal de Última Instância, que o procedimento de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 633 m², situado na ilha da Taipa, junto à Rua de Fernão Mendes Pinto, envolveu a prática de um crime de corrupção passiva para acto ilícito, por parte do então Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas do n.º 2 do artigo 125.º da Lei de Terras e do artigo 120.º do Código do Procedimento Administrativo, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、向外公佈：「行政長官於二零零八年十二月一日作出批示，根據《行政程序法典》第一百二十二條第二款c)項和第一百二十三條第二款的規定，宣告其於二零零六年五月十七日，確認土地委員會於五月十一日作出同意上述批給申請的第45/2006號意見書和附於該意見書的合同擬本條件的行為無效。該批給由公佈於二零零六年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第134/2006號運輸工務司司長批示規範。」

二、本批示即時生效。

二零零九年二月三日

運輸工務司司長 劉仕堯

第8/2009號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條及續後數條、第五十七條第一款a)項、第一百六十六條及第一百六十七條的規定，作出本批示。

一、鑒於在二零零五年十二月十六日租賃期限屆滿仍未完成土地的利用，故宣告一幅以租賃制度批出，面積25,797平方米，標示於物業登記局第21497號，位於氹仔島，鄰近七潭公路的土地的批給失效。該批給由一九八零年十二月十六日在財政局訂立的公證契約規範，並經一九八四年十二月二十日、一九八七年六月五日及一九九一年六月二十一日訂立的公證契約作出修改。

二、鑒於上款所述的失效宣告，將該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，其中15,385平方米的面積納入其私產，而餘下10,412平方米的面積則納入其公產，作為公共街道。

三、根據本批示組成部分的附件合同擬本所載規定及條件，以租賃制度將上款所述面積15,385平方米的土地以及根據新街道準線的規定，將兩幅總面積46平方米，未在上述登記局標示的地塊批予嘉輝置業有限公司，以便該等土地合併，組成一幅面積15,431平方米的單一土地。

四、本批示即時生效。

二零零九年二月三日

運輸工務司司長 劉仕堯

1. Tornar público que por despacho do Chefe do Executivo, de 1 de Dezembro de 2008, foi declarada a nulidade, nos termos das disposições da alínea c) do n.º 2 do artigo 122.º e do n.º 2 do artigo 123.º, ambos do Código do Procedimento Administrativo, do acto da mesma entidade, de 17 de Maio de 2006, que homologou o parecer da Comissão de Terras n.º 45/2006, de 11 de Maio, e as condições da minuta do contrato a ele anexa, parecer esse favorável ao deferimento do pedido da referida concessão, que veio a ser titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 134/2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, artigos 49.º e seguintes, alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º e dos artigos 166.º e 167.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a caducidade da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 25 797 m², descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 497, situado na ilha da Taipa, junto à Estrada de Sete Tanques, titulada por escritura de 16 de Dezembro de 1980, revista por escrituras de 20 de Dezembro de 1984, de 5 de Junho de 1987 e de 21 de Junho de 1991, todas outorgadas na Direcção dos Serviços de Finanças, por ter terminado em 16 de Dezembro de 2005 o prazo de arrendamento sem que tenha sido concluído o aproveitamento.

2. Em consequência da declaração de caducidade referida no número anterior, o terreno reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de ónus ou encargos, destinando-se 15 385 m² do mesmo a integrar o domínio privado e os restantes 10 412 m² a integrar o domínio público, como via pública.

3. São concedidos, a favor da Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., em regime de arrendamento, nos termos e condições da minuta de contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 15 385 m², identificado no número anterior e, por força dos novos alinhamentos, duas parcelas com a área global de 46 m², que não se encontram descritas na mencionada conservatória, os quais se destinam a ser anexados entre si, passando a constituir um único terreno com a área de 15 431 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第6093.04號案卷及
土地委員會第8/2007號案卷)(Processo n.º 6 093.04 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 8/2007
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——嘉輝置業有限公司。

A Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、透過載於財政局185冊第4至12頁背頁的一九八零年十二月十六日公證契約，對一幅面積43,800平方米，位於氹仔島，鄰近七潭公路，以租賃制度及免除公開競投方式批予嘉輝置業有限公司用作興建一幢稱為「葡京花園」，作住宅、商業和酒店用途的綜合性建築物的土地的批給合同作出規範。上述公司的總辦事處設於澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈20字樓，登記於商業及動產登記局C4冊第7頁第1171（SO）號。

1. Por escritura de 16 de Dezembro de 1980, exarada de fls. 4 a 12v do livro n.º 185 da Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 43 800 m², situado na ilha da Taipa, junto à Estrada de Sete Tanques, destinado à edificação de um complexo habitacional, comercial e hoteleiro, designado por «Jardins Lisboa», a favor da Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., com sede na Avenida da Praia Grande n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, em Macau, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 1 171 (SO) a fls. 7 do livro C4.

二、該批給已登記於物業登記局，而上述土地標示於B50冊第116頁第21497號及批給所衍生的權利以承批公司的名義登錄於Fk12冊第86頁第10924號。

2. A concessão foi registada na Conservatória do Registo Predial (CRP), ficando o terreno descrito sob o n.º 21 497 a fls. 116 do livro B50 e o direito resultante da concessão inscrito a favor da sociedade concessionária com o n.º 10 924 a fls. 86 do livro Fk12.

三、為了更容易執行該合同及更準確地訂定雙方的權利和義務，因此於一九八四年對上述批給合同作出修改，該次修改由載於財政局245冊第4至12頁背頁的一九八四年十二月二十日公證契約規範。

3. Em 1984, com vista a tornar mais fácil a execução do contrato e definir com maior precisão os direitos e obrigações das partes, o contrato de concessão foi objecto de revisão, titulada por escritura de 20 de Dezembro de 1984, exarada de fls. 4 a 12v do livro n.º 245 da DSF.

四、隨後，透過載於財政局257冊第80至82頁背頁的一九八七年六月五日公證契約，再次修改該合同，將土地的面積更正為44,254平方米，並批出一幅面積1,097平方米的地塊與之合併，因此該土地的面積改為45,351平方米。

4. Posteriormente, através de escritura de 5 de Junho de 1987, exarada de fls. 80 a 82v do livro n.º 257 da DSF, foi de novo revisito o contrato, tendo a área do terreno sido rectificada para 44 254 m² e concedida, para anexação, uma parcela de terreno com a área de 1 097 m², pelo que aquele passou a ter 45 351 m².

五、然而，該合同於一九九一年又再被修改，由於要將一幅面積5,334平方米的地塊歸還給批給實體，因此透過載於財政局284冊第30至39頁的一九九一年六月二十一日公證契約修改上述合同，因此該批出土地的面積減至40,017平方米。

5. Todavia, no âmbito da revisão operada em 1991, formalizada por escritura de 21 de Junho desse ano, exarada de fls. 30 a 39 do livro n.º 284 da DSF, a área do terreno concedido foi reduzida para 40 017 m² em virtude da reversão à posse da entidade concedente de uma parcela com a área de 5 334 m².

六、土地的利用應由簽署修改合同之日，即一九九一年六月二十一日起計48個月內完成，並須遵守該合同第五條款第一款a)、b)和c)項訂定的各個分段期限（分階段）。

6. O aproveitamento do terreno deveria concluir-se no prazo global de 48 meses, contados a partir da assinatura deste contrato de revisão, ou seja, de 21 de Junho de 1991, e observar os prazos parcelares (faseamento) estipulados nas alíneas a), b) e c) do n.º 1 da cláusula quinta do mesmo contrato.

七、上述期限經承批公司申請而被不斷延長並已處以罰款，其申請理由是行政當局審批圖則延誤及因負責建築的公司表示落實有關工程存在困難而於一九九四年六月曾多次暫停工程。

7. Os referidos prazos foram, porém, sucessivamente prorrogados, com aplicação de multas, mediante pedidos da sociedade concessionária, fundamentados nos atrasos verificados na apreciação dos projectos de obra pela Administração e no facto de a empresa responsável pela construção ter mostrado dificuldades na concretização das obras, as quais foram, em Junho de 1994, interrompidas por diversas vezes.

八、鑒於工程在一九九四年十月完全停頓，導致工程延誤，承批公司透過其受託人分別於一九九五年三月二十五日循司法以外的途徑及於一九九五年五月三十日循司法途徑通知工程承攬公司已終止有關的聯營合同，並著令其將「葡京花園」的土地交回承批公司，以便該公司可以重新開展有關建築工程。

九、前普通管轄法院於一九九五年七月三十一日應工程承攬公司的要求，向承批公司頒佈了一個不指明的保存措施，通知其：「立即不得（i）阻止工程承攬公司持有該等不動產（「葡京花園」的土地和樓宇）或以任何方式阻礙其持有該等不動產；（ii）預約出售、抵押或以任何其他方式處置或轉讓該等已存在或將建於標示在物業登記局第21497、22367、22398、22460和22532號樓宇上的獨立單位或在該等單位上設定負擔」。

十、在此情況下，應承批公司的請求，前運輸暨工務政務司於一九九六年五月十六日作出批示，批准暫停土地的利用。

十一、同時，在土地的總利用期限一屆滿，上述公司立即於一九九五年六月二十九日透過申請書，以不能完成有關工程為理由，請求將興建A4座和M2別墅群的分段期限，延長至一九九五年十二月三十一日，及以無法開展有關工程為理由，要求將興建會所和M3別墅群的分段期限，分別延長至一九九六年六月二十一日和一九九七年六月二十一日。

十二、該申請經前運輸暨工務政務司一九九五年八月二十三日的批示獲批准，但須處以罰款。

十三、雖然頒佈了保存措施，但承批公司仍然嘗試復工，然而，於一九九七年十月二十日被法院警告不得繼續施工，並指出：「倘不遵守法院的決定，將觸犯《刑法典》第三百一十二條規定可處罰之違令罪」。

十四、澳門特別行政區初級法院於二零零一年一月更改前普通管轄法院於一九九五年頒佈的保存措施，因為認為：「建築工程的中止是由於提出異議人決定解除上述第一點所指的合同」和「因被異議者佔據了土地，令到無法復工」，該決定於二零零四年三月四日經中級法院確認。

十五、針對所頒佈的保存措施，承批公司於法定期限內申請了禁制令。

十六、由於更改了上述的保存措施，使承批公司可以對該幅已批給其的土地進行管理，而保存措施僅對已建成樓宇的某些獨立單位有效（已建成但尚未預約出售的單位和已預約出售但未交付給預約買受人的單位）。

8. Em face dos atrasos na execução das obras que paralisaram completamente em Outubro de 1994, a sociedade concessionária através do seu mandatário notificou extrajudicialmente, em 25 de Março de 1995, e judicialmente, em 30 de Maio de 1995, a empreiteira de que o respectivo contrato de associação havia terminado e ordenou que o terreno do complexo «Jardins Lisboa» lhe fosse entregue, por forma a poder reiniciar as obras de construção.

9. Em 31 de Julho de 1995, o então Tribunal de Competência Genérica decretou a providência cautelar não especificada requerida pela empreiteira contra a sociedade concessionária, intimando esta «para de imediato se abster de (i) privar a empreiteira de detenção dos imóveis (terrenos e prédios de «Jardins Lisboa») ou por qualquer modo perturbar a sua detenção e (ii) prometer vender, hipotecar ou por qualquer outro modo dispor, alienar ou onerar as fracções autónomas existentes ou a construir nos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 21 497, 22 367, 22 398, 22 460 e 22 532».

10. Nestas circunstâncias, por despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Maio de 1996, e a pedido da sociedade concessionária, foi autorizada a suspensão do aproveitamento do terreno.

11. Entrementes, através de requerimento apresentado em 29 de Junho de 1995, logo após ter expirado o prazo global de aproveitamento, a referida sociedade solicitara a prorrogação até 31 de Dezembro de 1995 do prazo parcelar para a construção do bloco A4 e moradias M2, por não conseguir concluir as respectivas obras e a prorrogação até 21 de Junho de 1996 e 21 de Junho de 1997 dos prazos parcelares para construção do clube e das moradias M3, por não ser possível iniciar as respectivas obras.

12. O pedido foi autorizado por despacho do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 1995, com aplicação de multa.

13. Não obstante ter sido decretada a providência cautelar, a sociedade concessionária tentou reiniciar as obras mas, em 20 de Outubro de 1997, foi advertida judicialmente para se abster de as efectuar e que «a falta de obediência devida à decisão constitui crime de desobediência punível nos termos do artigo 312.º do Código Penal».

14. Apenas em Janeiro de 2001, o Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) alterou a providência cautelar de 1995 do então Tribunal de Competência Genérica, porquanto se julgou como assente que «a interrupção da construção das obras determinou a embargante a resolver o contrato especificado em 1 supra» e «a embargada ocupou os terrenos, não permitindo o reinício da obra de construção», decisão esta confirmada pelo Tribunal de Segunda Instância, em 4 de Março de 2004.

15. Refira-se que a sociedade concessionária reagiu contra a providência cautelar decretada através de embargos deduzidos no prazo legal.

16. Da alteração da dita providência cautelar resultou que a sociedade concessionária podia administrar o terreno que lhe foi concedido, mantendo-se a providência unicamente em relação a algumas fracções autónomas dos prédios já construídos (fracções construídas ainda não prometidas vender e sobre as que foram prometidas vender, desde que sem entrega aos promitentes compradores).

十七、同時，在工程承攬公司提起的主訴訟中，初級法院決定受理承批公司提出的反訴，宣告一九八九年十一月一日簽訂的聯營合同和一九八九年十二月十八日簽訂的合同附錄，已被上述公司因工程承攬公司的不履行過錯而合法解除。

十八、終審法院的合議庭裁判於二零零四年對該爭議作出確定宣判，確認初級法院的決定和廢止中級法院的決定。

十九、批給的有效期於二零零五年十二月十六日屆滿，承批公司分別於二零零五年四月二十六日和二十八日及二零零五年五月三十一日透過申請書，請求將該土地的批給期限續期10年，新的利用期為3年，由續期之日起計，並申請復工，所提出的理由是土地被延遲利用不可歸責於該公司，而是由於法院的命令導致其不能根據批給合同的規定繼續進行利用，在法院作出該決定之後，前運輸暨工務政務司透過批示批准暫停土地的利用，而保存措施於二零零四年十一月十七日才被撤銷，在這9年期間申請公司因不能享受到其投資的成果而蒙受了巨大的經濟和財政損失。

此外，申請公司已利用了大部分的土地，而批給亦已轉為確定，這顯示該公司極有誠意完成「葡京花園」整個工程項目，但明顯地，在二零零五年十二月十六日批給期限屆滿時，仍不可能對餘下部分進行利用。

二十、土地工務運輸局分析了該申請後，認為承批公司提出的不能完成土地利用的理由不能接受，因為保存措施於一九九五年七月三十一日頒佈時，有關的土地總利用期限已屆滿（一九九五年六月二十一日），因此「葡京花園」的整個建築及最後修飾工程項目應已完成。

二十一、由於有關延遲由承批公司導致，因此其至少須對直至保存措施頒佈之前不履行利用期限承擔責任，因為無法證明該延遲乃不可抗力所引致。

二十二、然而，有關延遲本身不會自動導致確定不履行，因為完成有關土地的利用是承批公司的正當期望及批給實體亦希望在該給付中完成有關工程。

二十三、雖然完成土地的利用均為立約雙方的期望，但土地批給的有效期於二零零五年十二月十六日屆滿，且法律不容許其續期，因此在法律上雙方不能訂立一個新的利用期限以履行應有的義務。

17. Paralelamente, na acção principal intentada pela empreiteira o Tribunal Judicial de Base deu provimento ao pedido reconvençional da sociedade concessionária, declarando que o contrato de associação celebrado em 1 de Novembro de 1989 e o aditamento celebrado em 18 de Dezembro de 1989 foram legalmente resolvidos pela referida sociedade com fundamento no incumprimento culposos da empreiteira.

18. O litígio só veio a ser definitivamente dirimido em 2004, por acórdão do Tribunal de Última Instância, que confirmou a decisão do Tribunal Judicial de Base, revogando a decisão do Tribunal de Segunda Instância.

19. Nestas circunstâncias e terminando o prazo de validade da concessão em 16 de Dezembro de 2005, por sucessivos requerimentos apresentados em 26 e 28 de Abril de 2005 e 31 de Maio de 2005, a sociedade concessionária veio solicitar a renovação da concessão pelo prazo de dez anos, um novo prazo de aproveitamento de três anos, contado a partir da data da renovação e o reinício das obras de aproveitamento. Alega, em síntese, que todos os atrasos de aproveitamento do terreno não lhe podem ser imputados, pelo contrário, foi impedida de continuar o aproveitamento previsto no contrato de concessão mediante ordem do tribunal, no seguimento da qual foi autorizada, por despacho do então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, a suspensão do aproveitamento, sendo que a providência cautelar só foi levantada em 17 de Novembro de 2004, sofrendo a requerente durante cerca de nove anos enormes prejuízos económicos e financeiros, uma vez que não pode lograr o fruto do seu investimento.

Ademais, já aproveitou a maior parte do terreno, pelo que a concessão se converteu em definitiva, mantendo a requerente todo o interesse na conclusão do empreendimento «Jardins Lisboa», mas até ao termo da concessão, em 16 de Dezembro de 2005, não é manifestamente possível realizar o aproveitamento em falta.

20. O pedido foi analisado pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) que considerou que as razões aduzidas pela sociedade concessionária para justificar a não conclusão do aproveitamento do terreno não devem ser aceites, pois que, quando foi decretada a providência cautelar em 31 de Julho de 1995 já o prazo global de aproveitamento havia expirado (21 de Junho de 1995) e, portanto, todas as obras de construção e acabamentos do empreendimento «Jardins Lisboa» deveriam estar finalizados.

21. Assim, a sociedade concessionária constitui-se em mora, sendo responsável pelo não cumprimento do prazo de aproveitamento, pelo menos, até à data em que foi decretada a providência cautelar, uma vez que não comprovou que o atraso se deveu a caso de força maior.

22. No entanto, a situação de mora não determina, por si só e automaticamente, o incumprimento definitivo, uma vez que subsiste quer a legítima expectativa da sociedade concessionária em concluir o aproveitamento do terreno, quer o interesse da entidade concedente nessa mesma prestação (conclusão das obras).

23. Não obstante o interesse de ambos os contraentes, certo é que, terminando em 16 de Dezembro de 2005 o prazo de validade da concessão e não permitindo a lei a sua renovação, não é possível juridicamente as partes estipularem um novo prazo de aproveitamento para cumprimento das obrigações devidas.

二十四、事實上，根據七月五日第6/80/M號法律（《土地法》）第五十五條第一款和規範有關批給的合同第二條款第二款的規定，只有其上已建成樓宇且已獲發出有關使用准照的該部分土地，其租賃期限才可以續期，因為只有該等土地的批給才屬於確定性。

二十五、關於尚未利用的面積25,797平方米的土地，根據《土地法》第四十九條和第一百三十三條的規定，其批給被視為臨時性，因此不能續期和不能定出附加期限讓其完成有關利用。

二十六、為此，土地工務運輸局建議不批准上述批給的續期申請，並宣告該土地尚未利用的部分土地的批給失效。該部分土地的總面積為25,797平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零五年八月二十四日發出的第1802/1989號地籍圖中以字母“A4”、“C”、“D”、“E”、“M2A”、“M2B”、“M3a”及“M3c”標示。

二十七、另一方面，考慮到雙方在完成上述地點所計劃的大型項目的期望及過往某些類似個案所採納的解決方法，土地工務運輸局建議將以字母“A4”、“C”、“D”、“M2A”、“M2B”、“M3a”及“M3c”標示的地塊納入澳門特別行政區私產，之後透過由嘉輝置業有限公司繳付新的回報（按將來進行的利用繳付租金、溢價金或其他費用），以租賃制度將該等地塊重新批給該公司。

二十八、土地工務運輸局的建議獲前運輸工務司司長二零零六年一月十一日的批示同意。

二十九、因此合同擬本於二零零六年一月十八日寄交承批公司，但僅於二零零七年七月十七日才獲其接納。

三十、案卷送交土地委員會。該委員會於二零零七年十月四日舉行會議，決議抽起該案卷，以便修改意見書建議的內容和稍後再審議。

三十一、於二零零八年四月三十日嘉輝置業有限公司遞交新的申請書，敘述了先前所指出的土地利用的變遷後，請求根據申請書內陳述的理由，以租賃制度及免除公開競投方式將該幅位於氹仔島，鄰近七潭公路的土地其尚未利用的面積15,385平方米的地塊批給該公司，為期25年，該公司並承諾繳付有關溢價金和遵守政府的其他決定。

三十二、該等理由與申請公司自一九九五年七月三十一日起，因法院明確命令而不能進入有關土地和重新開始土地の利用工程的事實有關，並指出該命令因不合理，已於二零零一年一月被合議庭廢止，合議庭並在初審時對上述公司申請的禁制

24. Com efeito, a renovação do prazo de arrendamento, prevista no n.º 1 do artigo 55.º da Lei n.º 6/80/M (Lei de Terras), de 5 de Julho, e estipulada no n.º 2 da cláusula segunda do contrato que rege a concessão em apreço, só é possível relativamente às partes do terreno cujas construções aí edificadas estejam concluídas e possuam a respectiva licença de utilização, porquanto só quanto a essas parcelas de terreno a concessão reveste carácter definitivo.

25. No tocante à área de terreno não aproveitada — 25 797 m² —, a concessão tem de considerar-se provisória, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 49.º e 133.º da Lei de Terras, não podendo enquanto tal ser renovada e por conseguinte ser fixado um prazo adicional para a conclusão do respectivo aproveitamento.

26. Neste contexto, a DSSOPT propôs que seja indeferido o pedido de renovação da concessão em causa, bem assim seja declarada a caducidade da mesma, mas tão-só quanto à parte do terreno não aproveitada, com a área total de 25 797 m², assinalada com as letras «A4», «C», «D», «E», «M2A», «M2B», «M3a» e «M3c», na planta n.º 1802/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 24 de Agosto de 2005.

27. Por outro lado, considerando o interesse das partes na conclusão do empreendimento projectado para o local e a solução adoptada em casos anteriores semelhantes, a DSSOPT propôs ainda que as parcelas assinaladas com as letras «A4», «C», «D», «M2A», «M2B», «M3a» e «M3c», que se destinam a integrar o domínio privado da RAEM, sejam de novo concedidas, por arrendamento, a favor da Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., mediante o pagamento por esta de novas contrapartidas (renda, prémio ou outras, adequadas ao aproveitamento a realizar).

28. A proposta da DSSOPT mereceu a concordância do ex-Secretário para os Transportes e Obras Públicas, por despacho de 11 de Janeiro de 2006.

29. Nestas circunstâncias, a minuta de contrato foi enviada à sociedade concessionária em 18 de Janeiro de 2006, mas apenas obteve a sua aceitação em 17 de Julho de 2007.

30. O processo foi então remetido à Comissão de Terras que, em sessão de 4 de Outubro de 2007, deliberou que o mesmo fosse retirado para revisão do conteúdo da proposta de parecer e posterior reapreciação.

31. Em 30 de Abril de 2008, a Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., apresenta novo requerimento em que, depois de narrar as vicissitudes do aproveitamento do terreno, anteriormente descritas, solicita a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, pelo prazo de vinte e cinco anos, das parcelas do mesmo ainda não aproveitadas, com a área de 15 385 m², situadas na Estrada de Sete Tanques, na ilha da Taipa, pelas razões expostas no requerimento, comprometendo-se a pagar o respectivo prémio e a cumprir as demais determinações do governo.

32. Tais razões prendem-se com o facto de a requerente ter sido impossibilitada, desde 31 de Julho de 1995, de entrar no terreno e recomeçar as obras de aproveitamento por ordem judicial expressa, ainda que sem fundamento, que viria a ser

令作出判決，該判決並於二零零四年三月四日獲中級法院確認。

申請公司在約9年時間內客觀地完全不能對批出土地有效和全面地履行利用的義務，因此認為不可以將不在批給期限屆滿前履行土地利用的義務之責任歸咎該公司。

申請公司認為澳門特別行政區政府應考慮就司法錯誤和司法當局糾正其錯誤的時間，而對其造成的不公平損害，透過批准重新批給來作出補償。

三十三、雖然確認申請公司以法院頒佈了保存措施，故自保存措施頒佈之日起至批給期限屆滿為止（二零零五年十二月十六日）不能對土地進行整體利用的解釋，但土地工務運輸局認為該等理由不能作為該公司沒有於一九九五年六月二十一日利用期限屆滿前完成有關工程責任的合理原因。

三十四、事實上，即使工程延誤所引致的過錯屬工程承攬公司因不履行承批公司與其訂立之聯營合同所規定的義務，但不遵守有關利用期限而須對批給實體負責的是承批公司，該公司僅自一九九五年七月二十五日起因不可歸責於其原因而客觀地不能完成該大型項目。

三十五、因此，土地工務運輸局維持先前的建議，在租賃期限屆滿後宣告批給局部失效，並將上述尚未利用的部分土地透過繳付新的回報批予同一承批公司，即申請公司。

三十六、有關案卷再次送交土地委員會審議，該委員會於二零零八年十一月二十日舉行會議，考慮到土地工務運輸局有權限的附屬單位的意見書和報告書內所闡述的理據及申請公司提出的理由，就上述建議及隨後就嘉輝置業有限公司所提出的批給申請發出贊同意見。

三十七、土地委員會的意見書於二零零八年十二月五日經行政長官的批示確認。

三十八、合同標的之土地總面積為25,797平方米，分別由五幅在地圖繪製暨地籍局於二零零五年八月二十四日發出的第1802/1989號地籍圖中以字母“A4”（816平方米）、“C”（1,825平方米）、“D”（4,404平方米）、“M2A”（2,198平方米）及“M2B”（821平方米）定界及標示的地段，以及另外三幅在上述地籍圖中以字母“E”（10,412平方米）、“M3a”（5,317平方米）及“M3c”（4平方米）定界及標示的地塊所組成。

三十九、上述五幅地段，以及“M3a”和“M3c”地塊的總面積為15,385平方米，鑒於宣告批給局部失效，將該等土地歸還給澳門特別行政區，以納入其私產，並隨即將其以租賃制度批予嘉輝置業有限公司。

revogada, em Janeiro de 2001, pelo colectivo que julgou, em primeira instância, os embargos por ela deduzidos e confirmada pelo Tribunal de Segunda Instância, em 4 de Março de 2004.

A obrigação de aproveitar efectiva e integralmente o terreno concedido foi, pois, de forma absoluta impossibilitada objectivamente durante cerca de nove anos, considerando por isso a requerente que não se lhe podem assacar responsabilidades pela falta de cumprimento da obrigação de aproveitar o terreno antes do termo do prazo da concessão.

Entende a requerente que o erro judiciário e o tempo que o poder judicial levou para o corrigir devem ser tidos em conta pela RAEM para colmatar os prejuízos injustamente sofridos, mediante a autorização de nova concessão.

33. Muito embora reconheça que as razões expostas pela requerente justifiquem a não realização do aproveitamento integral do terreno em questão desde a data em que foi decretada a providência cautelar até ao termo do prazo de concessão (16 de Dezembro de 2005), ainda assim a DSSOPT entendeu que essas razões não constituem motivos que validamente afastem a sua responsabilidade pela não conclusão das obras até ao termo do prazo de aproveitamento, em 21 de Junho de 1995.

34. Na verdade, mesmo que a culpa pelo atraso das obras tenha sido da empreiteira, por não ter cumprido com as obrigações estabelecidas no contrato de associação que celebrou com a sociedade concessionária, quem responde perante a entidade concedente pelo incumprimento do prazo de aproveitamento é esta sociedade, que só ficou objectivamente impossibilitada de concluir o empreendimento, por causa que lhe não é imputável, a partir de 25 de Julho de 1995.

35. Assim, a DSSOPT manteve a proposta anterior, de declaração da caducidade parcial da concessão pelo decurso do prazo de arrendamento e de concessão, a favor da mesma concessionária, ora requerente, da aludida parte de terreno ainda não aproveitada, mediante o pagamento de novas contrapartidas.

36. O processo foi de novo submetido à apreciação da Comissão de Terras que, reunida em sessão de 20 de Novembro de 2008, emitiu parecer favorável à referida proposta e, consequentemente, ao deferimento do pedido de concessão formulado pela Companhia de Investimento Predial Ka Fai S.A.R.L., atendendo à fundamentação expendida nos pareceres e informações das competentes subunidades orgânicas da DSSOPT e às razões apresentadas pela requerente.

37. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Dezembro de 2008.

38. O terreno objecto do contrato, com a área total de 25 797 m², é composto de 5 lotes, demarcados e assinalados com as letras «A4» (816 m²), «C» (1 825 m²), «D» (4 404 m²), «M2A» (2 198 m²) e «M2B» (821 m²), na planta n.º 1 802/1989, emitida pela DSCC em 24 de Agosto de 2005, e de 3 parcelas demarcadas e assinaladas com as letras «E» (10 412 m²), «M3a» (5 317 m²) e «M3c» (4 m²) na mencionada planta.

39. Os cinco identificados lotes, bem como as parcelas «M3a» e «M3c», com a área total de 15 385 m², reverterem, em consequência da declaração de caducidade parcial da concessão, para o domínio privado da RAEM, sendo concedidos, por arrendamento, à Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L.

四十、鑒於宣告批給局部失效，將面積10,412平方米的“E”地塊歸還給澳門特別行政區，並納入其公產。

四十一、根據新街道準線的規定，將兩幅面積分別為45平方米及1平方米，未在物業登記局標示，在上述地籍圖中以字母“M3b”及“M3d”定界及標示的地塊，以租賃制度批予同一公司，用作合併及與現批出面積15,385平方米的土地共同利用。

四十二、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過二零零八年十二月三十日遞交由Jong Henrique，已婚，及盧進，未婚，成年，兩人的職業住所均位於澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈20字樓，分別以常務董事及管理委員會成員身分代表嘉輝置業有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經Diamantino de Oliveira Ferreira私人公證員核實。

四十三、合同第六條款第一款所述的溢價金，已透過土地委員會於二零零八年十二月十一日發出的第112/2008號不定期收入憑單，於二零零八年十二月三十日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號99110），其副本已存檔於有關案卷內。

第一條款——合同標的

透過本合同，甲方與乙方協議如下：

1) 鑒於在二零零五年十二月十六日租賃期屆滿時仍未完成土地的利用，故宣告以租賃制度批予乙方的一幅面積25,797（貳萬伍仟柒佰玖拾柒）平方米，位於氹仔島，鄰近七潭公路，標示於物業登記局B50冊第116頁第21497號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零五年八月二十四日發出的第1802/1989號地籍圖中以字母“A4”、“C”、“D”、“E”、“M2A”、“M2B”、“M3a”及“M3c”標示及定界，由一九八零年十二月十六日在財政局簽訂的公證契約規範，並經一九八四年十二月二十日、一九八七年六月五日及一九九一年六月二十一日在該局簽訂的公證契約修訂的土地批給失效；

2) 基於上項所指土地批給失效的宣告，將一幅無帶任何責任或負擔，面積15,385（壹萬伍仟叁佰捌拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A4”、“C”、“D”、“M2A”、“M2B”、“M3a”及“M3c”標示及定界的土地歸還給甲方，以納入澳門特別行政區私產；

3) 基於1)項所指土地批給失效的宣告，將一幅無帶任何責任或負擔，面積10,412（壹萬零肆佰壹拾貳）平方米，在同

40. A parcela «E», com a área de 10 412 m², reverte, em consequência da declaração de caducidade parcial da concessão, para o domínio público da RAEM.

41. Por força dos novos alinhamentos são concedidas, por arrendamento, à mesma sociedade, duas parcelas de terreno com a área de 45 m² e 1 m², que não se encontram descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «M3b» e «M3d» na referida planta cadastral, destinadas a ser anexadas e aproveitadas em conjunto com o terreno, também ora concedido, com a área de 15 385 m².

42. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 30 de Dezembro de 2008, assinada por Jong Henrique, casado, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, e por Lo, Chun, solteiro, maior, com domicílio profissional na referida morada, respectivamente na qualidade de administrador-delegado e de membro do conselho de gerência, ambos em representação da Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L., qualidade e poderes para o acto verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

43. A prestação de prémio estipulada no n.º 1 da cláusula sexta do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 30 de Dezembro de 2008 (receita n.º 99 110), através da guia de receita eventual n.º 112/2008, emitida pela Comissão de Terras em 11 de Dezembro de 2008, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato o primeiro outorgante e o segundo outorgante, acordam no seguinte:

1) A declaração de caducidade da concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, do terreno com a área de 25 797 m² (vinte e cinco mil, setecentos e noventa e sete metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A4», «C», «D», «E», «M2A», «M2B», «M3a» e «M3c», na planta cadastral n.º 1 802/1989, emitida em 24 de Agosto de 2005, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 21 497 a fls. 116 do livro B50, situado na ilha da Taipa, junto à Estrada de Sete Tanques, titulada pela escritura outorgada na DSF em 16 de Dezembro de 1980, e revista pelas escrituras outorgadas na mesma Direcção de Serviços em 20 de Dezembro de 1984, 5 de Junho de 1987 e 21 de Junho de 1991, por ter terminado, em 16 de Dezembro de 2005, o prazo do arrendamento sem que tenha sido concluído o aproveitamento;

2) A reversão, em consequência da declaração de caducidade referida na alínea anterior, do terreno, com a área de 15 385 m² (quinze mil trezentos e oitenta e cinco metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A4», «C», «D», «M2A», «M2B», «M3a» e «M3c» na planta cadastral acima referida, à posse do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, o qual se destina a integrar o domínio privado da RAEM;

3) A reversão, em consequência da declaração de caducidade referida na alínea 1), da parcela de terreno, com a área de 10 412 m² (dez mil quatrocentos e doze metros quadrados), demarcada e

一地籍圖中以字母“E”標示及定界的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共道路；

4) 以租賃制度批予乙方一幅面積15,385（壹萬伍仟叁佰捌拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“A4”、“C”、“D”、“M2A”、“M2B”、“M3a”及“M3c”標示及定界，並標示於物業登記局第21497號的土地；

5) 基於新街道準線的規定，以租賃制度批予乙方兩幅總面積46（肆拾陸）平方米，在上述地籍圖中以字母“M3b”及“M3d”標示，未於物業登記局標示的地塊；

6) 本條款5)項所述的地塊用作與4)項所述的地塊以租賃制度合併及共同利用，並組成一幅總面積15,431（壹萬伍仟肆佰叁拾壹）平方米的單一地段，價值為\$112,274,019.00（澳門幣壹億壹仟貳佰貳拾柒萬肆仟零壹拾玖元整），以下簡稱土地。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建多幢屬分層所有權制度，作別墅、住宅、商業、會所及停車場用途的樓宇以及一幢屬單一所有權制度，作酒店用途的樓宇，其最大建築面積按用途分配如下：

- | | |
|----------------|------------|
| 1) 住宅 | 5,670平方米； |
| 2) 相連式別墅 | 2,300平方米； |
| 3) 社區式別墅 | 5,800平方米； |
| 4) 商業 | 2,879平方米； |
| 5) 會所 | 1,152平方米； |
| 6) 四星級酒店 | 27,652平方米； |
| 7) 停車場 | 1,800平方米； |
| 8) 酒店停車場 | 2,100平方米。 |

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米土地\$10.00（澳門幣拾元整）的租金，總金額\$154,310.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟叁佰壹拾元整）。

assinhalada com a letra «E» na mesma planta cadastral, à posse do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, destinada a via pública e a integrar no domínio público da RAEM;

4) A concessão, a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, do terreno com a área de 15 385 m² (quinze mil trezentos e oitenta e cinco metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A4», «C», «D», «M2A», «M2B», «M3a» e «M3c» na planta cadastral acima referida, descrito na CRP sob o n.º 21 497;

5) A concessão, por força dos novos alinhamentos, a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, de duas parcelas de terreno com a área global de 46 m² (quarenta e seis metros quadrados), não descritas na CRP, assinaladas com as letras «M3b» e «M3d», na planta cadastral acima referida;

6) O terreno referido na alínea 5) destina-se a ser anexado e aproveitado conjuntamente, em regime de arrendamento, com as parcelas referidas na alínea 4), passando a constituir um único lote com a área global de 15 431 m² (quinze mil quatrocentos e trinta e um metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, ao qual é atribuído o valor de \$ 112 274 019,00 (cento e doze milhões, duzentas e setenta e quatro mil e dezanove patacas).

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de edifícios destinados a vivendas, habitação, comércio, clube e estacionamento, em regime de propriedade horizontal, e um edifício em regime de propriedade única, destinado a hotel, compreendendo as seguintes áreas brutas máximas de construção, por finalidades:

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1) Habitação | 5 670 m ² ; |
| 2) Vivendas Geminadas | 2 300 m ² ; |
| 3) Vivendas em Urbanização | 5 800 m ² ; |
| 4) Comércio | 2 879 m ² ; |
| 5) Clube | 1 152 m ² ; |
| 6) Hotel de 4 estrelas | 27 652 m ² ; |
| 7) Estacionamento | 1 800 m ² ; |
| 8) Estacionamento para o hotel | 2 100 m ² . |

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 154 310,00 (cento e cinquenta e quatro mil, trezentas e dez patacas).

2. 在土地利用完成後，租金將按以下金額計算：

- 1) 住宅：建築面積每平方米\$5.00；
- 2) 相連式別墅：建築面積每平方米\$10.00；
- 3) 社區式別墅：建築面積每平方米\$10.00；
- 4) 商業：建築面積每平方米\$7.50；
- 5) 會所：建築面積每平方米\$7.50；
- 6) 四星級酒店：建築面積每平方米\$15.00；
- 7) 停車場：建築面積每平方米\$5.00；
- 8) 酒店停車場：建築面積每平方米\$10.00。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為48（肆拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——合同溢價金

乙方須按下列方式向甲方繳付合同溢價金\$112,274,019.00（澳門幣壹億壹仟貳佰貳拾柒萬肆仟零壹拾玖元整）：

1) \$40,000,000.00（澳門幣肆仟萬元整），於根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定交回接受本合同條件的聲明書時繳付；

2) 餘款\$72,274,019.00（澳門幣柒仟貳佰貳拾柒萬肆仟零壹拾玖元整），連同年利率5%的利息分6（陸）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合計為\$13,121,346.00（澳門幣壹仟叁佰壹拾貳萬壹仟叁佰肆拾陸元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

第七條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零五年八月二十四日發出的第1802/1989號地籍圖中以字母“A4”、“C”、“D”、“E”、“M2A”、“M2B”、“M3a”、“M3b”、

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 5,00/m² de área bruta de construção;
- 2) Vivendas Geminadas: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 3) Moradias em Urbanização: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 4) Comércio: \$ 7,50/m² de área bruta de construção;
- 5) Clube: \$ 7,50/m² de área bruta de construção;
- 6) Hotel de 4 estrelas: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 7) Estacionamento: \$ 5,00/m² de área bruta de construção;
- 8) Estacionamento para o hotel: \$ 10,00/m² de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 112 274 019,00 (cento e doze milhões, duzentas e setenta e quatro mil e dezanove patacas), da seguinte forma:

1) \$ 40 000 000,00 (quarenta milhões de patacas), aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 72 274 019,00 (setenta e dois milhões, duzentas e setenta e quatro mil e dezanove patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 6 (seis) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 13 121 346,00 (treze milhões, cento e vinte e uma mil, trezentas e quarenta e seis patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A4», «C», «D», «E», «M2A», «M2B», «M3a», «M3b», «M3c» e «M3d» na planta cadastral n.º 1 802/1989, emitida pela

“M3c”及“M3d”標示的地塊，並移走其上所有建築物及物料，包括基礎設施網絡的倘有改道；

2) 根據乙方制定並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖中以字母“E”標示，面積10,412（壹萬零肆佰壹拾貳）平方米的地塊上進行土地利用所需的基礎建設工程，包括公共道路及景觀整治；

3) 設計及執行土地範圍內現存斜坡之加固工程，包括土地邊界以外30公尺的範圍。

2. 對上款2)及3)項所述的興建工程，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料及設備，並負責對該等工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵進行維修及更正。

第八條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科處下列罰款：

- 1) 首次違反：\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：\$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：\$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第九條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定有關完成工程的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

DSCC em 24 de Agosto de 2005, e remoção de todas as construções e materiais aí existentes, incluindo o eventual desvio das redes de infra-estruturas;

2) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das infra-estruturas necessárias ao aproveitamento do terreno, incluindo a via pública e o tratamento paisagístico, na parcela de terreno, com a área de 10 412 m² (dez mil quatrocentos e doze metros quadrados), assinalada com a letra «E» na planta acima referida;

3) A apresentação de projecto e execução das obras de tratamento e estabilização do talude existente no limite do terreno, incluindo uma faixa envolvente com profundidade de 30 metros.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas nas alíneas 2) e 3) do número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

Cláusula oitava — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações e de preparação do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula nona — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, relativamente à conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第十條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$154,310.00（澳門幣壹拾伍萬肆仟叁佰壹拾元整）。

2. 前款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金，將在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 對於上蓋樓宇已竣工，並獲有權限機關發出使用准照的該部分土地，其轉讓無須得到批准。

3. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作自願性抵押。

第十二條款——工程准照及使用准照

1. 僅當遞交乙方已按照第六條款的規定繳清已到期溢價金的證明後，方獲發出地基及/或建築工程准照。

2. 僅當遞交第六條款所訂定的溢價金已全數繳付之證明及履行第七條款規定的義務後，方獲發出使用准照。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第九條款第1款規定的加重罰款的期限屆滿；

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 154 310,00 (cento e cinquenta e quatro mil, trezentas e dez patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela DSF, a pedido daquele após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Não carecem de autorização as transmissões respeitantes às partes do terreno, cujos edifícios aí implantados se encontrem concluídos e possuam licença de utilização emitida pelos Serviços competentes.

3. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na RAEM, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização

1. As licenças de obra de fundação e/ou de construção apenas são emitidas após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento da prestação do prémio já vencida, em conformidade com o estabelecido na cláusula sexta.

2. As licenças de utilização apenas são emitidas após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sexta se encontra pago na totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sétima.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto n.º 1 da cláusula nona;

2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅無帶任何負擔及已被騰空的土地歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

4) 不履行第六及第七條款規定的義務；

5) 四次或以上重複不履行第八條款規定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira;

4) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e sétima;

5) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula oitava.

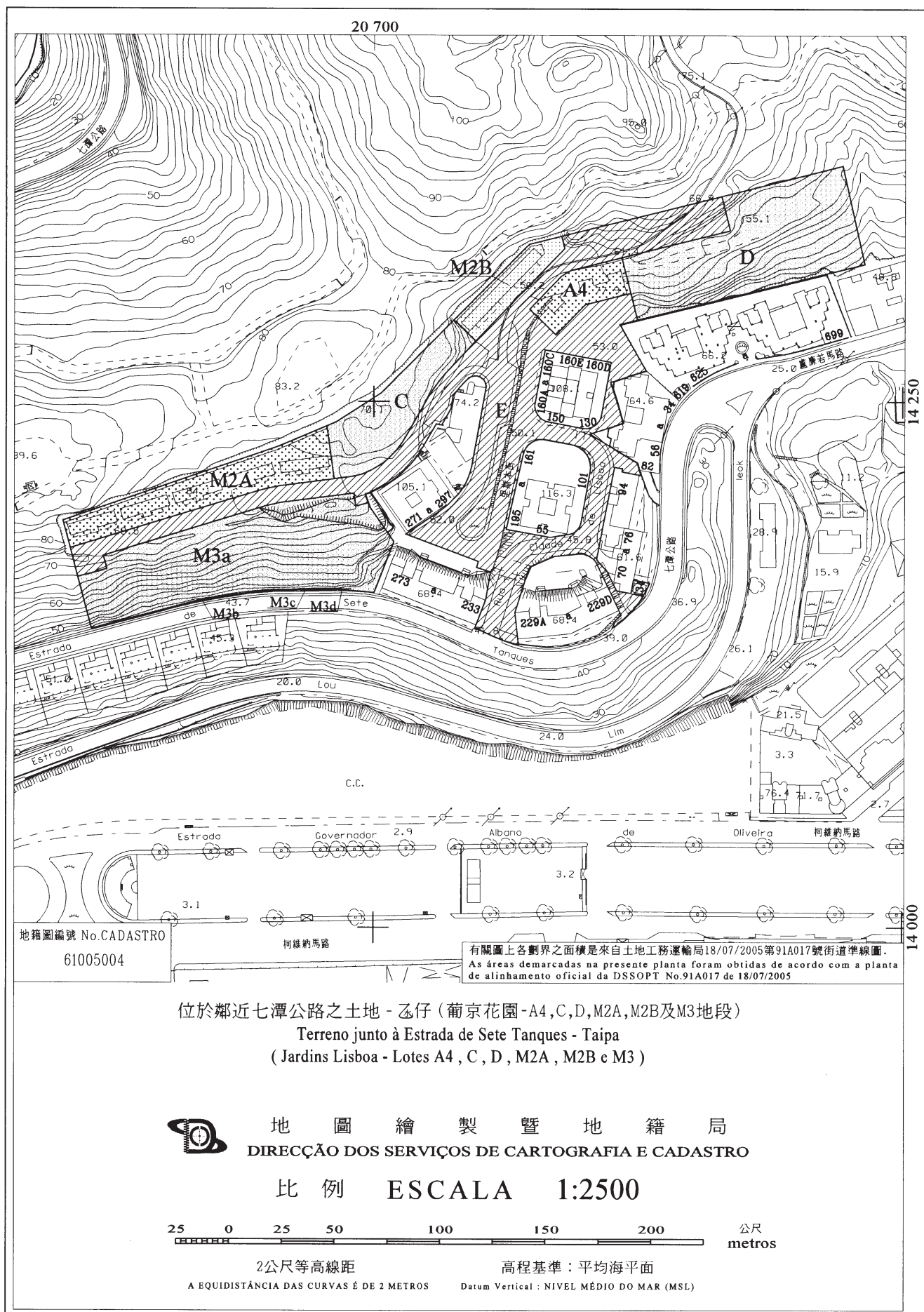
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 8 / 運輸工務司 /2009
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 79/2008 於 20/11/2008
Parecer da C.T. no. de

1802/1989 於 24/08/2005
de

地段 Lote A4	=	816	m ²	地塊 Parcela E	=	10 412	m ²
地段 Lote C	=	1 825	m ²	地塊 Parcela M3a	=	5 317	m ²
地段 Lote D	=	4 404	m ²	地塊 Parcela M3b	=	45	m ²
地段 Lote M2A	=	2 198	m ²	地塊 Parcela M3c	=	4	m ²
地段 Lote M2B	=	821	m ²	地塊 Parcela M3d	=	1	m ²

四至 Confrontações actuais :

- A4地段 :
Lote A4 :
北/南 - E地塊;
N/S - Parcela E;
東 - D地段;
E - Lote D;
西 - 里斯本街(E地塊);
W - Rua Cidade de Lisboa(Parcela E);
- C地段 :
Lote C :
北 - 位於鄰近七潭公路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
N - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques;
南 - 里斯本街(E地塊);
S - Rua Cidade de Lisboa(Parcela E);
東 - M2B地段;
E - Lote M2B;
西 - M2A地段;
W - Lote M2A;
- D地段 :
Lote D :
北 - E地塊及位於鄰近七潭公路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
N - Parcela E e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques;
南 - 盧廉若馬路 619-699號(nº21986)及位於鄰近盧廉若馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
S - Estrada Lou Lim Ieok nºs619-699(nº21986) e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada Lou Lim Ieok;
東 - 位於鄰近盧廉若馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
E - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada Lou Lim Ieok;
西 - A4地段及 E地塊;
W - Lote A4 e parcela E;
- M2A地段 :
Lote M2A :
北 - 位於鄰近七潭公路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
N - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques;
南 - 里斯本街(E地塊);
S - Rua Cidade de Lisboa(Parcela E);
東 - C地段;
E - Lote C;
西 - 位於鄰近七潭公路之土地(nº22100);
W - Terreno junto à Estrada de Sete Tanques(nº22100);



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- M2B地段 :
Lote M2B :
北 - 位於鄰近七潭公路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
N - Terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques;
南/東 - E地塊；
S/E - Parcela E;
西 - C地段；
W - Lote C;
 - M3地段 (M3a+M3b+M3d地塊) :
Lote M3 (Parcelas M3a+M3b+M3d) :
北 - 里斯本街 (E地塊)；
N - Rua Cidade de Lisboa (Parcela E)；
南 - M3c地塊及七潭公路；
S - Parcela M3c e Estrada de Sete Tanques；
東 - E地塊，里斯本街 233-273號 (n°22366) 及位於鄰近七潭公路之土地 (n°21497)；
E - Parcela E, Rua Cidade de Lisboa n°s233-273 (n°22366) e terreno junto à Estrada de Sete Tanques (n°21497)；
西 - E地塊及位於鄰近七潭公路之土地 (n°22100)；
W - Parcela E e terreno junto à Estrada de Sete Tanques (n°22100)；
 - E地塊 :
Parcela E :
北 - A4, C, M2A, M2B地段，七潭公路 34-82號 (n°21443)，里斯本街 70-94號及七潭公路 134號 (n°22460)，里斯本街 55-195號 (n°22398)，130-160E號 (n°22532)，位於鄰近七潭公路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
N - Lotes A4, C, M2A, M2B, Estrada de Sete Tanques n°s34-82 (n°21443)，Rua Cidade de Lisboa n°s70-94 e Estrada de Sete Tanques n°134 (n°22460)，Rua Cidade de Lisboa n°s55-195 (n°22398)，n°s130-160E (n°22532)，terreno que se presume omissa na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques；
南 - A4, D地段，M3a地塊，盧廉若馬路 619-699號 (n°21986)，七潭公路 34-82號 (n°21443)，里斯本街 70-94號及七潭公路 134號 (n°22460)，里斯本街 55-195號 (n°22398)，130-160E號 (n°22532)，229A-229D號 (n°22367)，233-273號 (n°22366)，位於鄰近七潭公路之土地 (n°s21497及 23171) 及七潭公路；
S - Lotes A4, D, parcela M3a, Estrada Lou Lim Ieok n°s619-699 (n°21986)，Estrada de Sete Tanques n°s34-82 (n°21443)，Rua Cidade de Lisboa n°s70-94 e Estrada de Sete Tanques n°134 (n°22460)，Rua Cidade de Lisboa n°s55-195 (n°22398)，n°s130-160E (n°22532)，n°s229A-229D (n°22367)，n°s233-273 (n°22366)，terreno junto à Estrada de Sete Tanques (n°s21497 e 23171) e Estrada de Sete Tanques；
東 - A4, D地段，M3a地塊，盧廉若馬路 619-699號 (n°21986)，七潭公路 34-82號 (n°21443)，里斯本街 70-94號及七潭公路 134號 (n°22460)，里斯本街 55-195號 (n°22398)，130-160E號 (n°22532)，229A-229D號 (n°22367) 及位於鄰近七潭公路之土地 (n°s21497及 23171)；
E - Lotes A4, D, parcela M3a, Estrada Lou Lim Ieok n°s619-699 (n°21986)，Estrada de Sete Tanques n°s34-82 (n°21443)，Rua Cidade de Lisboa n°s70-94 e Estrada de Sete Tanques n°134 (n°22460)，Rua Cidade de Lisboa n°s55-195 (n°22398)，n°s130-160E (n°22532)，n°s229A-229D (n°22367)，terreno junto à Estrada de Sete Tanques (n°s21497 e 23171)；
西 - M2B地段，M3a地塊，里斯本街 70-94號及七潭公路 134號 (n°22460)，里斯本街 55-195號 (n°22398)，130-160E號 (n°22532)，229A-229D號 (n°22367)，233-273號 (n°22366)，271-297號 (n°22802) 及位於鄰近七潭公路之土地 (n°s21497，22100及 23171)。
W - Lote M2B, parcela M3a, Rua Cidade de Lisboa n°s70-94 e Estrada de Sete Tanques n°134 (n°22460)，Rua Cidade de Lisboa n°s55-195 (n°22398)，n°s130 - 160E (n°22532)，n°s229A-229D (n°22367)，n°s233-273 (n°22366)，n°s271-297 (n°22802) e terreno junto à Estrada de Sete Tanques (n°s21497，22100 e 23171)。
- 備註：- “A4+C+D+M2A+M2B”地段及 “E+M3a+M3c”地塊，為標示編號 21497的部分 (AR)。
- OBS：- Lotes “A4+C+D+M2A+M2B” e parcelas “E+M3a+M3c” são parte da descrição n°21497 (AR)。
- “M3b+M3d”地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
 - As parcelas “M3b+M3d” são terreno que se presume omissa na C.R.P..
 - “E”地塊，用作為公共道路及綠化用途之土地，由承批者負責建造，工程完成後，歸入澳門特別行政區公產。A parcela “E” é terreno destinado à via pública e ao tratamento paisagístico, a executar pelo concessionário e após a obra concluída será integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 11/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經二月四日第10/91/M號法令核准的《民航局章程》第三條第二款（a）項，並連同第6/1999號行政法規第六條（二）項及第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

航空工程學學士陳穎雄擔任民航局局長的委任獲續期一年，由二零零九年三月三十一日起生效。

二零零九年二月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零九年二月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, conjugado com a alínea 2) do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É renovada a nomeação no cargo de presidente da Autoridade de Aviação Civil do licenciado em engenharia Aeronáutica Chan Weng Hong, pelo período de um ano, a partir de 31 de Março de 2009.

11 de Fevereiro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Fevereiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零九年一月六日的批示：

Luiz Amado de Vizeu學士——教育暨青年局確定委任之第三職階顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零九年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

摘錄自審計長於二零零九年一月八日的批示：

黃振方學士——港務局確定委任之第三職階顧問高級技術員，根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零九年三月一日起，繼續以徵用方式於本署擔任職務，為期一年。

摘錄自審計局局長於二零零九年二月十一日的批示：

關荔生，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 6 de Janeiro de 2009:

Licenciado Luiz Amado de Vizeu, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2009, inclusive.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 8 de Janeiro de 2009:

Licenciado Wong Chan Fong, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Capitania dos Portos — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2009, inclusive.

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 11 de Fevereiro de 2009:

Kuan Lai Sang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007,

第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零九年三月三十日起生效。

e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2009.

二零零九年二月十八日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O
Chefe do Gabinete da Comissária, *Chio Chim Chun*.

海 關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA
批 示 摘 錄	Extractos de despachos
摘錄自保安司司長於二零零九年二月十日所作的批示：	Por despachos do Ex. ^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2009:
根據第8/2008號行政法規第二條所載“替換海關人員編制”，同時，鑑於符合第3/2003號法律第十條第二款、第十七條第一款及第二款的規定，並根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零零九年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第四十七名之海關關員，為海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員，其名單如下：	De acordo com a «substituição do quadro de pessoal dos SA» referida no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, e por harmonização com os artigos 10.º, n.º 2, e 17.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 3/2003, os verificadores alfandegários classificados do 1.º ao 47.º lugares na lista publicada no <i>Boletim Oficial da RAEM</i> n.º 2/2009, II Série, de 14 de Janeiro — nomeados, definitivamente, verificadores principais alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos SA, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, vigente, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004, a lista é a seguinte:
關員編號 06991 林偉賢；	Verificador alfandegário n.º 06 991, Lam Wai In;
" 06971 陳家輝；	» » n.º 06 971, Chan Ka Fai;
" 38981 陳文興；	» » n.º 38 981, Chan Man Heng;
" 110920 梁美寶；	Verificadora alfandegária n.º 110 920, Leong Mei Pou;
" 53931 何志強；	Verificador alfandegário n.º 53 931, Ho Chi Keong;
" 42961 何永駿；	» » n.º 42 961, Ho Weng Chon;
" 64991 黃國權；	» » n.º 64 991, Vong Kuok Kun;
" 62991 馮子宏；	» » n.º 62 991, Fong Chi Vang;
" 08980 關春蘭；	Verificadora alfandegária n.º 08 980, Kuan Chon Lan;
" 04941 何家成；	Verificador alfandegário n.º 04 941, Ho Ka Seng;
" 08961 梁達庭；	» » n.º 08 961, Leong Tat Teng;
" 43981 蔣力行；	» » n.º 43 981, Cheong Lek Hang;
" 04991 陳木文；	» » n.º 04 991, Chan Mok Man;
" 51991 崔耀南；	» » n.º 51 991, Choi Iu Nam;
" 40991 盧啟康；	» » n.º 40 991, Lou Kai Hong;

關員編號	09980	方小萍；	Verificadora alfandegária n.º 09 980, Fong Sio Peng;
"	12941	張偉民；	Verificador alfandegário n.º 12 941, Cheong Wai Man;
"	48941	黃汜；	» » n.º 48 941, Wong Chi;
"	114921	馮家俊；	» » n.º 114 921, Fung Ka Chun;
"	05930	古燕琮；	Verificadora alfandegária n.º 05 930, Ku In Keng;
"	60981	賴兆宏；	Verificador alfandegário n.º 60 981, Lai Sio Wang;
"	49981	李偉雄；	» » n.º 49 981, Lei Vai Hong;
"	10980	巫冰琦；	Verificadora alfandegária n.º 10 980, Mou Peng Kei;
"	54991	麥輝榔；	Verificador alfandegário n.º 54 991, Mak Fai Long;
"	20981	陳耀權；	» » n.º 20 981, Chan Io Kun;
"	56991	鍾文俊；	» » n.º 56 991, Chong Man Chon;
"	21961	劉昌盛；	» » n.º 21 961, Lao Cheong Seng;
"	103920	葉瑞蘭；	Verificadora alfandegária n.º 103 920, Ip Soi Lan;
"	46981	李贊彪；	Verificador alfandegário n.º 46 981, Lei Chan Pio;
"	11980	蘇慧儀；	Verificadora alfandegária n.º 11 980, Sou Wai I;
"	42981	霍民禮；	Verificador alfandegário n.º 42 981, Fok Man Lai;
"	35951	莫城志；	» » n.º 35 951, Mok Seng Chi;
"	72920	呂綺婷；	Verificadora alfandegária n.º 72 920, Loi I Teng;
"	96921	鄧國強；	Verificador alfandegário n.º 96 921, Tang Kok Keong;
"	81941	梅家和；	» » n.º 81 941, Mui Ka Wo;
"	55921	陳輝；	» » n.º 55 921, Chan Fai;
"	32940	曾綺華；	Verificadora alfandegária n.º 32 940, Chang I Wa;
"	26921	陳兵兵；	Verificador alfandegário n.º 26 921, Chan Peng Peng;
"	51921	梁其生；	» » n.º 51 921, Leong Kei Sang;
"	105941	郭家聰；	» » n.º 105 941, Kuok Ka Chong;
"	07960	林海歐；	Verificadora alfandegária n.º 07 960, Lam Hoi Ao;
"	61981	趙輝；	Verificador alfandegário n.º 61 981, Chio Fai;
"	117941	陳耀宗；	» » n.º 117 941, Chan Io Chong;
"	23921	高嘉輝；	» » n.º 23 921, Ko Ka Fai;
"	37891	馮漢威；	» » n.º 37 891, Fong Hon Vai;
"	03921	蘇穎彪；	» » n.º 03 921, Sou Weng Pio;
"	71941	莊炳發。	» » n.º 71 941, Chong Peng Fat.

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário, destes Serviços, tendo em consideração o disposto nos artigos 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

一等關員編號	07891	黎永權；	Verificador de primeira alfandegário n.º 07 891, Lai Weng Kun;
"	09891	何志銘；	» » » n.º 09 891, Ho Chi Meng;
"	14891	黎孔武；	» » » n.º 14 891, Lai Hong Mou;
"	17891	潘永貞；	» » » n.º 17 891, Pun Weng Cheng;
"	20891	梁鎮德；	» » » n.º 20 891, Leong Chan Tak;
"	21891	馮錦棠；	» » » n.º 21 891, Fung Kam Tong;
"	08891	盧順業。	» » » n.º 08 891, Lou Son Ip.
上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零零九年一月二十五日開始計算。			A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 25 de Janeiro de 2009.

二零零九年二月十八日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 18 de Fevereiro de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零零九年二月六日批准及行政長官於二零零九年二月十日核准之終審法院院長辦公室二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2009, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 6 de Fevereiro de 2009, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Fevereiro de 2009:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能分類 Classificação Funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-02-1						經常開支 Despesas correntes	1,000,000.00
	01	00	00	00		人員 Pessoal	
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能分類 Classificação Funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
1-02-1	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	1,000,000.00
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
	02	01	01	00		建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	
						總額 Total	1,000,000.00 1,000,000.00

摘錄自終審法院院長於二零零九年二月十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用周應楷擔任第一職階熟練助理員，薪俸點130，為期一年，由二零零九年三月二日起生效。

二零零九年二月十九日於終審法院院長辦公室
辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do presidente, de 19 de Fevereiro de 2009:

Tchao Yeng Kai Jose — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Fevereiro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零八年十二月二十三日作出的批示：

黃樂宜學士及歐舜華副學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，在本局分別擔任研究暨刊物處處長及輔助社會傳播處處長職務之定期委任，自二零零九年二月十六日起，續期一年。

梁紹權學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Dezembro de 2008:

Licenciado Wong Lok I e Bacharel Au Son Wa — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Estudos e Publicações e da Divisão de Apoio à Comunicação Social, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Licenciado Leong Sio Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階首席高級資訊技術員職務的編制外合同，自二零零九年二月十五日起續期兩年。

張嘉寅學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等助理技術員，收取相等於薪俸點230的薪俸，自二零零九年一月二日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年一月二十二日作出的批示：

梅仲明學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，為期六個月，自二零零九年二月九日起生效。

Aureliano Bruno dos Santos 副學士及 Adelina Andrade de Aguiar 副學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年三月一日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員薪俸點275的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零九年一月二十三日作出的批示：

劉永福——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第五職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零九年三月十八日起續期一年。

二零零九年二月十七日於新聞局

局長 陳致平

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Fevereiro de 2009.

Licenciado Cheong Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Janeiro de 2009:

Licenciado Mui Chong Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Fevereiro de 2009.

Bacharéis Aureliano Bruno dos Santos e Adelina Andrade de Aguiar — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Janeiro de 2009:

Lao Weng Fok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2009.

Gabinete de Comunicação Social, aos 17 de Fevereiro de 2009. — O Director do Gabinete, Victor Chan.

澳門基金會

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官於二零零九年二月十七日批示核准之澳門基金會二零零九年財政年度本身預算之第一次修改：

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Fevereiro de 2009:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	2,500,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	262,200.00	
04	01	01	03	46	民政總署 IACM	6,380,000.00	
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	19	澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau	2,000,000.00	
04	01	05	00	58	國慶六十周年暨澳門特區成立十周年慶祝活動 Celeb. 60.º Aniv. da RPC e 10.º Aniv. da RAEM	151,165,000.00	
04	01	05	00	99	其他 Outras	553,600.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras		50,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		113,360,800.00
					總額 Total	163,360,800.00	163,360,800.00

二零零九年二月四日於澳門基金會行政委員會——主席：
吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 4 de
Fevereiro de 2009. — O Presidente, *Vitor Ng.* — O Vogal, *Lei
Song Fan.*

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

按代理行政長官於二零零九年一月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條，以及第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項的規定，以散位合同及實習方式聘用蔡潔茹在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為285，試用期三個月，自二零零九年三月一日起生效。

二零零九年二月十九日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a a Chefe do Executivo, interina, de 29 de Janeiro de 2009:

Choi Kit U — contratada por assalariamento, em regime de estágio, pelo período experimental de três meses, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 285, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 19 de Fevereiro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan.*

行 政 暨 公 職 局

聲 明

為著有關效力，茲聲明印務局第三職階特級助理技術員 Maria Isabel Marques Carvalhal，在本局以徵用方式擔任職務，自二零零九年一月一日起，因應其要求而終止其徵用，並於同日返回原機關。

二零零九年二月十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Isabel Marques Carvalhal, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, da Imprensa Oficial, requisitada para desempenhar funções nestes Serviços, cessou a seu pedido, a requisição, regressando ao seu serviço de origem, em 1 de Janeiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, *José Chu.*

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零八年十一月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用陳倩然及吳嘉儀在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為330，試用期六個月，自二零零九年一月二日起生效。

按本局副局長於二零零八年十二月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員楊敏兒的編制外合同續期一年，自二零零九年二月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員潘偉敬的編制外合同續期一年，自二零零八年十二月二十八日起生效。

按本局代局長於二零零八年十二月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊技術員趙學鵬的編制外合同續期一年，自二零零九年一月三日起生效。

二零零九年二月十七日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零八年十一月二十五日的批示：

陳俊傑——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階助理員，為期六個月，由二零零九年二月二十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2008:

Chan Sin In e Ng Ka I — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.^o, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 26 de Dezembro de 2008:

Ieong Man I, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Fevereiro de 2009.

Pun Wai Keng, técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2008.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 30 de Dezembro de 2008:

Chio Hok Pang, técnico de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Novembro de 2008:

Chan Chun Kit — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 21.^o, n.º 1, alínea b), 27.^o, n.º 3, alínea a), e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2009.

按照行政法務司司長於二零零九年二月十二日的批示：

李迪浩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階助理員，為期六個月，由二零零九年二月二十三日起生效。

按照行政法務司司長於二零零九年二月十三日的批示：

第二職階一等技術員朱麗明及第二職階一等技術輔導員盧志強，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改，分別為第一職階首席技術員及第一職階首席技術輔導員，由二零零九年二月二十五日起生效。

二零零九年二月十八日於印務局

局長 李偉農

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Fevereiro de 2009:

Lee Tek Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, os últimos dois artigos na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Fevereiro de 2009:

Chu Lai Meng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, e Lou Chi Keong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro de 2009.

Imprensa Oficial, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零九年一月二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部下列員工獲修改其等編制外合同第三條款，皆自二零零九年一月二日起生效：

譚國光——第一職階特級助理技術員，薪俸305點；

羅家揚——第一職階一等助理技術員，薪俸230點。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十日作出之批示，並於同年同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，資訊處第六職階助理員于衛國，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸150點，自二零零九年二月八日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 2 de Janeiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2009:

Tam Kok Koung, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305;

Lo Ka Ieong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

U, Wai Kuok, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, da DI — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2009.

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十二日作出之批示，並於同年同月十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，財務資訊部第六職階熟練工人吳金平及李志雄，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸220點，分別自二零零九年二月二十三日及三月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十一月十五日作出之批示，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第六職階熟練助理員Viseu, Humberto Fernando，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸190點，自二零零九年三月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十九日作出之批示，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

麥遠良、曹基石及黃富強——第六職階熟練工人，薪俸220點，分別自二零零九年二月八日、二月十七日及二月二十五日起生效；

張長富——第七職階半熟練工人，薪俸210點，自二零零九年二月二十四日起生效；

潘燦銓——第五職階半熟練工人，薪俸170點，自二零零九年二月十五日起生效；

杜紅女——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年二月二十二日起生效。

道路渠務部：

謝明富及許和慶——第六職階熟練工人，薪俸220點，分別自二零零九年二月八日及二月十一日起生效；

李振標——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年三月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月十九日作出之批示，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Novembro de 2008, presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Ng, Kam Peng e Lei, Chi Hong, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, dos SFI — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro e 1 de Março de 2009, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Viseu, Humberto Fernando, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, do LAB — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2008, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Mak, Un Leong, Chou, Kei Sek e Wong, Fu Keong, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8, 17 e 25 de Fevereiro de 2009, respectivamente;

Cheong, Cheong Fu, operário semiqualeficado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 24 de Fevereiro de 2009;

Poon, Chan Chuen, operário semiqualeficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Fevereiro de 2009;

Tou, Hong Noi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Fevereiro de 2009.

Nos SSVMU:

Che, Meng Fu e Hwee, Wor Hain, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 e 11 de Fevereiro de 2009, respectivamente;

Lei, Chan Pio, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Leong, Choi Kam, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SCR — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente,

化康體部第七職階助理員梁翠金，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零九年三月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零八年十一月二十四日作出之批示，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第六職階助理員潘新鴻，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸150點，自二零零九年三月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十一月二十六日作出之批示，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

李健輝——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年三月一日起生效；

陳祖成——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年二月十八日起生效。

園林綠化部：

梁澄波及李錦全——第七職階工人，薪俸180點，分別自二零零九年二月十九日及二月二十一日起生效；

馮鴻基——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年三月一日起生效；

梁譚少菊——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零九年二月十二日起生效；

鄭振平——第四職階助理員，薪俸130點，自二零零九年二月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零八年十二月十五日作出之批示，並於同年同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

林北就、盧溢強及蘇華贊——第七職階助理員，薪俸160點，首位自二零零九年三月一日起生效，其餘自二零零九年二月十八日起生效；

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Novembro de 2008, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Pun, San Hung, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, dos SAA — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Novembro de 2008, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Lee, Kin Fai, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Março de 2009;

Chan, Chou Seng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Fevereiro de 2009.

Nos SZVJ:

Leong, Cheng Po e Lei, Kam Chin, operários, 7.º escalão, índice 180, a partir de 19 e 21 de Fevereiro de 2009, respectivamente;

Fong, Hong Kei, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março de 2009;

Leong Tam, Sio Kok, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Fevereiro de 2009;

Cheang, Chan Peng, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Dezembro de 2008, presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam, Pak Chao, Lou, Iat Keong e Sou, Wa Chan, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Março para o primeiro e 18 de Fevereiro de 2009 para os restantes;

李,作蛟、劉,玉書、歐,陽強、陳,祝基、陳,華洪及黃,冠雲——第六職階助理員,薪俸150點,首位自二零零九年二月十八日起生效、第二位自二零零九年三月一日起生效、其餘自二零零九年二月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年一月十九日作出之批示,並於同年同月二十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,技術輔助辦公室第六職階熟練工人陳華,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸220點,自二零零九年三月一日起生效。

二零零九年二月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Lei, Chok Kao, Lau, Iok Su, Ao, Ieong Keong, Chan, Chok Kei, Chan, Wa Hong e Wong, Kun Wan, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 18 de Fevereiro para o primeiro, 1 de Março para o segundo e 25 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Janeiro de 2009, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Chan Wa, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, do GAT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Fevereiro de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法 律 改 革 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年一月二十二日之批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定,本辦公室第一職階二等高級技術員 *Angela Maria Coelho Correia* 的編制外合同自二零零九年二月一日起續期至十二月三十一日止,並以附註方式修改合同第三條款,轉為同一職級第二職階,薪俸點455點。

二零零九年二月二十日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 22 de Janeiro de 2009:

Angela Maria Coelho Correia, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2009.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 20 de Fevereiro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年一月十五日之批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及86/89/M號法令第十一條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Janeiro de 2009:

Lo Lit Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos

之規定，以附註形式修改羅烈禧的散位合同第三條款，自二零零八年十二月二十一日起轉為收取相等於第七職階熟練工人的薪俸點240的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張嘉敏在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年二月八日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳郁蕊在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年二月二十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員的薪俸點525的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑敏在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合約自二零零九年二月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Marina Paula Duarte de Carvalho在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年二月二十二日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃淑嫻在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年二月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳韻賢在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年二月二十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧志輝在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年二月二十一日起獲續期一年。

artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Janeiro de 2009:

Madalena Tcheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Fevereiro de 2009:

Chan Iok Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2009.

Li Shuk Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2009.

Marina Paula Duarte de Carvalho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2009.

Vong Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Ng Wan In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Fevereiro de 2009.

Lo Chi Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳露雯、李振宇及布紹德在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年二月二十日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零九年二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條之規定，處於長期無薪假狀況的助理技術員職程第一職階特級助理技術員何鄭詠詩，自二零零九年二月十七日起回任本局人員編制。

Chan Lou Man, Lei Chan U e Bo Siu Tak — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Fevereiro de 2009:

Ho Cheang Veng Si, técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2009.

聲 明 書
Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	24	8-01-0 8-01-0	01-02-01-00 07-09-00-00	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS Gratificações variáveis ou eventuais Material de transporte	22,000.00 22,000.00	22,000.00 22,000.00	"16/02/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/02/2009"
			總 額 Total		22,000.00	22,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
09	00	1-01-2 1-01-2	02-03-08-00 02-03-09-00	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Estudos, consultadoria e tradução Outros	315,000.00	315,000.00	"16/02/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/02/2009"
			總 額 Total		315,000.00	315,000.00	

更 正

由於刊登於二零零九年一月二十一日《澳門特別行政區公報》第三期第二組內第1030頁之批示摘錄葡文版本有不正確之處，茲更正如下：

Comissão de fixação**Comissão «C»**

原文：“Vogais:Lei Hong Kong (efectivo)”

應為：“Vogais:Lei Hong Kuong (efectivo)”。

二零零九年二月二十日於財政局

局長 劉玉葉

Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2009, II Série, de 21 de Janeiro, a páginas 1030, se rectifica:

Comissão de fixação**Comissão «C»**

Onde se lê: «Vogais: ... Lei Hong Kong (efectivo)»

deve ler-se: «Vogais: ... Lei Hong Kuong (efectivo)».

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Fevereiro de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip*.

統 計 暨 普 查 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用法務局第二職階主任文案鄭麗湘在本局擔任第二職階主任文案職務的期限，自二零零九年二月二十八日起，為期一年。

摘錄自代局長於二零零九年二月五日作出的批示：

陳自華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，獲確定委任為本局第一職階二等統計技術員，由二零零九年二月十三日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：Beatriz Isabel do Rosário擔任本局行政暨財政處處長之定期委任，由二零零九年三月二日起，因其自願退休而終止職務。

二零零九年二月十八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Fevereiro de 2009:

Cheang Lai Seong, letrada-chefe, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 5 de Fevereiro de 2009:

Chan Chi Wa — nomeado, definitivamente, técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Beatriz Isabel do Rosário, vai cessar a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, a partir de 2 de Março de 2009, data da aposentação voluntária.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Fevereiro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

社會協調常設委員會

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年一月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款，以及根據十二月二十九日第59/97/M號法令第十三條的規定，孫淑儀學士在本委員會擔任相當於第二職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，薪俸點為565，由二零零九年三月一日起生效。

二零零九年二月十七日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年十二月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Kong Siu Fong Nelson 及林永健在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零九年二月一日起生效。

二零零九年二月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年一月十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳潔鳳及潘麗芸在本基

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Janeiro de 2009:

Licenciada Sun, Sok U Rosa Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 17 de Fevereiro de 2009. — A Secretária-geral, *Noémia Lameiras*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Dezembro de 2008:

Kong Siu Fong Nelson e Lam Weng Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Fevereiro de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 16 de Janeiro de 2009:

Chan Kit Fong e Pun Lai Wan — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º es-

金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期六個月，自二零零九年二月十六日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年一月二十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁國華在本基金擔任第一職階工人，薪俸點為110點，為期六個月，自二零零九年二月十六日起生效。

二零零九年二月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

calão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 22 de Janeiro de 2009:

Leong Kuok Wa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário, 1.º escalão, índice 110, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Fevereiro de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年二月十三日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階助理員黃婉碧，退休及撫卹制度會員編號29823，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年二月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 體育發展局科長Maria Alegria Gomes，退休及撫卹制度會員編號17515，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零九年二月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2009:

1. Wong Un Pek, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29823 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Fevereiro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Maria Alegria Gomes, chefe de secção, do Instituto do Desporto, com o número de subscritor 17515 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Fevereiro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第一職階一等警員黃尚森，退休及撫卹制度會員編號45543，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第三職階特級督察鄧安琪，退休及撫卹制度會員編號12033，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零九年二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年二月十三日發出的批示：

(一) 科學技術發展基金工作人員梁玉霞，供款人編號6000051，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年二月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局技術員梁麗敏，供款人編號6084468，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零八年十

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Seong Mio, guarda de primeira, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 45543 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Fevereiro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 300, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Goretti Jose, inspectora especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritora 12033 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Fevereiro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 345, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2009:

1. Leong Iok Ha, trabalhadora do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, com o número de contribuinte 6000051, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Fevereiro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e na Lei n.º 5/2007.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Lai Man, técnica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6084468, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Dezembro de 2008, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei

二月八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術督導員高建文，供款人編號6085081，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年一月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照二零零九年二月五日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，梁子健在本會擔任第一職階二等助理技術員之散位合同，由二零零九年三月三日起續期一年。

按照二零零九年二月九日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，杜冠棠在本會擔任第一職階二等資訊督導員的編制外合同，由二零零九年三月三日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月十日的批示：

根據第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，配合經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，陳劍鳴在本會擔任退休及撫卹制度會員輔助處處長的定期委任，由二零零九年五月一日起續期一年。

按照二零零九年二月十三日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零九年三月十二日起，以編制外合同聘用關永強為本會第一職階二等資訊技術員，為期六個月。

二零零九年二月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ko Kin Man, assistente técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6085081, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Janeiro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 5 de Fevereiro de 2009:

Leong Chi Kin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2009.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 9 de Fevereiro de 2009:

Tou Kun Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2009:

Chan Kim Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 13 de Fevereiro de 2009:

Kwan Weng Keong — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Março de 2009.

Fundo de Pensões, aos 20 de Fevereiro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Fevereiro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用阮巧君，為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年二月十九日起生效。

Un Hao Kuan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 195, neste CC, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用李珊珊，為第五級別第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期六個月，自二零零九年三月十六日起生效。

Lei San San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 195, neste CC, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2009.

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月十三日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦珠在消費者委員會擔任第五級別第一職階一等助理技術員的編制外合同自二零零九年四月十日起續期一年，薪俸點為230。

Leong Kam Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, nível 5, índice 230, neste CC, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2009.

二零零九年二月十六日於消費者委員會

執行委員會代主席 黃翰寧

Conselho de Consumidores, aos 16 de Fevereiro de 2009. — O Presidente, substituto, da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

按照經濟財政司司長於二零零九年二月十三日的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2009:

根據第6/1999號行政法規第三條，第6/2005號行政命令第二條，並根據由七月十一日第33/94/M號法令核准、後經七月五日第29/99/M號法令修改之本局章程第三條第二款f項，第六條第一款及第十三條，張祖榮及陳敬紅擔任本局行政管理委員

Cheong Chou Weng aliás Chang Tou Wing aliás Chang Tsu Jung e Chan Keng Hong — renovadas as nomeações, pelo prazo de um ano, como vogais executivos do Conselho de Administração deste Instituto, nos termos do artigo 3.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005,

會執行委員的委任，分別自二零零九年三月八日及四月一日起續期一年。

二零零九年二月十八日於澳門貿易投資促進局

主席 李炳康

artigos 3.º, n.º 2, alínea f), 6.º, n.º 1, e 13.º do Estatuto deste Instituto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção do Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, a partir de 8 de Março e 1 de Abril de 2009, respectivamente.

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Lee Peng Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零九年一月二十三日之批示：

應第一職階二等技術輔導員劉雅歡及蕭少敏之申請，自二零零九年二月十六日起解除其等在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

按照簽署人於二零零九年一月三十日之批示：

應第一職階三等文員陳惠茵、余燕琪及黎鑽添之申請，解除其等在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫，首位自二零零九年二月十五日起生效，最後兩位自二零零九年二月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第三職階一等技術員李漢忠的編制外合同至二零零九年二月二十八日終止，並自二零零九年三月一日起，與上述人員重新訂定為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年三月一日起與黃業明之編制外合同續期兩年，以擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，第一職階一等技術員Cristina Amorim Badaraco的編制外合同至二零零九年三月二十四日終止，並自二零零九年三月二十五日起，與上述人員重新訂定為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階特級技術員之職務，薪俸點為505，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零九年二月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任高振威擔任本局文職人員編制內高

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 23 de Janeiro de 2009:

Lao Nga Fun e Sio Sio Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindidos os contratos além do quadro, a seu pedido, a partir de 16 de Fevereiro de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do signatário, de 30 de Janeiro de 2009:

Chan Wai Yan, U In Kei e Lai Chun Tim, terceiros-oficiais, 1.º escalão — rescindidos os contratos de assalariamento, a seu pedido, a partir de 15 para o primeiro e 16 de Fevereiro de 2009 para os dois últimos, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2009:

Lee Hon Chong, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão — cessa o actual contrato além do quadro, em 28 de Fevereiro de 2009, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, eventualmente renovável, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2009.

Wong Ip Meng — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, eventualmente renovável, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Março de 2009.

Cristina Amorim Badaraco, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão — cessa o actual contrato além do quadro, em 24 de Março de 2009, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, eventualmente renovável, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro de 2009:

Kou Chan Wai — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico

級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為 600。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任翁家瑩及Diana da Luz Vicente擔任本局文職人員編制內專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為400。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任古麗顏及彭蓬亮擔任本局文職人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305。

二零零九年二月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Iong Ka Ying e Diana da Luz Vicente — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, do grupo de pessoal técnico-profissional, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ku Lai Ngan e Pang Pong Leong — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款a)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用呂永邦擔任本局第一職階熟練助理員之職務，自二零零九年二月二日起，為期三個月，薪俸為現行薪俸表之130點。

摘錄自保安司司長於二零零九年一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄭振威與本局簽訂的編制外合同自二零零九年二月十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等助理技術員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，傅偉明、李德良及黃景明在本局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2008:

Loi Veng Pong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), e 5 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2009:

Kong Chan Wai Pedro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2009.

Fu Wai Meng, Lei Tak Leong e Wong Keng Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do

擔任第一職階熟練工人職務的散位合同，自二零零九年二月十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，葉健貞在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零九年二月二十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Carlos Auyong Gerardo、陳志龍、楊家權、林俊傑及黃偉倫在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零九年二月十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，葉鴻彬在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年三月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李飛與本局簽訂的編制外合同自二零零九年三月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等助理技術員，薪俸為現行薪俸表之240點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Pedro, Justino Ceciliano與本局簽訂的編制外合同自二零零九年三月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階首席行政文員，薪俸為現行薪俸表之315點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，張淑霞與本局簽訂的散位合同自二零零九年三月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第六職階助理員，薪俸為現行薪俸表之150點。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2009:

Ip Kin Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Fevereiro de 2009.

Carlos Auyong Gerardo, Chan Chi Long, Jeong Ka Kun, Lam Chon Kit e Wong Vai Lon — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Fevereiro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Janeiro de 2009:

Yip Hung Pan Andrew — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2009.

Lei Fei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Pedro, Justino Ceciliano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de oficial administrativo principal, 2.º escalão, índice 315, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2009.

Cheung Sok Ha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，梁華根在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零九年三月四日起續期一年。

二零零九年二月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

衛 生 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零零八年五月二十二日之批示：

金,宏及魏,志成，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零八年七月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零八年九月二十五日之批示：

李,妮妮，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年十月三十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零零八年十月二十四日之批示：

李,玉芬，為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零八年十二月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

何,妙娜，為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零八年十二月十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

溫,四妹，為本局編制外合同第一職階二等助理技術員，由二零零八年十二月七日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零零八年十二月十六日之批示：

蔡,翔、梁,惠怡、伍,家驥、王,威立、陳,麗陽、朱,江及葉,家雄，為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生，首四位分別由二零零九年一月二日、一月十六日、一月十九日及一月十九日起，其餘由二零零九年二月一日起獲續約一年。

Leong Wa Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2009.

Polícia Judiciária, aos 20 de Fevereiro de 2009. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Maio de 2008:

Jin, Hong e Ngai, Chi Seng, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2008:

Lei, Nei Nei, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 31 de Outubro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2008:

Lee, Iok Fan, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

Ho, Miu Na, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 11 de Dezembro de 2008.

Wan, Sei Mui, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Tsoi, Cheung, Leong, Wai I, Ng, Ka Kei, Wong, Wai Lap, Chan, Lai Ieong, Chu, Kong e Ip, Kar Hung, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2, 16, 19 e 19 de Janeiro para os quatro primeiros e 1 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

何,衍宙、彭,蓬光及戴,華浩,為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生,由二零零九年一月二十六日起獲續約一年。

許,蘭卿、李,君溢、鄭,力恆、黎,志強、葉,志達、李,少平、李,德明、鍾,玲、劉,懷烈及丘,新力,為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生,首四位分別由二零零九年一月二日、一月六日、一月十三日及一月十三日起,隨後三位由二零零九年一月二十日起,其餘由二零零九年二月一日起獲續約一年。

黃,立舒,為本局編制外合同第四職階牙科醫生,由二零零九年一月十五日起獲續約一年。

魏,宏謙,為本局編制外合同第五職階牙科醫生,由二零零九年一月二十八日起獲續約一年。

莊,耀良、楊,小蘭及吳,偉鴻,為本局編制外合同非專科醫生,由二零零九年二月一日起獲續約一年。

劉,運珠及伍,秋蘭,為本局編制外合同第一職階護士,各自由二零零九年一月十四日及一月十五日起獲續約一年。

黃,慧敏及黃,金妹,為本局編制外合同第二職階護士,各自由二零零九年一月三日及一月五日起獲續約一年。

Lee Chung, Patricia Eugenia,為本局編制外合同第三職階護士,由二零零九年一月二日起獲續約一年。

陳,伊麗、陳,敏姿、陳,小翠、陳,穎瑜、孔,小瑩、林,錦釗、劉,美煥、李,美意、梁,碧珍、羅,新雨、余,彩霞及王,潤璋,為本局編制外合同第四職階護士,由二零零九年一月五日起獲續約一年。

翁,美芳、陳,彩霞、李,琮歡及鄧,美鳳,為本局編制外合同第五職階護士,首位由二零零九年一月六日起,其餘由二零零九年一月十三日起獲續約一年。

洪,慧媚及羅,雯閣,為本局編制外合同第一職階二級診療技術員,各自由二零零九年一月二日及一月十四日起獲續約一年。

周,佩儀及鄭,恩彤,為本局編制外合同第一職階二級診療技術員,由二零零九年一月二日起更改合同第三條款,轉為同一職級第二職階。

Ho In Chao, Pang, Fong Kuong e Tai, Wa Hou, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Janeiro de 2009.

Hoi, Lan Heng, Lei, Kuan Iat, Cheang, Lek Hang, Lai, Chi Keong, Ip, Chi Tat, Li, Siu Ping, Li, Tak Ming, Chung, Ling, Lau, Wai Lit e Yau, Sun Lak, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2, 6, 13 e 13 para os quatro primeiros, 20 de Janeiro para os três seguintes e 1 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

Wong, Lap Shu, médico dentista, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Janeiro de 2009.

Ngai, Wang Him, médico dentista, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Janeiro de 2009.

Chong, Yiu Leung, Ieong, Sio Lan e Ng, Wai Hung, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Lao, Wan Chu e Ng, Chao Lan, enfermeiros, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 e 15 de Janeiro de 2009, respectivamente.

Wong, Wai Man e Wong, Kam Mui, enfermeiros, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 e 5 de Janeiro de 2009, respectivamente.

Lee Chung, Patricia Eugenia, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Chan, I Lai, Chan, Man Chi, Chan, Siu Chui, Chan, Weng U, Hung, Siu Ying; Lam, Kam Chio, Lau, Mei Wun, Lei, Mei I, Leong, Pek Chan, Lo, San U, U, Choi Ha e Wong, Ion Cheong, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

Iong, Mei Fong, Chan, Choi Ha, Lei, Keng Fun e Tang, Mei Fong, enfermeiros, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 para o primeiro e 13 de Janeiro de 2009 para os restantes.

Hong, Wai Mei e Lo, Man Kuok, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 e 14 de Janeiro de 2009, respectivamente.

Chau, Pui Yi e Cheng, Ian Tong Leona, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

劉,仕良, 為本局編制外合同第二職階二級診療技術員, 由二零零九年一月五日起獲續約一年。

孫,榮枝, 為本局編制外合同第二職階一等技術員, 由二零零九年一月三日起獲續約一年。

梁,佩芝, 為本局編制外合同第二職階二等技術員, 由二零零九年一月三日起獲續約一年。

林,麗紅, 為本局編制外合同第一職階特級技術輔導員, 由二零零九年一月二十四日起獲續約一年。

陳,慶榮, 為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員, 由二零零九年一月十日起獲續約一年。

張,文輝, 為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員, 由二零零九年一月二日起獲續約一年。

楊,有興, 為本局編制外合同第三職階一等助理技術員, 由二零零九年一月十四日起獲續約一年。

程,子健、楊,偉雄及黃,文傑, 為本局編制外合同第一職階二等助理技術員, 首兩位由二零零九年一月二日起, 最後一位由二零零九年一月二十一日起獲續約一年。

湯,愛玲, 為本局編制外合同第一職階一等文員, 由二零零九年一月二十七日起獲續約一年。

陳,楚驊, 為本局編制外合同第二職階二等文員, 由二零零九年一月二十五日起獲續約一年。

李,立全、岑,敏芳、司徒,嘉寶、潘,淑貞、陳,詠詩及梁,穎璇, 為本局編制外合同第一職階三等文員, 首三位由二零零九年一月二日起, 其餘分別由二零零九年一月四日、一月十六日及二月一日起獲續約一年。

蘇,少琴, 為本局編制外合同第一職階三等文員, 由二零零九年一月二日起更改合同第三條款, 轉為同一職級第二職階。

王,暉容, 為本局編制外合同第二職階三等文員, 由二零零九年一月七日起獲續約一年。

Lau, Si Leong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Janeiro de 2009.

Suen, Weng Chi, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2009.

Leong, Pui Chi, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Janeiro de 2009.

Lam, Lai Hong, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Janeiro de 2009.

Chan, Heng Weng, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Janeiro de 2009.

Cheong, Man Fai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Yeung, Yao Heng, técnico auxiliar de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Janeiro de 2009.

Cheng, Chi Kin, Yeung, Wai Hong e Vong, Man Kit, técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 para os dois primeiros e 21 de Janeiro de 2009 para o último.

Tong, Oi Leng, primeiro-oficial, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Janeiro de 2009.

Chan, Cho Wa, segundo-oficial, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Janeiro de 2009.

Lei, Lap Chun, Sam, Man Fong, Si Tou, Ka Pou, Pun, Sok Cheng, Chan, Wing Sze Dilys e Leong, Weng Sun, terceiros-oficiais, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 para os três primeiros, 4 e 16 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2009 para os restantes.

Sou, Sio Kam, terceiro-oficial, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Wong, Fai Iong, terceiro-oficial, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Janeiro de 2009.

按照二零零九年一月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳玉玲——應其要求，中止第W-0199號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按本局代局長於二零零九年一月十四日之批示：

應劉其歡之要求，其在本局擔任第一職階二級診療技術員職務的散位合同，自二零零九年二月九日起予以解除。

按本局代局長於二零零九年一月十六日之批示：

應吳妙恩之要求，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同，自二零零九年一月二十四日起予以解除。

按照二零零九年二月十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

熊海珊、馮子珊、吳志萍——應其要求，分別中止第E-1244、E-1542、E-1612號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉健星——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0272。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年二月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

楊彩瑛——應其要求，中止第E-1602號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年二月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳淑子——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1711。

(是項刊登費用為 \$264.00)

楊佩儀——應其要求，中止第M-1607號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Janeiro de 2009:

Chan Iok Leng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0199.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Janeiro de 2009:

Lao Kei Fun — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 16 de Janeiro de 2009:

Ung Mio Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 24 de Janeiro de 2009.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 12 de Fevereiro de 2009:

Hong Hoi San, Fong Chi San, Ng Chi Peng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1244, E-1542, E-1612.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lau Kin Seng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0272.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Fevereiro de 2009:

Ieong Choi Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1602.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Fevereiro de 2009:

Chan Shuk Tsz — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1711.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ieong Pui I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1607.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零零九年二月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃瑞婉——應其要求，中止第E-1657號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

黃婉珊——應其要求，中止第W-0250號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

鄒聖安——應其要求，取消第M-0624號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年二月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

姚思賢——應其要求，中止第E-1667號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳煒倫——應其要求，中止第M-1618號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

黃學謙——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0273。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零九年二月十九日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Fevereiro de 2009:

Wong Soi Un — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1657.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Un San — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0250.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chao Seng On aliás Chao Hin Kei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0624.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Fevereiro de 2009:

Io Si In — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1667.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Wai Lon — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1618.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Hok Him — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Fevereiro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零九年二月十八日作出的批示：

應本局編制內確定委任第一職階首席高級技術員Ana Maria Steyn Alves Catarino 學士之要求，獲准免除其職務，自二零零九年三月二日起生效。

二零零九年二月十九日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Fevereiro de 2009:

Licenciada Ana Maria Steyn Alves Catarino, técnica superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — exonerada, a seu pedido, das referidas funções, neste Instituto, a partir de 2 de Março de 2009.

Instituto Cultural, aos 19 de Fevereiro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零八年十二月十一日作出的批示：

胡錫煥及鄭炳輝——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年三月十七日起續期一年。

陳淑儀——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零九年三月十三日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零八年十二月十二日作出的批示：

何德——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員職務的散位合同自二零零九年三月十四日起續期一年。

林鏗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零九年三月十五日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零八年十二月十八日作出的批示：

楊家傑——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零九年三月十九日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零八年十二月二十三日作出的批示：

林維歡、梁子鋒及周烈宏——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年三月十九日起續期一年。

何娟——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Dezembro de 2008:

Wu Seak Wun e Chiang Peng Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Março de 2009.

Chan Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2008:

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2009.

Lam Hang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Dezembro de 2008:

Ieong Ka Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Dezembro de 2008:

Lam Wai Fun, Leong Chi Fong e Chao Lit Wang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Ho Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零九年三月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零八年十二月二十六日作出的批示：

林衍傑及李智瑋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零九年三月十九日起續期一年。

黃成龍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階三等文案職務的編制外合同自二零零九年三月十九日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月八日作出的批示：

陳慧珠、蒙丹妮及溫凱盈——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，訂立個人勞動合同，自二零零九年二月一日起生效，為期一年。

黎曉敏——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，訂立個人勞動合同，自二零零九年二月十六日起生效，為期一年。

曾凱琳——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，訂立個人勞動合同，自二零零九年三月二日起生效，為期一年。

准 照 摘 錄

“金光旅遊國際（澳門）有限公司”旅行社，葡文為“Companhia de Viagens e de Turismo Internacional Golden Light (Macau) Limitada”及英文為“Golden Light International Travel and Tourism (Macau) Company Limited”，於二零零九年二月十六日獲發准照第0152號，持牌公司為“金光旅遊國際（澳門）有限公司”，葡文為“Companhia de Viagens e de Turismo Internacional Golden Light (Macau) Limitada”及英文為“Golden Light International Travel and Tourism (Macau) Company Limited”。旅行社位於澳門新口岸宋玉生廣場249-263號中土大廈15樓I座。

（是項刊登費用為 \$490.00）

“星時代卡拉OK餐廳”，葡文名稱為“Século das Estrelas”和英文名稱為“Neway Restaurant & Karaoke”餐

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Dezembro de 2008:

Lam In Kit e Lei Chi Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Vong Seng Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como letrado de 3.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2009:

Chan Wai Chu Sophie, Mong Tan Nei e Wan Hoi Ying Dorothy — celebrados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Lai Hiu Man — celebrado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Tsang Hoi Lam — celebrado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 2 de Março de 2009.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0152/2009, em 16 de Fevereiro, em nome da sociedade “金光旅遊國際（澳門）有限公司”，em português «Companhia de Viagens e de Turismo Internacional Golden Light (Macau) Limitada» e em inglês «Golden Light International Travel and Tourism (Macau) Company Limited», para a agência de viagens “金光旅遊國際（澳門）有限公司”，em português «Companhia de Viagens e de Turismo Internacional Golden Light (Macau) Limitada» e em inglês «Golden Light International Travel and Tourism (Macau) Company Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício «China Civil Plaza», 15.º andar I, Macau.

（Custo desta publicação \$ 490,00）

Foi emitida a licença n.º 0481/2009, em 3 de Fevereiro, em nome da sociedade “悅威發展有限公司”，para o restaurante (com karaoke) denominado “星時代卡拉OK餐廳”，em por-

廳（連卡拉OK）在二零零九年二月三日獲發第0481/2009號牌照，持牌人為“悅威發展有限公司”。該餐廳被評定為二級，位於澳門畢仕達大馬路26-28號中福商業中心2樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

二零零九年二月十六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

tuguês «Século das Estrelas» e em inglês «Neway Restaurant & Karaoke» e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida Marciano Baptista, edifício «Centro Comercial Chong Fok», n.ºs 26-28, 2.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$353,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Fevereiro de 2009. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年一月三十日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，自二零零九年四月一日起獲續任壹年：

蔡兆源碩士擔任社會互助廳廳長；

何淑嫻學士擔任家庭暨社區服務廳廳長；

黃艷梅學士擔任防治藥物依賴廳廳長；

張鴻喜碩士擔任行政暨財政廳廳長；

張惠芬碩士擔任研究暨計劃廳廳長；

林佩嫦碩士擔任長者服務處處長；

鄧詠詩學士擔任復康服務處處長；

劉結艷學士擔任兒童暨青年服務處處長；

鄧潔芳碩士擔任社會設施管理暨准照處處長；

許華寶學士擔任預防藥物濫用處處長；

韓衛學士擔任戒毒復康處處長；

Maria Amélia Monteiro Rodrigues學士擔任行政暨財政處處長。

摘錄自局長於二零零九年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2009:

Mestre Choi Sio Un, como chefe do Departamento de Solidariedade Social;

Licenciada Isabel Maria Ho, como chefe do Departamento de Família e Comunidade;

Licenciada Vong Yim Mui, como chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência;

Mestre Zhang Hong Xi, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Mestre Cheong Wai Fan, como chefe do Departamento de Estudos e Planeamento;

Mestre Lam Pui Seong, como chefe da Divisão dos Idosos;

Licenciada Tang Veng Si, como chefe da Divisão de Reabilitação;

Licenciada Lao Kit Im, como chefe da Divisão de Infância e Juventude;

Mestre Tang Kit Fong, como chefe da Divisão de Gestão e Licenciamento de Equipamentos Sociais;

Licenciada Hoi Va Pou, como chefe da Divisão de Prevenção Primária;

Licenciado Hon Wai, como chefe da Divisão de Tratamento e Reinserção Social;

Licenciada Maria Amélia Monteiro Rodrigues, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Por despachos do presidente, de 2 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

王建常，第七職階熟練助理員，自二零零九年三月九日起生效；

阮鳳華，第七職階助理員，自二零零九年三月二十一日起生效；

張祖貽，第五職階助理員，自二零零九年四月一日起生效。

二零零九年二月十三日於社會工作局

局長 葉炳權

Wong Kin Seong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, a partir de 9 de Março de 2009;

Un Fong Wa, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 21 de Março de 2009;

Cheung Chou I, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Fevereiro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月二日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張瑋在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零九年三月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點400。

二零零九年二月十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Fevereiro de 2009:

Cheung Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 13 de Fevereiro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據旅遊學院院長於二零零九年一月二十日之批示：

羅嘉賢，為本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款的規定，其合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，由二零零九年四月一日起生效。

二零零九年二月十八日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente, deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2009:

Lo Ka In Helena, técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 2, e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2009.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Fevereiro de 2009. — A Vice-Presidente, substituta, do Instituto, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月八日作出的批示：

盧運斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零九年二月十六日起生效，為期六個月。

梁麗敏、彭碧瑤、黃美華、黎鑽添及余燕琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零九年二月十六日起生效，為期六個月。

伍玉美——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零九年二月十六日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零九年一月十三日作出的批示：

李榮，第六職階熟練工人——獲批准以附註形式更改其散位合同，按十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、三及五款，及第二十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，追溯自二零零八年十二月十五日起轉為同一職級第七職階，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零九年一月二十二日作出的批示：

陳婉屏，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年三月十三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二日作出的批示：

黎志祥及黃守仁，第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2009:

Lou Wan Pan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Leong Lai Man, Pang Pek Io, Wong Mei Wa, Lai Chun Tim e U In Kei — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais administrativos, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Ng Iok Mei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do signatário, de 13 de Janeiro de 2009:

Lei Weng, operário qualificado, 6.^o escalão — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 7.^o escalão, nos termos do artigo 11.^o, n.ºs 1, 3 e 5, conjugado com o artigo 20.^o, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e ao abrigo do artigo 27.^o, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos, a partir de 15 de Dezembro de 2008, nos termos do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, mantendo-se as restantes condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Janeiro de 2009:

Chan Un Peng, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2009:

Lai Chi Cheong e Wong Sau Yan, técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alteradas as categorias para técnicos de 1.^a

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零九年三月一日起生效，並同時將其等職級轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零九年二月三日作出的批示：

黃昭文，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年三月二十七日起生效。

何永強，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年二月四日起生效。

二零零九年二月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第四款的規定，本局人員編制內技術員職程首席技術員黃華森，在本局擔任儀器暨維修處處長的定期委任，自二零零九年四月六日起續任一年。

摘錄自本局局長於二零零九年一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第七職階熟練助理員陸棋祥及第七職階工人雷少坤的散位合同，自二零零九年三月四日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，朱達均在本局擔任第五

classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Março de 2009.

Por despachos do signatário, de 3 de Fevereiro de 2009:

Wong Chiu Man, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Março de 2009.

Ho Wing Keong, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2009:

Vong Va Sam, técnico principal, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Instrumentos e Manutenção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Janeiro de 2009:

Lok Kei Cheong e Loi Sio Kuan, auxiliar qualificado, 7.º escalão, e operário, 7.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2009.

Chu Tat Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零九年二月十九日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條和第四十七條並經配合第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零八年十二月三十一日第五十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中唯一合格之應考人，第二職階首席氣象高級技術員黎志豪，獲確定委任為本局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階顧問氣象高級技術員。

二零零九年二月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Fevereiro de 2009:

Lai Chi Hou, meteorologista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 53/2008, II Série, de 31 de Dezembro — nomeado, definitivamente, meteorologista assessor, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年二月九日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，杜樹輝在本局擔任職務的散位合同，自二零零九年四月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第五職階半熟練工人，薪俸點為170。

根據第17/2007號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零零九年二月九日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，劉翠碧在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，薪俸點為260，自二零零九年二月二十四日起續期一年。

根據第17/2007號運輸工務司司長批示第一條第八款轉授予的權限，簽署人於二零零九年二月十二日作出批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Fevereiro de 2009:

Tou Su Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 5.º escalão, índice 170, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2007, e por despacho do signatário, de 9 de Fevereiro de 2009:

Lao Choi Pek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2009.

De acordo com a subdelegação de competências do artigo 1.º, n.º 8, do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 17/2007, e por despacho do signatário, de 12 de Fevereiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員的編制外合同續期一年：

王世平，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零零九年三月一日起生效；

孔美玲及袁美娟，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，分別自二零零九年三月四日及三月八日起生效。

二零零九年二月十八日於房屋局

局長 鄭國明

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長辦公室主任於二零零九年一月八日作出的批示：

陸文海、周志豪及陳錦明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為建設發展辦公室第一職階半熟練工人，由二零零九年二月一日起生效，為期一年。

二零零九年二月十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年一月五日作出的批示：

根據第289/2007號行政長官批示第六款，並按照第91/2007號運輸工務司司長批示第一款第八項，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳麗君在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，薪俸點為350，自二零零九年二月十二日起續期一年。

二零零九年二月十八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Sai Peng, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Março de 2009;

Hong Mei Leng e Iun Mei Kun, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 e 8 de Março de 2009, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Janeiro de 2009:

Lok Man Hoi, Chau Chi Hung e Chan Kam Meng — contratados por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operários semiqualeificados, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 5 de Janeiro de 2009:

Chan Lai Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e nos termos do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 91/2007, n.º 1, alínea 8), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Fevereiro de 2009.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 18 de Fevereiro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，屬前臨時澳門市政局人員編制第一職階首席高級技術員鄧惠蓮，自二零零九年二月二十五日起調入本局編制內同一職級及職階，以填補第3/2008號行政法規所設立而尚未填補的職位。

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式委任房屋局人員編制第三職階顧問高級技術員楊錦華為本局法律輔助處處長，自二零零九年三月一日起，為期一年。

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式委任鄭詠琪為本局公共關係處處長，自二零零九年三月一日起，為期一年。

聲 明

茲聲明鄭詠琪因獲定期委任為本局公共關係處處長，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任第一職階一等技術員之職務，自二零零九年三月一日起終止。

二零零九年二月四日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Janeiro de 2009:

Tang Wai Lin, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória — transferida para a mesma categoria e escalão do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 3/2008, ainda não provido, a partir de 25 de Fevereiro de 2009.

Ieong Kam Wa, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Kwong Weng Kei — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kwong Weng Kei cessará a função de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, a partir de 1 de Março de 2009, por nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Relações Públicas, destes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 4 de Fevereiro de 2009. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

公 告

Anúncio

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉升開考，以填補警察總局人員編制內第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，有意報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零零九年二月十六日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$950.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 16 de Fevereiro de 2009.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳 門 基 金 會

FUNDAÇÃO MACAU

名 單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零八年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2008:

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大專教育基金會 Associação Promotora da Instrução Pós-Secundária de Macau	20/4/2004	2,500,000.00	資助“中學生赴葡培養計劃”。 Subsídio para apoiar o plano de estudo em Portugal para estudantes do ensino secundário.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	6/4/2006	60,000,000.00	資助霍英東博士專科醫療大樓的土建、裝修及購置醫療儀器之部份費用（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas de construção, de remodelação e de aquisição de equipamentos médicos para o Edifício Médico Dr. Henry Fok (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	4/4/2007	40,000.00	資助舉辦2007年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de actividades do ano 2007.
陳錫僑 Chan Shek Kiu	30/5/2007	50,000.00	資助出版中英對照《澳門常見中草藥》第二冊 的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para apoiar parte das despe- sas com a publicação da segunda edição de um livro sobre a medicina chinesa em versão chine- sa e inglesa (1.ª prestação).
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	5/10/2007	8,000,000.00	資助開展“扶助中小型飲食特色老店計劃” 的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um projecto de apoio à preservação de características dos esta- belecimentos de comida de Macau (2.ª presta- ção).
粵華中學 Colégio Yuet Wah	5/10/2007	9,000,000.00	增加資助第二期擴建工程的部份經費（第2期資 助款）。 Reforço parcial das despesas da 2.ª fase das obras da ampliação da escola (2.ª prestação).
José Maria Ernesto de Carvalho e Rêgo	5/12/2007	150,000.00	資助出版《Macau — Figuras de Relevô de Pas- sado》的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a publicação do livro «Macau — Figuras de Relevô de Passado» (2.ª prestação).
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	12/12/2007	11,650,000.00	資助2008年開辦“幸運博彩操作培訓課程”的 部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um curso de ope- ração de indústria de jogos de fortuna e azar (2.ª prestação).
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	19/12/2007	30,000.00	資助出版《澳門遊客權益保護研究》的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a publicação de um livro deno- minado «Investigação acerca da Protecção dos Direitos e Interesses dos Turistas de Macau».
張澤珣 Zhang Ze Xun	19/12/2007	40,000.00	資助“文化的集體記憶——澳門特別行政區成 立十週年雕塑作品展”的部份展品製作經費 （第2期資助款）。 Apoio financeiro para apoiar as despesas com a produção de peças de exibição por ocasião de uma exposição em comemoração do 10.º aniversário do estabelecimento da RAEM (2.ª prestação).

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸康 Lok Hong	27/2/2008	20,000.00	資助出版4期《印緣》刊物的經費（第4期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas de publicação da 4.ª edição de uma revista (4.ª prestação).
Tribuna de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, S.A.R.L.	27/2/2008	50,000.00	資助出版《話說孔子》書籍及舉辦相關推廣活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas de publicação de um livro «Palavras de Confúcio» e a realização de actividades promocionais.
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	27/2/2008	15,000.00	資助出版《澳門健康生活》季刊的部份經費（第3及4期資助款）。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a edição trimestral da revista «Saúde de Macau» (3.ª e 4.ª prestações).
澳門河源市同鄉會 Associação dos Naturais de He Yuan em Macau	5/3/2008	150,000.00	資助舉辦慶祝回歸九週年暨15週年會慶文藝演出活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de espectáculos em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria e do 15.º aniversário da sua associação.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	12/3/2008	8,000.00	資助舉辦“慶澳門回歸祖國9周年粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	3/4/2008	8,000.00	資助舉辦“龍情厚誼三載聲威夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
祥樂樂苑 Cheong Loc Clube Musical	9/4/2008	8,000.00	資助舉辦“祥樂樂苑慶祝30周年會慶聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar de confraternização em comemoração do 30.º aniversário do seu Clube.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	9/4/2008	8,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	18/4/2008	23,300,000.00	資助興建該校H座大樓的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção do bloco H do edifício escolar (2.ª prestação).
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	18/4/2008	5,241,388.27	增加資助興建動物收容中心的經費（第4至7期）。 Apoio adicional às despesas com a realização de obras de construção de um centro de abrigo para os animais (4.ª a 7.ª prestações).
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	23/4/2008	8,000.00	資助舉辦“新鳴粵劇星星聲2008粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	23/4/2008	100,000.00	資助出版《澳門民商事仲裁規範的國際與區際比較研究》及《邊境經濟：中國與東盟合作的一個切入點》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de dois livros.
明珠戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Pérola	23/4/2008	8,000.00	資助舉辦“明珠情緣三載情敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
穗澳紅船劇藝館 Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	23/4/2008	8,000.00	資助舉辦“慶回歸曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa em comemoração do retorno de Macau à pátria.
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	7/5/2008	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻喜洋洋”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	7/5/2008	15,000.00	資助舉辦“無情寶劍有情天”六幕長劇演出晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	7/5/2008	8,000.00	資助舉辦“慶賀回歸9週年曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳少英 Ng Sio Ieng	7/5/2008	10,000.00	資助舉辦“吳少英個人作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição individual.
Associação de Juventude de Macau	7/5/2008	10,000.00	資助舉辦“人一世，畫一世”世遺戶外寫生系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade.
澳門泉新曲藝會	7/5/2008	8,000.00	資助舉辦“賀回歸9週年曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Hoi-To de Macau	14/5/2008	8,000.00	資助舉辦“慶回歸折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa em comemoração do retorno de Macau à pátria.
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	21/5/2008	20,000.00	資助開展創作項目《回問》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de projectos criativos.
澳門街舞文化協會 Macau Street Dance Culture Association	28/5/2008	10,000.00	資助舉辦“粵、港、澳街舞齊舞比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma competição de dança.
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong de Macau	28/5/2008	8,000.00	資助舉辦“良夜有情花解語笙簫說唱入簾來——區均祥從藝五十年回顧演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	4/6/2008	10,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2008.
澳門口述歷史協會 Associação de História Oral de Macau	4/6/2008	100,000.00	資助開展“新橋老街坊口述歷史計劃”研究及出版《情繫新橋坊》叢書的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de investigação e para a publicação de um livro.
陸曦 Lok Hei	11/6/2008	50,000.00	資助出版《太極拳釋義——手抄本》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de publicação de um livro.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門法學研究生協會 Associação dos Estudantes de Pós-Graduação em Direito de Macau	18/6/2008	35,000.00	資助出版《澳門法律研究2008》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro «Estudos Jurídicos 2008».
Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“慶國慶粵曲折子戲”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	2/7/2008	8,000.00	資助舉辦“粵韻懷舊金曲”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
韶澳青年交流促進會 The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange	9/7/2008	10,000.00	資助舉辦“韶澳青年文化之旅”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um passeio de intercâmbio cultural juvenil.
澳門搖滾藍圖 M-Rock	9/7/2008	10,000.00	資助舉辦“澳門搖滾藍圖成立六週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de espectáculo musical em comemoração do seu 6.º aniversário.
澳門廣寧曲藝會	22/7/2008	8,000.00	資助舉辦“粵韻耀濠江粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	22/7/2008	8,000.00	資助舉辦“賀中秋曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門書畫藝術聯誼會	22/7/2008	20,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸九周年書畫藝術展”和出版畫集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de caligrafia chinesa em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria e a publicação de um álbum.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	30/7/2008	7,000,000.00	資助擴建校舍的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a ampliação das instalações da escola.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	30/7/2008	10,000,000.00	資助校舍第一期重建工程的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a primeira fase das obras de re-construção da escola (1.ª prestação).
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	30/7/2008	120,000.00	資助舉辦“2008資訊科技週”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade «Semana de Informação Tecnológica de 2008».
教業中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Secundária Kao Ip	30/7/2008	40,000,000.00	資助興建校舍的部份經費（第1及2期資助款）。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a realização de obras de construção de um edifício escolar (1.ª e 2.ª prestações).
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	30/7/2008	157,000,000.00	資助興建新圖書館大樓的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção de um novo bloco bibliotecário (1.ª prestação).
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	7/8/2008	50,000.00	資助舉辦“澳門第十六屆國際攝影展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «16.ª Exposição Fotográfica Internacional».
中國燈都古鎮同鄉會 Associação dos Contrrâneos da Vila de Deng Du Guzhen da China	13/8/2008	20,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立59週年暨該會成立一週年聯歡晚宴”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar de confraternização em comemoração do «59.º Aniversário da Implantação da República Popular da China» e celebração do 1.º aniversário da associação.
Associação de Música Chinesa Lók Kuan	13/8/2008	8,000.00	資助舉辦“樂群十五週年粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門現代藝術團 The Modern Arts Association of Macau	13/8/2008	8,000.00	資助舉辦“現代經典金曲繽紛夜”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de música moderna.
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	20/8/2008	10,000.00	資助舉辦“蓓蕾舞韻慶回歸舞蹈專場”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança em comemoração do retorno de Macau à pátria.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門衛生局文娛康樂體育會 Clube Recreativo e Desportivo dos Serviços de Saúde de Macau	20/8/2008	30,000.00	資助舉辦體育訪問交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de visitas de inter- câmbio desportivo.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral «Hiu Koc»	20/8/2008	30,000.00	資助舉辦“曉角實驗劇場2008——雙聲戲流” 演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de representação.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	20/8/2008	300,000.00	資助舉辦“第四屆世界遺產論壇”及出版論壇 專輯的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «4.º Fórum do Pa- trimónio Mundial» e a publicação de um livro.
澳門知音樂苑 Associação de Música Chi Yam Ngok Yuen de Macau	20/8/2008	8,000.00	資助舉辦“知音樂苑成立二周年暨敬老粵劇曲 藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門佳韻曲藝會	20/8/2008	8,000.00	資助舉辦“九載回歸慶昇平粵曲、折子戲晚 會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	4/9/2008	400,000.00	資助舉辦2008/2009年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas do plano de 2008/2009.
鄭健坤 Cheang Kin Kuan	10/9/2008	25,000.00	資助赴上海音樂學院修讀管弦樂器演奏（低音 提琴）學位課程第二年（2008/2009學年）的部 份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das pro- pinas para frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música no Instituto de Música em Shangai (ano lectivo 2008/2009).
郭楊蓉 Kuok Ieong Iong	10/9/2008	40,000.00	資助赴台灣國立台灣藝術大學修讀戲劇與劇場 應用學系學士學位課程第二年（2008/2009學 年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das pro- pinas para frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Aplicação de Teatro e Cinema na Universidade Nacional de Artes em Taiwan (ano lectivo 2008/2009).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林凱穎 Lam Hoi Weng	10/9/2008	40,000.00	資助赴台灣國立台灣藝術大學修讀戲劇與劇場應用學系學士學位課程第二年 (2008/2009 學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Aplicação de Teatro e Cinema na Universidade Nacional de Artes em Taiwan (ano lectivo 2008/2009).
謝慧庭 Che Wai Teng	10/9/2008	50,000.00	資助修讀香港演藝學院雙簧管演奏深造文憑課程第一年 (2008/2009 學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
王偉文 Vong Wai Man	10/9/2008	40,000.00	資助於香港演藝學院修讀西洋敲擊演奏學士學位課程第一年 (2008/2009 學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
容文杰 Iong Man Kit	10/9/2008	50,000.00	資助赴美國華盛頓大學修讀音樂演奏碩士第一年 (2008/2009 學年) 的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Mestrado em Música na Universidade de Washington (ano lectivo 2008/2009).
澳門區域公共管理研究學會 Associação do Estudo de Administração Pública Inter-Regional de Macau	10/9/2008	60,000.00	資助舉辦2008年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2008.
澳門南音社	10/9/2008	80,000.00	資助赴閩參加由東石鎮南音社主辦的“慶祝奧運在北京舉行”南音演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação de um concerto musical em celebração dos Jogos Olímpicos em Pequim.
澳門房地產評估業協會 Associação da Avaliação da Propriedade de Macau	10/9/2008	24,000.00	資助與澳門生產力暨科技轉移中心合辦房地產評估專業培訓課程的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a organização em conjunto com o CPTTM de um curso em «Avaliação Imobiliária Profissional».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	10/9/2008	150,000.00	資助赴台北參加“2008年海峽兩岸及港澳地區 註冊會計師研討會”及赴廣州參加“2008年度 粵港澳台四地審計管理理論及實務研討會”的 部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das des- pesas para a participação nos seminários a ter lugar na Taipa e em Cantão.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	10/9/2008	8,000.00	資助舉辦“曲韻情牽廿八載”大型曲藝晚會的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	10/9/2008	80,000.00	資助舉辦“西安書畫家作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição.
清華大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua	3/9/2008 ; 4/9/2008	30,000.00	資助舉辦“中國改革開放三十週年回顧與展 望”講座及“就職典禮暨晚會專題講座”的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um seminário «Retrospecto e Perspectiva do 30.º Aniversário da Reforma da China», cerimónia para nomea- ção dos novos membros da direcção e realiza- ção de uma palestra.
澳門美學美容科技協會 Associação de Estética e Cosmetologia e Tecnologia de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	20,000.00	資助派代表赴中國成都及南京參加“中華醫學 會第五次全國醫學美學與美容學學術大會”及 “首屆兩岸四地美容醫學學術大會”的部份與 會經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação de membros da as- sociação à cidade de Chengdu e Nanquim a fim de participarem na «Conferência Académica Nacional de Medicina Estética e Cosmetologia» e na «1.ª Conferência Académica Internacional de Beleza Estética Medicinal».
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	200,000.00	資助舉辦第八屆“澳門回歸盃元老足球邀請 賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «8.º Torneio de Futebol de Veteranos em Comemoração do Retorno de Macau à Pátria».

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雲南商會 Associação de Comercial Macau Yunnan	3/9/2008 ; 4/9/2008	500,000.00	資助與澳門和平統一促進會、澳門新聞工作者協會、澳門記者聯會、澳門中華教育會及周恩來鄧穎超研究中心舉辦周恩來誕辰110週年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a celebração do 110.º aniversário de Zhou Enlai em colaboração com várias associações.
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	8,000.00	資助舉辦“省港澳八和七載曲藝賀昇平大型粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門中華民族文化促進會 Macau Chinese Culture Promotion Society	3/9/2008 ; 4/9/2008	100,000.00	資助舉辦“2008兩岸文化交流協商會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma actividade de «Intercâmbio Cultural dos Dois Lados dos Estreitos 2008».
澳門元老乒乓球會 Clube de Veteranos de Ténis de Mesa de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	30,000.00	資助舉辦“2008慶祝國慶五十九周年暨北京舉辦奧運圓滿成功乒乓球‘國慶杯’團體邀請賽”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um campeonato de ténis-de-mesa.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	3/9/2008 ; 4/9/2008	80,000.00	資助舉辦“兩岸四地特奧東亞區田徑邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização das «Olimpíadas Especiais dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos».
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	3/9/2008 ; 4/9/2008	20,000.00	資助舉辦“新橋坊眾恭祝華光寶誕演戲酬神活動”及敬老聚餐的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de celebração e de um jantar de convívio.
戶外康樂體育會 Clube Desportivo e Recreativo Outdoor	3/9/2008 ; 4/9/2008	20,000.00	資助在珠海舉辦2008“慶祝澳門特區成立九週年”全國磯釣友好邀請賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um torneio nacional de pesca em celebração do 9.º aniversário do estabelecimento da RAEM.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院暨鏡湖護士助產學校校友會 Alumni Association of Kiang Wu Nursing College of Macau and the Hospital Kiang Wu Nursing and Midwifery School of Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	30,000.00	資助舉辦慶祝母校成立八十五週年校慶活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de comemoração por ocasião do 85.º aniversário da escola.
澳門花間蝶曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Fa Kan Tip de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	8,000.00	資助舉辦“花間雲彩蝶飛舞粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	3/9/2008 ; 4/9/2008	8,000.00	資助舉辦“歌聲曼舞情濃賀回歸”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.
澳門廣告商會 Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	17/9/2008	50,000.00	資助舉辦“2008澳門媒體博覽論壇”——“文化產業傳媒論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas para a realização do «Forum Media Expo de Macau — Fórum das Indústrias Culturais».
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	17/9/2008	20,000.00	資助舉辦“2008國際復康日”民辦系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas para a realização de uma série de actividades em comemoração do «Dia Internacional dos Deficientes 2008».
梁安美 Leong Anmie	17/9/2008	30,000.00	資助於香港演藝學院音樂學院修讀法國號演奏文憑課程第二年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
洪思敏 Hong Si Man	17/9/2008	60,000.00	資助赴英國曼徹斯特北方皇家音樂學院修讀大提琴演奏碩士課程（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do Curso de Mestrado em Música na «Royal Northern College of Music, Manchester» (ano lectivo 2008/2009).
陳青 Chen Qing	17/9/2008	30,000.00	資助出版《澳門會展項目策劃與管理》的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a publicação do livro «Planeamento e Gestão do Projecto de Convenções e Exposições de Macau».

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	17/9/2008	200,000.00	資助舉辦“第二屆澳門特色光榮榜——茶餐廳 特色美食系列”頒獎禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas para a realização da 2.ª cerimónia de distribuição de prémios.
澳門胸肺病暨防癆協會 Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau	17/9/2008	60,000.00	資助舉辦2008年結核病防治研討會和工作會議的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de um seminário «Controlo da tuberculose» e de reuniões de trabalho.
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	17/9/2008	450,000.00	資助組織中小企業家赴台灣考察交流及參加“2008全球招商大會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a deslocação a Taiwan de uma delegação a fim de participar na «Conferência de Investimento Global 2008» e em actividades de intercâmbio cultural.
澳門腫瘤醫學會 Associação Oncologia de Macau	17/9/2008	120,000.00	資助與澳門胸肺病暨防癆協會合辦“2008中港澳腫瘤治療論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de um fórum «Terapia do Tumor 2008» em colaboração com a Associação de Doença Torácica e Tuberculose de Macau.
無量壽功德林 Associação de Piedade e de Longevidade Kong Tac-Lam	17/9/2008	500,000.00	資助舉辦“啟建十方世界聖凡冥陽水陸普渡大齋勝會道場”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de uma actividade de celebração.
澳門德國商會 German-Macau Business Association	17/9/2008	450,000.00	資助舉辦“Oktoberfest Macau 2008”（澳門德國慕尼黑啤酒節2008）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização da actividade «Oktoberfest Macau 2008».
花地瑪聖母堂區 Paróquia de Nossa Senhora de Fátima	17/9/2008	50,000.00	資助舉辦“花地瑪聖母堂祝聖四十周年音樂會”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de um concerto musical.
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	19/9/2008	4,050,000.00	資助拍攝《奧戈的故事》電影的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a produção de um filme (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	19/9/2008	1,080,000.00	資助舉辦“澳門回歸十年”攝影活動暨圖片展的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a realização de actividades fotográficas e de uma exposição fotográfica em comemoração do 10.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.
澳門蘭藝會 Associação Artística da Cultura de Orquídeas de Macau	19/9/2008	1,500,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特區成立十周年兩岸四地蘭花博覽會”的經費。 Apoio financeiro para apoiar as despesas com a realização de uma exposição de Orchid em celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	19/9/2008	2,800,000.00	資助舉辦“澳門之歌”歌曲填詞大賽的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a realização de um concurso.
Santa Casa da Misericórdia de Macau	24/9/2008	8,000,000.00	資助在婆仔屋舉辦激活望德堂區之創意文化產業計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de realização do programa de actividades culturais, artísticas e de indústrias criativas a ser desenvolvido no Albergue da Santa Casa da Misericórdia — Bairro de São Lázaro.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	24/9/2008	1,325,000.00	資助舉辦“ICAN成功、進步、快樂人生”多媒體自學課程計劃及製作相關書本的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa multimedia de auto-estudo e a produção de livros (1.ª prestação).
澳門中華女工商聯會 Associação de Empresárias Chinesas de Macau	24/9/2008	1,000,000.00	資助於2008年舉辦多項活動的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de várias actividades no ano 2008.
Associação Hó-Sông-I-Tóng	24/9/2008	1,000,000.00	資助舉辦“第十三屆世界何氏宗親懇親大會”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de uma actividade.
頤園書畫會 Associação dos Caligrafos e Pintores Chineses «Yú Ün» de Macau	24/9/2008	800,000.00	資助新會址裝修及購置辦公室設備的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de obras da sede e aquisição de equipamentos.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門摩托車從業員協會 Associação dos Profissionais de Motociclos Macau	24/9/2008	2,700,000.00	資助舉辦“摩托車嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para a realização de uma actividade.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	24/9/2008	2,500,000.00	資助舉辦2008年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para o plano de actividades do ano 2008.
吳梓芬 Ng Chi Fan	25/9/2008	50,000.00	資助於香港演藝學院修讀音樂學系大提琴演奏文憑課程第二年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
馮超 Fong Chio	25/9/2008	60,000.00	資助修讀美國俄亥俄州萊特州立大學音樂系鋼琴演奏學士課程第三年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Wright State University, Ohio, USA» (ano lectivo 2008/2009).
澳門粵華曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Wa de Macau	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“歌韻金秋粵樂曲藝會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門麗聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Seng de Macau	25/9/2008	12,000.00	資助與廣東八和會館舉辦“粵劇八和子弟會知音大型粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	25/9/2008	50,000.00	資助出版《澳門詞草》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
離島居民慈善會 Associação de Auxílio Mútuo das Ilhas	25/9/2008	20,000.00	資助舉辦“第十五週年會慶聯歡暨敬老同樂餐會”的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas com a actividade de celebração do 15.º aniversário da associação.
澳門悠揚戲劇曲藝會	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“歌韻悠揚慶回歸粵劇曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
提柯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai O	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“絲竹粵韻慶回歸敬老曲藝折子戲專場”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門旭暉曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iok Fai de Macau	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸九週年粵曲折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual «Cut»	25/9/2008	20,000.00	資助舉辦“錄像創意分裂活動II”及“友戲體電影放映活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de vídeos criativos e de análises de filmes.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立九周年普天同慶金曲夜”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical em comemoração do 9.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	25/9/2008	12,000.00	資助舉辦“星月雙輝-環聲寄意”演唱會2008的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.
澳門翻譯員聯合會 Federação de Tradutores e Intérpretes de Macau	25/9/2008	25,000.00	資助舉辦“第二屆泛珠三角翻譯研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre a Tradução do Pan-Delta do Rio das Pérolas».
澳門齒顎矯正學會 Macao Society of Orthodontists	25/9/2008	20,000.00	資助舉辦“2008澳門齒學前沿技術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre Tecnologia Avançada — Odontologia 2008».
程嘉愉 Cheng Ka U	25/9/2008	50,000.00	資助於香港浸會大學修讀音樂系音樂學士學位課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Baptist University» (ano lectivo 2008/2009).

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華人——藝術家協會 Associação de Artistas — Wa Ian	25/9/2008	8,000.00	資助舉辦“粵韻慶回歸曲藝演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門基督徒音樂協會	25/9/2008	10,000.00	資助舉辦“歡樂佳音平安夜2008”綜合活動晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	25/9/2008	60,000.00	資助出版兩期《澳門書法》雜誌（季刊）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de duas edições da revista trimestral «Caligrafia de Macau».
吳宇彤 Ng U Tong	8/10/2008	30,000.00	資助於香港演藝學院修讀小提琴演奏文憑課程第一年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
何耀鵬 Ho Io Pang	8/10/2008	40,000.00	資助於香港演藝學院修讀低音提琴演奏學士學位第二年課程（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
João Nunes Pestana da Silva Caetano	8/10/2008	50,000.00	資助赴英國Chichester University修讀音樂學士學位第二年課程（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Música na «Chichester University, England» (ano lectivo 2008/2009).
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University — International Institute for Software Technology	8/10/2008	56,400.00	資助參與在埃及開羅舉辦的“ICEGOV2008 — 2 nd Conference on Theory and Practice of Electronic Governance”（第二屆電子政府理論研究與實踐國際研討會）的與會註冊費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de registo no «ICEGOV2008 — 2 nd Conference on Theory and Practice of Electronic Governance», a ter lugar no Egipto.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	8/10/2008	30,000.00	資助舉辦“短劇show 1 show 2008”全澳公開話劇演出的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um torneio aberto de drama 2008.
澳門青年中樂團 Orquestra Juvenil Chinesa de Macau	8/10/2008	40,000.00	資助舉辦“慶祝回歸九周年民樂道樂欣賞音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um concerto musical em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria.
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	8/10/2008	10,000.00	資助舉辦“澳門職業安全健康嘉年華2008”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma actividade acerca da segurança e saúde profissional.
澳門青年平台促進會	9/10/2008	1,800,000.00	資助進行整個網上平台計劃的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das despesas para o projecto de plataforma da internet.
澳門飲食業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	15/10/2008	1,500,000.00	增加資助舉辦“第八屆澳門美食節”的部份經費。 Apoio adicional para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º Festival da Gastronomia de Macau».
梁樂鳴 Leong Ngok Meng	15/10/2008	60,000.00	資助修讀美國三藩市音樂學院小號演奏學士學位課程第三年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «San Francisco Conservatory of Music» (ano lectivo 2008/2009).
楊敏枝 Ieong Man Chi	15/10/2008	30,000.00	資助修讀香港演藝學院中提琴演奏文憑課程第一年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Pós-Graduação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
黃天恩 Vong Tin Ian	15/10/2008	30,000.00	資助修讀香港演藝學院戲劇學院表演系文憑課程第二年(2008/2009學年)的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 2.º ano do Curso de Pós-Graduação em Aplicação de Teatro e Cinema na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Cáritas de Macau	15/10/2008	200,000.00	資助舉辦第39屆澳門明愛慈善園遊會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de caridade.
澳門和聲 Vozes de Macau	15/10/2008	8,000.00	資助舉辦“澳門和聲成立音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門本土時裝設計師學會 Macao Local Fashion Designers' Society	15/10/2008	30,000.00	資助舉辦成立慶典及本土時裝設計展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição em celebração do estabelecimento da associação.
澳門和鳴戲劇曲藝協會	15/10/2008	30,000.00	資助舉辦“紅伶會梨花大型曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門粵曲研究會	15/10/2008	19,000.00	資助出版《粵曲曲牌知識滙編》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma compilação de músicas.
澳門華星流行音樂協會 Associação de Música Popular Wa Seng de Macau	22/10/2008	8,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立九周年勁歌金曲慶回歸”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do concerto musical.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	22/10/2008	8,000.00	資助舉辦“良朋妙韻會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
梁沛琴 Leung Pui Kam	22/10/2008	60,000.00	資助於荷蘭烏支特勒音樂學院修讀巴松管演奏學士學位課程第一年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música no «Institute of Music, Netherlands» (ano lectivo 2008/2009).
澳門中山青年協會 Associação de Juventude de Chong San de Macau	22/10/2008	30,000.00	資助舉辦“第十二屆中（山）港澳台青年聯歡活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de actividades de comemoração para os jovens de Chong San, Macau, Hong Kong e Taiwan.

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門宏韻梵樂會	22/10/2008	10,000.00	資助赴北京參加“2008北京國際電子音樂節”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a participação no «Beijing International Electronic Music Festival».
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	22/10/2008	4,200.00	資助派三名代表參加“中國（南昌）第二屆國際華人作家滕王閣筆會”的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas para a participação de três representantes a fim de participarem numa actividade de escrita na cidade de Nanchang, China.
澳門蓮峰廟值理會 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	22/10/2008	250,000.00	資助舉辦“紀念林則徐巡閱澳門169週年慶祝活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de actividades de celebração.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	22/10/2008	80,000.00	資助赴台灣考察的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um estudo em Taiwan.
澳門霓裳軒藝苑 Associação de Ópera Chinesa Ngai Seong Hin de Macau	22/10/2008	8,000.00	資助舉辦“名曲明星敬老會知音粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	22/10/2008	8,000.00	資助舉辦“銀聲金曲夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門友聯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iau Luen de Macau	22/10/2008	8,000.00	資助舉辦“慶回歸粵港澳名腔名曲匯濠江粵曲欣賞會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	22/10/2008	60,000.00	資助在北京舉辦“慶祝澳門回歸九周年——澳門新貌攝影作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografia em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria.
澳門土生土語話劇社 Dóci Papiçám Di Macau	22/10/2008	200,000.00	資助舉辦劇社成立十五週年慶典活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de comemoração do seu 15.º aniversário.

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王倩兒 Wong Sin I	28/10/2008	20,000.00	資助於香港演藝學院修讀小提琴初級課程第一年（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso de Iniciação em Música na «Hong Kong Academy for Performing Arts» (ano lectivo 2008/2009).
澳門廈門大學醫學院醫學會	28/10/2008	30,000.00	資助舉辦“中醫藥發展點滴思考研討會”及慶祝該會成立暨第一屆理監事就職典禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a medicina chinesa, comemoração do 1.º aniversário da sua associação e de uma cerimónia para nomeação dos novos membros da Direcção.
怡情樂苑曲藝會	28/10/2008	8,000.00	資助舉辦“怡情樂韻迎新歲”折子戲、粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	28/10/2008	15,000.00	資助舉辦“全澳中學生立體藝術作品創作比賽2008”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um torneio de «Artes Artísticas Tridimensionais dos Alunos do Ensino Secundário de Macau 2008».
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade Hua Qiao em Macau	28/10/2008	50,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立九周年暨該會成立25周年”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em comemoração do 9.º aniversário do estabelecimento da RAEM e do 25.º aniversário da sua associação.
均安同鄉曲藝會	28/10/2008	8,000.00	資助赴順德舉辦“聖誕粵曲演唱晚會”。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門新輝曲藝會	28/10/2008	8,000.00	資助赴順德舉辦“聖誕曲藝聯歡粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門無疆界義務者協會	28/10/2008	8,000.00	資助舉辦“喚起關懷與愛心，和諧共融金曲夜”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto musical.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai Long Fong de Macau	28/10/2008	8,000.00	資助舉辦“九載回歸慶昇平粵曲折子戲晚會” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	28/10/2008	50,000.00	資助出版《秋夜集》及《與牛熊共舞》的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de dois livros.
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	28/10/2008	100,000.00	資助舉辦“New Architecture and Urbanism: Solutions for Macau and the Pearl River Delta — New Designs Responding to Climate Change and Socio — Economic Transformation”會議的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Seminário «New Architecture and Urbanism: Solutions for Macau and the Pearl River Delta — New De- signs Responding to Climate Change and Socio- economic Transformation».
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	5/11/2008	7,000.00	資助舉辦2008年度下半年活動計劃的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades da segunda metade do ano 2008.
澳門公務人員青年文化體育協會 Associação Cultural e Desportivo dos Jovens Trabalhadores da Administração Pública de Macau	5/11/2008	10,000.00	資助舉辦“穗、澳青少年街舞表演”活動的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança juvenil.
澳門福建婦女聯誼會 Associação das Mulheres Oriundas de Fukien de Macau	5/11/2008	60,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立九周年暨 澳門福建婦女聯誼會成立十周年”系列活動的 部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em comemoração do 9.º aniversário do estabeleci- mento da RAEM e em comemoração do 10.º aniversário da sua associação.
中國銀行澳門分行青年協會 Bank of China Macau Youth Association	5/11/2008	15,000.00	資助舉辦“世遺景點逐個捉”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	5/11/2008	200,000.00	資助與中國自行車運動協會、香港單車聯會及廣東省體育局聯合主辦在澳門舉行第十三屆環“南中國海”國際自行車（澳門站）大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma competição de ciclismo internacional (estação Macau) em colaboração com a Associação de Ciclismo da China, Associação de Ciclismo Hong Kong e do Instituto de Desporto da Província de Guangdong.
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	5/11/2008	20,000.00	資助舉辦“鄭觀應詩詞兩岸四地學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre a arte poética.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	5/11/2008	60,000.00	資助出版《I Roll the Dice: Contemporary Macao Poetry》, 《Pluck a lotus for pleasure – women poets of the Song dynasty》, 《Republic of the East》, 《As from the living page—one hundred poems for Yao Feng》, 《Glitter on the Sketch》, 《The Story Circle Manual – bilingual edition》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de «I Roll the Dice: Contemporary Macao Poetry», «Pluck a lotus for pleasure — women poets of the Song Dynasty», «Republic of the East», «As from the living page—one hundred poems for Yao Feng», «Glitter on the Sketch» e «The Story Circle Manual — bilingual edition».
澳門岩土工程協會 Macau Association of Geotechnical Engineering	5/11/2008	20,000.00	資助舉辦“地基改良研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário.
張健文 Cheong Kin Man	12/11/2008	20,000.00	資助《澳門人》紀錄片的製作團隊到加拿大和美國進行拍攝採訪的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a deslocação da equipa da produção de documentário ao Canadá e aos Estados Unidos para a realização de entrevistas e de sessões fotográficas.
星海音樂藝術中心	12/11/2008	10,000.00	資助舉辦“星海音樂藝術中心慶回歸九週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um concerto musical em comemoração do 9.º aniversário do retorno de Macau à pátria.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	12/11/2008	20,000.00	資助舉辦“我要上天的那一晚”童話劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um teatro infantil.
星鑽藝苑	19/11/2008	12,000.00	資助“粵澳名伶賀新年暨星鑽藝苑成立曲藝晚會”錄影及播放的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a gravação de vídeo e de reprodução de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門廣福安社區互助會 Associação de Auxílio Mútuo da Comunidade de Kuong Fok On de Macau	19/11/2008	80,000.00	資助活動中心裝修及購買器材的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com obras de reparação da sede e para a aquisição de materiais.
陳青 Chen Qing	19/11/2008	10,000.00	資助再版《澳門之路——美國企業進入對澳門的影響》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com republicação de um livro.
金蓮花戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Lótus Dourados de Macau	19/11/2008	8,000.00	資助舉辦“金蓮花開慶回歸”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
Associação de Dança — Ieng Chi	19/11/2008	20,000.00	資助舉辦2009年英姿舞園專場“關愛大自然——跳躍森林”暨舞蹈工作坊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança e de um workshop musical.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	19/11/2008	10,000.00	資助該會屬下望廈之家舉辦香港交流團的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Hong Kong pelo seu sub-Centro para participar numa actividade de intercâmbio cultural.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	26/11/2008	180,000.00	資助出版《蓮花之後》、《小心愛》、《上帝之眼》、《救命》、《迷魂》、《愛比死更冷》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de publicação de seis livros.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	26/11/2008	343,000.00	資助舉辦“彩虹計劃之送暖行動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma actividade.

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文史出版社	26/11/2008	100,000.00	資助出版《榮歸十年》畫冊的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a publicação de um álbum (1. ^a prestação).
居澳泰僑協會 Associação dos Tailandeses em Macau	26/11/2008	500,000.00	資助舉辦“泰國文化節”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização do «Festival Cultural Tailandês».
澳門夫婦懇談會 Associação Encontro Matrimonial de Macau	26/11/2008	40,000.00	資助舉辦“至高之美、純潔之德”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma série de actividades.
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	26/11/2008	20,000.00	資助舉辦“聖誕慈善國際魔術嘉年華”大型舞台魔術匯演的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um espectáculo de magia.
朱佑人、許國明、何家政、陳嘉強 Chu Iao Ian, Hoi Kuok Meng, Ho Ka Cheng, Chan Ka Keong	26/11/2008	100,000.00	資助製作“澳門·故事”電影的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a produção de um filme «História de Macau».
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	26/11/2008	40,000.00	資助出版《俯首甘為孺子牛——澳門資深教師訪問錄》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a publicação de um livro.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	3/12/2008	20,000.00	資助舉辦2008至2009年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2008 a 2009.
莫群莊 Mok Kuan Chong	10/12/2008	40,000.00	資助赴台灣國立臺北藝術大學修讀戲劇學系表演專業一年級（2008/2009學年）的部份經費。 Apoio financeiro para apoiar parte das propinas para a frequência do 1.º ano do Curso Profissional em Representação na «Universidade Nacional de Belas Artes, Taiwan» (ano lectivo 2008/2009).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	11/12/2008	9,000,000.00	資助2008年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do ano 2008.
澳門佛教中心協會 Associação Centro Budista de Macau	11/12/2008	2,345,000.00	資助舉辦“2008年千佛耀濠江祈福大法會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de uma actividade de comemoração religiosa.

澳門幣（MOP）

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	11/12/2008	480,000.00	資助舉辦“認識基本法”網上有獎問答遊戲經費。 Apoio financeiro para custear as despesas para a realização de um jogo de perguntas on-line sob o tema «Conhecimento da Lei Básica».
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	11/12/2008	1,000,000.00	舉辦第二屆“青春交響馬拉松——青年音樂匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas para a realização de um espectáculo de música juvenil.
總計 Total		386,461,988.27	

二零零九年二月十八日於澳門基金會
行政委員會主席 吳榮恪
(是項刊登費用為 \$53,259.00)

Fundação Macau, aos 18 de Fevereiro de 2009.
O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.
(Custo desta publicação \$ 53 259,00)

行政暨公職局

名 單

行政暨公職局為填補人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，經二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：

黎虹.....8.69

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零九年二月十日行政法務司司長的批示確認)

二零零九年二月二日於行政暨公職局

典試委員會：

代主席：Brígida Bento de Oliveira Machado

委員：戴雪梅

劉全培

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008:

Candidato aprovado:

Lai Hong8,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Fevereiro de 2009).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 2 de Fevereiro de 2009.

O Júri:

Presidente, substituta: Brígida Bento de Oliveira Machado.

Vogais: Tai Sut Mui; e

Lau Chun Pui.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公 告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零九年一月二十一日的第三期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零九年二月六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制內以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階顧問翻譯一缺；

第一職階首席高級技術員（法律範疇）兩缺；

第一職階首席高級技術員（行政、財政及計劃範疇）三缺。

二零零九年二月十八日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,165.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Dois lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da área jurídica; e

Três lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da área administrativa, financeira e planeamento.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

民政總署

公 告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員兩缺，經二零零八年十一月二十六日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零零八年十二月十一日於民政總署

典試委員會代主席：行政處處長 Lúcia da Conceição
Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零九年二月十三日管理委員會會議所作之決議，現以審閱文件方式為民政總署員工進行限制性普通晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局編制內相關職位：

前臨時澳門市政局

第一職階顧問高級技術員壹缺（土木工程範疇）；

第一職階顧問高級技術員壹缺（建築範疇）；

第一職階顧問獸醫兩缺。

前臨時海島市政局

第一職階顧問高級技術員兩缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄，有關投考人之申請應自本

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, Mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Dezembro de 2008.

A Presidente do júri, substituta, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 13 de Fevereiro de 2009, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares existentes no quadro de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Ex-Câmara Municipal de Macau Provisória:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de arquitectura; e

Dois lugares de médico veterinário assessor, 1.º escalão.

Ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das

公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零九年二月十六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

三十日告示

茲公佈，吳程妹申請其已故配偶楊勝之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他為本署園林綠化部第七職階熟練助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年二月九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$881.00)

candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Fevereiro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ng, Cheng Mui requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ieong Seng, auxiliar qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Fevereiro de 2009.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

財 政 局

公 告

申駁市區房屋稅

按照八月十二日第19/78/M號法律核准，並經四月十三日第19/87/M號法令修訂之《市區房屋稅章程》第七十一條的規定，澳門財稅廳於二零零九年三月一日至三十一日期間，接受納稅人申駁關於二零零八年度房屋紀錄中任何不正確評定之可課稅收益。

有關表格可於財政局大樓、北區接待中心及氹仔接待中心免費索取，或於財政局網頁（www.dsf.gov.mo）下載。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Edital

Contribuição Predial Urbana

Reclamações

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 71.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 19/87/M, de 13 de Abril, que, durante o período de 1 a 31 de Março do corrente ano, as matrizes prediais serão postas a reclamação dos contribuintes, podendo estes reclamar contra qualquer inexactidão, porventura existente na fixação do rendimento, relativamente ao exercício de 2008.

O respectivo impresso será fornecido por estes Serviços, no Edifício de Finanças, nos Centros de Atendimento Macau Norte e Taipa, ou poderá ser descarregado através do endereço electrónico www.dsf.gov.mo.

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。

二零零九年二月十七日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 開 拍 賣

茲公佈，本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的廢棄物品。有關進行查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的地點、日期及時間如下：

實地查看售賣物品

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的地點、日期及時間查看相關出售的廢棄物品：

物品批號 ⁽¹⁾	存放地區	查看日期	時間	地點
L01、L03、 L04、L05、 L06	澳門	2009年 3月3日	上午9時 30分至下午 12時30分	昌龍倉 (摩 囉 園 路 11至21號昌 龍工業大廈 地下A/B)
L02及L07	澳門	2009年 3月3日	上午9時 30分至下午 12時30分	富大倉 (慕 拉 士 大 馬路251號富 大工業大廈 五樓E/F座)
L09、L11、 L12、L13	澳門	2009年 3月3日	下午3時 ⁽²⁾	澳門保安部隊 事務局 ⁽³⁾ (兵 營 斜 巷)
L8及L10	澳 門 及 路環	2009年 3月4日	上午9時30 分 ⁽²⁾	羅理基博士 大馬路與水 塘馬路交界 之倉庫 ⁽³⁾

E, para constar, se passou este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Fevereiro de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará uma venda em hasta pública de sucata de bens que reverteram a favor da RAEM, nos termos da lei, ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas. Os locais, dias e horas para observação dos bens em venda, para prestação da caução e para a hasta pública são os seguintes:

Observação das mercadorias nos locais onde se encontram

Na tabela abaixo indicada encontram-se descriminados os lotes de sucata em venda e a respectiva data, hora e local para observação, na presença de trabalhadores da DSF.

N.º de lote ⁽¹⁾	Local de armaze- namento	Data de observa- ção	Horário	Local
L01, L03, L04, L05 e L06	Macau	03/03/2009	9,30am às 12,30pm	Armazém Cheong Long (Rua Ramal dos Mouros, n.ºs 11 a 21, Edf. Industrial «Cheong Long», r/c, A/B)
L02 e L07	Macau	03/03/2009	9,30am às 12,30pm	Armazém Fu Tai (Av. de Venceslau de Moraes, n.º 251 Edf. Industrial «Fu Tai», 5.º an- dar E/F)
L09, L11, L12 e L13	Macau	03/03/2009	3,00pm ⁽²⁾	Direcção dos Ser- viços das Forças de Segurança de Macau ⁽³⁾ (Calçada dos Quartéis)
L8 e L10	Macau e Coloane	04/03/2009	9,30am ⁽²⁾	Armazém entre Av. do Doutor Rodrigo Rodri- gues e Estrada do Reservatório ⁽³⁾

註：

(1) 相關廢棄物品的摘要清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）；或可於財政局大樓8樓803室查看物品的詳盡清單。

(2) 於上述時間十五分鐘後，便即出發查看廢棄物品，逾時不候，亦不另作安排。同時，查看廢棄物品的人士均須自備交通工具前往各批廢棄物品的查看地點。

(3) 為著前往存放廢棄物品的地區，有興趣的人士須於上述地點集合。

繳付保證金

提交日期：由公告日起至2009年3月10日

提交金額：澳門幣壹仟圓正

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓801室索取存款憑單，並於所指定的銀行機構繳付

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

公開拍賣

日期：2009年3月11日（星期三）

時間：上午9時（出席登記）

上午10時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓地庫演講廳

拍賣當日不設查看物品的環節，拍賣物品只透過電腦圖示展出

查詢售賣條件

售賣條件可到澳門南灣大馬路575，579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

二零零九年二月二十日於財政局

局長 劉玉葉

（是項刊登費用為 \$3,912.00）

Notas:

(1) As listas síntese respeitantes aos lotes de sucata podem ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças» ou na *Homepage* desta Direcção dos Serviços (website: <http://www.dsf.gov.mo>), e as listas com descrição pormenorizada dos bens poderão ser consultadas no 8.º andar do Edifício «Finanças», sala 803.

(2) A observação dos bens terá início impreterivelmente quinze minutos após a hora marcada, não havendo oportunidade para observação noutra data ou hora. Os interessados deverão arranjar meio de transporte para o local de observação de cada lote.

(3) Por motivos de acessibilidade, o local indicado destina-se a concentrar os interessados para encaminhamento para os locais de armazenamento.

Prestação de caução

Data: desde a data da publicação do anúncio até 10 de Março de 2009.

Valor: \$ 1 000,00 (mil patacas).

Modo de prestação: caução por depósito em dinheiro ou cheque/caução por garantia bancária.

— Caução por depósito em dinheiro ou cheque — deverá ser antecipadamente levantada a respectiva guia de depósito na sala 801, do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, e paga na instituição bancária nela indicada.

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo I das Condições de Venda.

Hasta Pública

Data: 11 de Março de 2009 (quarta-feira).

Horário: 9,00 horas (registo de presenças).

10,00 horas (hasta pública).

Local: Auditório — cave do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau.

Não haverá lugar à observação das mercadorias no dia da hasta pública mas serão projectadas fotografias das mesmas através de computador.

Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser levantadas na sala 803, do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Macau, ou ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças» ou na *Homepage* da Direcção dos Serviços de Finanças (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Fevereiro de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(Custo desta publicação \$ 3 912,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局為填補人員編制第一職階顧問翻譯一缺，經二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

梁祝玲.....7.77

按照上述法令第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零九年二月十日的批示確認）

二零零九年二月四日於勞工事務局

典試委員會：

主席：勞動監察廳廳長 雷文

委員：勞動保護處處長 蘇有衡

勞資權益處處長 李少芳

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

勞工事務局為填補人員編制第一職階特級督察一缺，經二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

區鍵銘.....7.97

按照上述法令第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零九年二月十日的批示確認）

二零零九年二月四日於勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Leong, Chuk Leng Maria Margarida.....7,77

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2009).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Fevereiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento de Inspeção do Trabalho.

Vogais: João Paulo Sou, chefe da Divisão de Protecção da Actividade Laboral; e

Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Au Kin Meng.....7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro de 2009).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Fevereiro de 2009.

典試委員會：

主席：勞資權益處處長 李少芳

委員：特級督察 蘇光輝

一等高級技術員 楊懿

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公 告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零九年二月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$979.00)

O Júri:

Presidente: Lei Sio Fong, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais.

Vogais: Sou Kuong Fai, inspector especialista; e

Ieong I, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETA-PM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察壹缺，經於二零零八年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有條件限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

梁健榮.....7.29

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 17 de Dezembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Leong Kin Veng7,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零九年二月十三日經濟財政司司長的批示確認)

二零零九年二月十七日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 張鶴翹

正選委員：廳長 陳玉雪

處長 林培源

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Fevereiro de 2009).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Fevereiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Chan Ioc Sut, chefe de departamento; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

社會保障基金為填補人員編制內下列空缺，經於二零零九年一月二十一日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行的一般晉升開考的開考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金一樓行政暨財政處，以供查閱。

高級技術員人員組別之第一職階顧問高級技術員壹缺；

高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員壹缺；

資訊員人員組別之第一職階首席資訊技術員壹缺；

專業技術員人員組別之第一職階特級技術輔導員壹缺；

專業技術員人員組別之第一職階首席技術輔導員壹缺；

行政人員人員組別之第一職階一等文員兩缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年二月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Fundo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有衛生局已故第三職階高級護士郭月翠之母親麥如意申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年二月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$783.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Maria Mak Iu I, mãe de Kuok Ut Choi, que foi enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Fevereiro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

工 商 業 發 展 基 金

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零八年第四季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 4.º trimestre do ano 2008:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門動漫文化產業協會 Macau Animation & Comic Culture Industrial Association	10/09/2008	\$ 200,000.00	資助舉辦『首屆中國國際漫畫節“澳門主題展銷館”』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «“Pavilhão de Exposição de Macau” da 1.ª Exposição Internacional da Indústria de Animação da China».
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	23/09/2008	\$ 210,000.00	資助舉辦『多元創業攻略』講座經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização da conferência sobre «Management Strategies in Business Innovation and Diversification».
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	06/10/2008	\$ 196,600.00	資助舉辦『光輝十年』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «Uma Década Brilhante».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門展貿協會 Comércio e Exposições de Macau	26/09/2008	\$ 738,177.00	資助參加『高級會展管理國際認證課程 (EMD)』費用。 Apoio financeiro para suportar as despesas com a participação do curso sobre «Exhibition Management Degree» (EMD).
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	20/10/2008	\$ 1,150,000.00	資助舉辦『第五屆世界華商高峰會』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre a «5.ª Cimeira de Empresários Chineses do Mundo».
澳門毛織毛紡廠商會 Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau	16/10/2008	\$ 125,000.00	資助舉辦『澳門工商經貿館』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «Pavilhão Industrial, de Comércio e Económico de Macau».
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	27/10/2008	\$ 50,000.00	資助實施『ATA單証冊制度』費用。 Apoio financeiro para custear as despesas com a implementação do «Regime do Livrete ATA».
澳門動漫文化產業協會 Macau Animation & Comic Culture Industrial Association	27/10/2008	\$ 1,523,900.00	資助舉辦『澳門國際動漫節及MY青年文化祭』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «Exposição Internacional da Indústria de Animação de Macau e Festival de Cultura de Jovem MY».
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	07/11/2008	\$ 201,500.00	資助參加『第三屆中國會展經濟論壇』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a participação das actividades da «3rd China Expo Forum for International Cooperation (CEFCO)».
澳門亞太拉美交流促進會 Associação de Macau para a Promoção de Intercâmbio entre Ásia-Pacífico e América Latina	13/11/2008	\$ 60,000.00	資助舉辦『拉丁美洲館及相關論壇』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a participação das actividades sobre «Pavilhão da América-Latina e o respectivo Fórum».
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	18/11/2008	\$ 500,000.00	資助舉辦『世界遺產旅遊博覽會及相關活動』經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a participação da «Exposição do Turismo de Património Mundial».
澳門閩台總商會 Associação Comercial Min-Taiwan de Macau	20/11/2008	\$ 100,000.00	資助舉辦『台灣中部四縣市精緻農業文化物產展覽會』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «Exposição dos Produtos Finais e Especiais da Cultura Agrícola das Quatro Províncias da Zona Central de Taiwan».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門石油業商會 Associação dos Industriais de Combustíveis de Macau	31/12/2008	\$ 4,128,609.00	發放財政資助。 Apoio financeiro.
澳門北區工商聯會 Associação Industrial e Comercial da Zona Norte de Macau	31/12/2008	\$ 1,200,000.00	資助舉辦『北區消費嘉年華』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização das actividades sobre «Carnaval de Consumo da Zona Norte».
澳門新橋商戶聯合會及澳門新橋區坊眾互助會 Associação dos Proprietários de Estabelecimentos União da San Kio de Macau e Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	31/12/2008	\$ 1,964,000.00	資助舉辦『歡樂澳門街中南區消費刮滿 FUN』活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com as actividades da «Praça de Alegria de Macau — Consumo da Zona Central-Sul».
澳門世界貿易中心 World Trade Center Macau	16/10/2008	\$ 44,224.90	資助出席「中國國際貿易促進委員會/中國國際商會」ATA處慶祝十週年活動及其他會議經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a participação das actividades da celebração do 10.º aniversário e outras reuniões sobre Divisão da ATA do «Conselho para a Promoção do Comércio Internacional da China/Câmara do Comércio Internacional da China».
Carlos Marreiros	13/10/2008	\$ 193,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Chio Wai Tong	13/10/2008	\$ 60,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Sequeira de Macedo e Couto, Carlos Manuel	13/10/2008	\$ 46,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Pun Chi Meng	13/10/2008	\$ 10,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Leong Kin Pong	13/10/2008	\$ 10,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Ana Mafalda Vilaça Botelho	13/10/2008	\$ 3,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Ieong In Leng	13/10/2008	\$ 3,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Leong Chou Hung	13/10/2008	\$ 3,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Leong Wai Peng	13/10/2008	\$ 3,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Chan Leong	13/10/2008	\$ 10,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Wong Iat Cheong	13/10/2008	\$ 3,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
Adalberto Tenreiro	13/10/2008	\$ 6,000.00	資助『澳門館概念設計比賽』獎金。 Apoio financeiro para o prémio do «Concurso de Desenho Conceptual do Pavilhão de Macau».
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	25/02/2005	\$ 258,904.11	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/07/2008–30/09/2008)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/07/2008–30/09/2008) *
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	12/07/2005	\$ 45,281.30	同上 Idem
郭容勝 Kwok Yung Shing	28/07/2008	\$ 4,963.80	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	09/03/2007	\$ 213,597.51	同上 Idem
盈彩澳門有限公司 Ying Choi Macau Company Limited	24/04/2007	\$ 20,312.50	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fabrica de Malhas, Universal Lda.	12/06/2007	\$ 159,522.69	同上 Idem
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Lda.	26/10/2007	\$ 14,800.99	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	30/11/2007	\$ 8,890.70	同上 Idem
均安化工股份有限公司 Companhia de Produtos Quimicos Kwan On, Limitada	20/02/2008	\$ 288,082.18	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Ld.	03/06/2008	\$ 21,134.70	同上 Idem
西班牙貿易有限公司 Agencia de Importação e Exportação Espanha, Limitada	08/05/2008	\$ 28,515.40	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	25/02/2005	\$ 249,375.00	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼。(01/10/2008–31/12/2008)。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/10/2008–31/12/2008) *

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de au- torização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	12/07/2005	\$ 43,125.00	同上 Idem
僑光集團有限公司 Chiao Kuang Group Ltd.	09/03/2007	\$ 204,269.20	同上 Idem
盈彩澳門有限公司 Ying Choi Macau Company Limited	24/04/2007	\$ 18,750.00	同上 Idem
利成針織廠有限公司 Fabrica de Malhas, Universal Lda.	12/06/2007	\$ 152,106.16	同上 Idem
天基數碼科技有限公司 T.G. Computador Tecnologia Lda.	26/10/2007	\$ 14,705.65	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	30/11/2007	\$ 8,206.80	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	03/06/2008	\$ 9,544.70	同上 Idem
西班牙貿易有限公司 Agencia de Importação e Exportação Espanha, Limitada	08/05/2008	\$ 27,027.00	同上 Idem
匠心網絡印刷廠有限公司 Tipografia e Rede Unique Lda.	25/07/2008	\$ 35,000.00	同上 Idem
盈得利製衣廠有限公司 Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	04/08/2008	\$ 10,899.10	同上 Idem

* 透過澳門金融管理局結算及支付。
* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零九年二月十三日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$9,375.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 13 de Fevereiro de 2009.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 9 375,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

名 單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階主任翻譯一缺，經於二零零九年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2009:

合格投考人：分

馮佩萍.....7.3

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年二月十八日的批示確認)

二零零九年二月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問翻譯 黎燕雲

委員：主任翻譯 黃淑儀

一等高級技術員 陳善恩

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

通告

按照保安司司長於二零零九年二月四日的批示，以及根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等高級資訊技術員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考有效期為一年，由評核名單公佈日起計算。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；
- b) 符合根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 符合根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十三條第二款任一項之規定。

Candidato aprovado: valores

Fung Pui Peng7,3

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Fevereiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Lai Pereira In Wan, intérprete-tradutor assessor.

Vogais: Vong Sok I, intérprete-tradutor chefe; e

Chan Sin Ian, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Fevereiro de 2009, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, contado a partir da data da publicação da respectiva lista classificativa no *Boletim Oficial*.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, vigente;
- c) Preencham qualquer das alíneas do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及參加開考所需之工作評核。

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件（格式七），並携同所需文件，於指定期限及辦公時間內到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳人力資源處招聘科報名。另有關專用印件（格式七）得根據第92/2007號行政長官批示的規定，以電子載體提供。

5. 職務性質

運用既定計劃之技術性方法及程序，能獨立並盡責地擔任資訊領域之研究及應用之職務。

6. 薪俸

第一職階二等高級資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M 號法令附件一之表三第九級別所載的430點。

3. Documentos necessários

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente da Região Administrativa Especial de Macau (deve apresentar o original para efeitos de autenticação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (deve apresentar o original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente da Região Administrativa Especial de Macau (deve apresentar o original para efeitos de autenticação);
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (deve apresentar o original para efeitos de autenticação);
- c) Nota curricular;

d) Registo biográfico emitido pelo Serviço em que trabalha, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSFSM ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio (modelo 7), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos necessários, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau. Por Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2007, o modelo de impresso próprio (modelo 7) pode ser disponibilizado em suporte electrónico.

5. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de informática de 2.ª classe, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

6. Vencimento

O técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela de índice de vencimento, constante do nível 9 do mapa 3 do Anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

履歷分析是為研究投考人對擔任職務之準備，考慮其學歷及專業資格、工作評核、專業資歷及經驗、曾任工作及專業補充培訓。

專業面試是根據投考之職位之工作性質和要求而訂定評估內容。

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

- 經六月二十三日第25/97/M號法令修改之第85/89/M號法令；

• 十二月二十一日第86/89/M號法令；

• 現行《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 澳門保安部隊事務局之組織法：

- 經十月十七日第19/2005號行政法規修改的第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作；

• 第9/2005號保安司司長批示；

V. 行政當局在資訊方面的活動協調機制：

- 五月二十四日第39/GM/96號批示。

(2) 專業知識：

- 在IBM AS/400及HP Nonstop Server上，以COBOL語言編寫程式；

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova de conhecimentos.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%;
- c) Análise curricular: 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional determina o conteúdo da avaliação conforme a natureza e as exigências de trabalho do lugar a que se pretende candidatar.

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Decreto-Lei n.º 85/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho;

— Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

IV. Lei Orgânica da DSFSM;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2005, de 17 de Outubro – Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— Despacho do Secretário para a Segurança n.º 9/2005.

V. Mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática:

— Despacho n.º 39/GM/96, de 24 de Maio.

(2) Conhecimento profissional:

— Programação com COBOL em IBM AS/400 e HP Nonstop Server;

• 資料庫DB/400、HP Nonstop Server、Oracle及MS SQL Server的應用管理；

• Window 系統管理；

• 網絡保安；

• LAN及WAN 的網絡架設、管理及操作；

• 內聯網及國際互聯網的知識；

• Client/Server 及Web資訊系統之開發；

• 在Window系統上，用Delphi、SQL、Java、及ASP語言編寫程式；

• 選擇資訊設備的技術分析。

准考人在知識考試（筆試）時，祇可參閱上述法律知識部分所列之法律或法規，並不可參閱上述專業知識部分之任何資料。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 李偉文

正選委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

警司 吳周寶屏

候補委員：顧問高級技術員 潘寶玲

首席高級技術員 吳惠珊

二零零九年二月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$7,343.00）

— Administração da base de dados DB/400, HP Nonstop Server, Oracle e MS SQL Server;

— Administração do sistema Windows;

— Segurança de redes;

— Arquitectura, administração e operações das redes LAN e WAN;

— Conhecimento de Intranet e Internet;

— Desenvolvimento dos sistemas informáticos Client/Server e Web;

— Programação com Delphi, SQL, Java e ASP no sistema Windows;

— Análise técnica na escolha de equipamentos informáticos.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), apenas os diplomas legais supramencionados no conhecimento em legislação, não podendo ser consultados quaisquer elementos alusivos às matérias acima referidas no conhecimento profissional. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lei Wai Man, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ngan Weng, técnico superior de informática assessor;

Ng Chau Pou Peng, comissária.

Vogais suplentes: Pun Pou Leng, técnico superior assessor;

Ung Wai San, técnico superior principal.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 7 343,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零八年十二月三日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de oitenta lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º esca-

編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員八十缺。茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，以供查閱（或可瀏覽本局網頁www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零九年二月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

按照刊登於二零零八年三月十二日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內技術人員組別之第一職階二等技術員（工商管理範疇）一缺，茲通知以下事宜：

（一）筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零零九年二月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

lão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2008, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B desta Polícia, Rua Central, (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 19 de Fevereiro de 2009.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de empresas, do grupo de pessoal de técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2008, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 20 de Fevereiro de 2009.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

公 告

根據保安司司長於二零零九年二月十六日所作出之批示，現根據經第2/2008號法律修改的第7/2006號法律及第13/2006號行政法規，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，且經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考核方式進行限制性晉升開考，錄取及格及得分最高的前14名投考人修讀培訓課程，並在修讀完

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2009, se acha aberto o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, nos termos da Lei n.º 7/2006, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 2/2008, e do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugados com o Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para a admissão dos catorze candidatos considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de

成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄編制內獄警隊伍人員第一職階副警長十四缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓，有意報考者請自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日之第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零零九年二月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

通 告

因刊登於二零零九年二月十八日第七期《澳門特別行政區公報》第二組第1982頁有關澳門監獄招聘第一職階警員三十五缺之通告葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“b) Composição em língua chinesa ;”

應改為：“b) Composição em língua chinesa ou portuguesa ;”

二零零九年二月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$744.00)

formação. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, as catorze vagas de subchefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier s/n, Coloane, Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Aviso

Por ter saído inexacta a versão portuguesa do aviso de recrutamento de trinta e cinco guardas, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7/2009, II Série, de 18 de Fevereiro, a páginas 1982, se rectifica:

Onde se lê: «b) Composição em língua chinesa;»

deve ler-se: «b) Composição em língua chinesa ou portuguesa;».

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

衛 生 局

名 單

根據二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行病理解剖科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零零九年二月二日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分

狄方醫生.....12.2

二零零九年二月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$744.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do exame de equivalência em Anatomia Patológica — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* de Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 2 de Fevereiro de 2009:

Candidato: valores

Dr.ª Di Fang.....12,2

Serviços de Saúde, aos 12 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

根據二零零八年十一月二十六日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行臨床病理科專科最後評核考試。該評核成績已於二零零九年二月十一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分

張迅醫生..... 7.5（不及格）

二零零九年二月十七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$607.00）

通告

行政管理委員會第五十號會議記錄（摘錄）

一、根據及為適用十一月十五日第81/99/M號法令第十二條第四款c項規定，並鑑於同一法令第十一條g項的規定，現授權以下經指定的負責人，以在二零零九年財政年度按照行政管理委員會於二零零八年十二月三十一日的決議通過的金額及程序規範（為適當的效力，在此視為已完全轉錄），許可對於管理屬必要的開支：

部門	基金負責人
塔石衛生中心	黎嫦燕
筷子基衛生中心	郭秋莎
離島衛生中心	方健坤
海傍衛生中心	馮浩明
風順堂衛生中心	陳艷群
黑沙環衛生中心	李平穩
捐血中心	許萍
公共衛生化驗所	葉炳基
藥物事務廳	蔡炳祥
局長辦公室	李展潤
設施暨設備廳	陳永華
技術協調室	彭興華

Classificativa do exame final de especialidade em Patologia Clínica — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 2008, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 11 de Fevereiro de 2009:

Candidato: valores

Dr. Cheung Shun.....7,5 (reprovado)

Serviços de Saúde, aos 17 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 607,00)

Aviso

Acta do Conselho Administrativo n.º 50 (Extracto)

O Conselho Administrativo dos Serviços de Saúde delibera:

1. Nos termos e para os efeitos do disposto na alínea c) do n.º 4 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, e tendo em consideração, designadamente, o disposto na alínea g) do artigo 11.º do mesmo diploma, delegar as competências para autorizar, durante o ano económico de 2009, as despesas necessárias à sua gestão, de acordo com montantes e normas de procedimento aprovadas pelo Conselho Administrativo por deliberação de 31 de Dezembro de 2008, que aqui se dá por integralmente reproduzida, para os devidos efeitos, nos seguintes responsáveis então designados:

Serviços	Responsável pelo fundo
Centro de Saúde Tap Seac	Lai Sheung Yin
Centro de Saúde Fai Chi Kei	Kwok Chau Sha
Centro de Saúde das Ilhas	Fong Kin Kuan
Centro de Saúde Porto Interior	Fong Hou Meng
Centro de Saúde S. Lourenço	Chan Im Kuan
Centro de Saúde Areia Preta	Li Ping Wan
Centro de Transfusões de Sangue	Hui Ping
Laboratório de Saúde Pública	Ip Peng Kei
Departamento dos Assuntos Farmacêuticos	Choi Peng Cheong
Gabinete do Director	Lei Chin Ion
Departamento de Instalações e Equipamentos	Chan Weng Wa
Gabinete de Coordenação Técnica	Pang Heng Va

部門	基金負責人
精神科	梁潔美
文書科	Maria de Fátima Dias Carvalho
物資供應暨管理處	蘇健齡
組織暨電腦廳	梁基雄
護理行政部	馬敏燕
入院科	Xeque Hassan Mamblecar
環境及食物衛生部	方月華
急診部	李偉成
結核病防治中心	曹國希
社會工作部	Diana Maria Comandante
藥劑事務處	陳志成
疾病預防控制中心	湯家耀
院長辦公室	陳惟蒨
公務員體檢中心	招漫清

二、這些許可每月須交由負責支援及一般行政副體系的副局長批閱，由其許可對補充零用基金屬必須的款項轉移。

三、當上述負責人不在或因故不能視事時，由合法代任有關職務者或由為此而預先指定者替代。

四、追認按照行政管理委員會二零零八年十二月三十一日的決議及在本授權範圍內由上述的基金負責人或其代任人自二零零九年一月一日至本決議在《澳門特別行政區公報》中公佈期間作出的許可。

五、這些授權及所執行的規則自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起生效。

二零零八年十二月三十一日於衛生局

行政管理委員會成員：

李展潤碩士（主席）

陳惟蒨醫生

鄭成業醫生

Maria Terezinha Yu 學士

António João Terra Esteves 學士

（是項刊登費用為 \$3,735.00）

Serviços	Responsável pelo fundo
Serviço de Psiquiatria	Leong Kit Mei
Secção de Expediente Geral	Maria de Fátima Dias Carvalho
Divisão de Aprovisionamento e Economato	So Kin Ling
Departamento de Organização e Informática	Leong Kei Hong
Direcção de Enfermagem	Estela Ma
Secção de Admissões	Xeque Hassan Mamblecar
Núcleo de Higiene Ambiental e Alimentar	Fong Ut Wa
Serviço de Urgência	Lei Wai Seng
Centro de Prevenção e Tratamento de Tuberculose	Chou Kuok Hei
Serviço de Acção Social	Diana Maria Comandante
Divisão de Farmácia	Chan Chi Seng
Centro de Prevenção e Controlo da Doença	Tong Ka Io
Gabinete do Director do Hospital	Chan Wai Sin
Centro de Exames Físicos de Funcionários Públicos	Chiu Man Ching

2. Estas autorizações são mensalmente visadas pela subdirectora responsável pelo subsistema de Apoio e Administração Geral, que integralmente autoriza a transferência das verbas necessárias à reposição dos Fundos de Maneio.

3. Os responsáveis acima referidos são substituídos, nas suas ausências ou impedimentos, por quem os substituir legalmente nas respectivas funções ou por quem, para tal, for designado.

4. São ratificadas as autorizações concedidas, ao abrigo da deliberação de 31 de Dezembro de 2008 do Conselho Administrativo e no âmbito das competências ora delegadas aos responsáveis dos Fundos, acima identificados, ou pelos seus substitutos, desde 1 de Janeiro de 2009 até à publicação da presente deliberação em *Boletim Oficial*.

5. Estas delegações e as regras que lhe vão associadas produzem efeitos a partir da sua publicação em *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 31 de Dezembro de 2008.

Membros do Conselho Administrativo:

Mestre *Lei Chin Ion*, presidente.

Dr. *Chan Wai Sin*;

Dr. *Cheang Seng Ip*;

Dra. *Maria Terezinha Yu*; e

Dr. *António João Terra Esteves*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制高級技術人員組別一般制度職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零八年十二月十七日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

容美華.....8.94

（經二零零九年二月十二日社會文化司司長的批示確認）

二零零九年二月二日於旅遊局

典試委員會成員：

主席：顧問高級技術員 關自立

委員：顧問高級技術員 藍同好

顧問高級技術員 劉鳳池

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 17 de Dezembro de 2008:

Candidato aprovado: valores

Long Mei Va8,94

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Fevereiro de 2009).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Fevereiro de 2009.

O Júri:

Presidente: Kuan João Baptista, técnico superior assessor.

Vogais: Lam Tong Hou, técnica superior assessora; e

Lau Fong Chi, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳 門 理 工 學 院

通 告

權力之轉授

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；澳門理工學院會計及出納部代部長趙崇堅行使澳門理工學院理事會於二零零九年一月七日第04D/CG/2009號決議所賦予的權力，以及行使秘書長於二零零九年一月十二日第01/SG/2009號批示所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予財務管理處盧亦鋒處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

（一）對財務管理處進行領導、協調和日常管理；

（二）簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Subdelegações de competências

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pela Deliberação n.º 04D/CG/2009 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 7 de Janeiro de 2009, bem como pelo Despacho n.º 01/SG/2009 da secretária-geral do Instituto Politécnico de Macau, de 12 de Janeiro de 2009, subdelega:

1. No chefe da Divisão de Gestão Financeira, Lou Iek Fong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

1) Proceder à direcção, coordenação e gestão corrente da Divisão de Gestão Financeira;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

(三) 批准簽發財務管理處存檔資料的兼職人員工作收益證明書和聲明書，但屬機密資料除外；

(四) 根據法律規定，批准財務管理處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；

(五) 檢查支出的合法性及監管會計和司庫賬目；

(六) 批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於取得財貨及服務的開支，上限至MOP1,000.00；

(七) 在合法性、預留撥款及有權限實體批准開支的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的結算。

二、轉授予出納處吳慧霞代處長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

(一) 對出納處進行領導、協調和日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 根據法律規定，批准出納處員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；

(四) 批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於取得財貨及服務的開支，上限至MOP1,000.00；

(五) 在符合學院零用現金規章的前提下，管理及控制會計及出納部（即學院總部）的零用現金。

三、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

四、對由於行使本轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

五、在二零零九年一月十二日至本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對於上述兩位處長在現轉授予之權限範圍內所作之行為予以追認。

二零零九年二月四日於澳門理工學院

會計及出納部代部長 趙崇堅

(是項刊登費用為 \$3,119.00)

3) Autorizar a passagem de certidões e declarações de rendimentos arquivados na Divisão de Gestão Financeira, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Gestão Financeira, desde que observados os pressupostos legais;

5) Verificar a legalidade das despesas e fiscalizar a escrituração da contabilidade e da tesouraria;

6) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo do IPM, até ao montante de \$ 1 000,00 (mil patacas);

7) Liquidar as despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privativo do IPM, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente.

2. Na chefe, substituta, da Divisão de Tesouraria, Ung Vai Ha, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

1) Proceder à direcção, coordenação e gestão corrente da Divisão de Tesouraria;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à Divisão de Tesouraria, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo do IPM, até ao montante de \$1 000,00 (mil patacas);

5) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, de acordo com o regulamento do Fundo de Maneio deste Instituto.

3. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos dois chefes das divisões referidos, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 12 de Janeiro de 2009 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Fevereiro de 2009.

O Chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do IPM, substituto, *Chiu Sung Kin*.

(Custo desta publicação \$ 3 119,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零八年第四季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2008:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織 Associações e organizações			
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門赤峰藝苑 Escola de Artes Chek Fong de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	05.02.2008	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	05.02.2008	\$ 140,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門數碼攝影學會 Associação Fotográfica Digital de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	05.02.2008	\$ 35,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	05.02.2008	\$ 12,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書法教育研究會	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	05.02.2008	\$ 35,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	05.02.2008	\$ 42,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05.02.2008	\$ 79,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中華茶道會 Chinese Teism Association of Macao	05.02.2008	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Tong Ka Van	05.02.2008	\$ 7,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	05.02.2008	\$ 55,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
足跡 Cai Fora	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	05.02.2008	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門旭暉曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Iok Fai de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	05.02.2008	\$ 12,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門搖滾藍圖 M-Rock	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門情濃音樂協會 Associação de Música de Cheng Long de Macau	05.02.2008	\$ 8,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	05.02.2008	\$ 80,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	05.02.2008	\$ 70,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	05.02.2008	\$ 12,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
錄像空間 Associação Espaço Video	05.02.2008	\$ 45,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門時裝協會 Associação Moda Macau	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	05.02.2008	\$ 5,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門悠揚樂團 Orquestra de Melódia de Macau	05.02.2008	\$ 7,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門東方文化藝術團 Dong Fong Culture Artist Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門和聲 Vozes de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門青年中樂團 Orquestra Juvenil Chinesa de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	05.02.2008	\$ 35,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	05.02.2008	\$ 22,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	05.02.2008	\$ 45,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	05.02.2008	\$ 35,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門集郵協會 Clube Filatélico de Macau	05.02.2008	\$ 11,500.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門花藝設計師學會 Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau)	05.02.2008	\$ 30,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門西環耆青文藝康體會	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門藝術教育學會 Macau Society for Education in Art	05.02.2008	\$ 10,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
星海音樂藝術中心 Star Music Center	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門嚶鳴合唱團 Coro Perosi de Macau	05.02.2008	\$ 100,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門寫作學會 Associação da Ciência de Composição Literária de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau	05.02.2008	\$ 14,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門中國比較文學學會 Associação de Literatura Comparada Chinesa de Macau	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門印社 Macau Seal Association	05.02.2008	\$ 50,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Cheng de Macau	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	05.02.2008	\$ 70,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門懷舊收藏學會 Associação dos Coleccionadores de Antiguidades de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
私立輔仁大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade «Fu Jen» em Macau	05.02.2008	\$ 3,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門社會發展研究會 Associação Estudo de Desenvolvimento Social de Macau	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	05.02.2008	\$ 40,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	05.02.2008	\$ 25,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門九九學社 Associação da Nova Era de Macau	05.02.2008	\$ 15,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.
澳門歷史教育學會 Associação de História Educação de Macau	05.02.2008	\$ 20,000.00	發放第四季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	18.01.2008	\$ 350,000.00	資助舉辦“世界著名攝影家作品邀請展”及出版《澳門攝影學會成立50周年金禧紀念特刊》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos fotógrafos de renome mundial e da publicação de uma edição especial comemorativa do 50.º aniversário da associação.
孔祥東音樂藝術教育中心 Centro Educacional de Música e Artes Kong Xiang Dong	01.02.2008 07.03.2008	\$ 36,000.00	資助舉辦“粵劇表演培訓班（集團班及個人班）”、“粵劇啟蒙培訓班（集體班）”三項課程和“攜手同慶音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da ministração dos cursos de formação de ópera cantonense (curso colectivo e curso individual), de um curso de iniciação de ópera cantonense (curso colectivo) e da realização de um concerto.
澳門合唱協會 Associação de Coro de Macau	18.02.2008	\$ 80,000.00	資助舉辦“第九屆中國合唱節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do IX Festival Coral da China.
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	20.03.2008	\$ 5,000.00	資助舉辦“第七屆中華青年繪畫展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da VII Exposição de Pinturas dos Jovens Chineses.
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude Lazarus	27.03.2008	\$ 8,000.00	資助舉辦“我係辣椒仔”青少年生命熱派對音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto para uma festa de juventude.
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	18.04.2008 15.05.2008	\$ 165,105.00	資助參與第四屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會部份經費餘款及發放搭建博覽會展位製作費用。 Pagamento do restante valor do subsídio para financiamento parcial da realização da VI Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) e do encargo de montagem dos stands de exposição.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	18.04.2008	\$ 15,000.00	資助“澳門青年劇本創作獎”及出版《劇本集》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Concurso de Dramaturgia para os Jovens de Macau e da edição de uma colecção de guiões.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	16.05.2008	\$ 15,000.00	資助舉辦“中外社會理論與文化反思”研討會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre as «Teorias Sociais Chinesas e Estrangeiras e a Reflexão Cultural».
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	30.05.2008	\$ 15,000.00	資助舉辦“人一世・畫一生”系列活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de actividades de pintura ao vivo.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	06.06.2008	\$ 146,518.00	資助舉辦“第二屆文物先鋒興趣班及生活營”、“聽舊城說”、“澳門文化遺產手信設計比賽”及“澳門文物嘉年華”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do «II Acampamento dos Pioneiros do Património Cultural», de uma visita guiada pelo Centro Histórico de Macau, de um concurso de concepção de lembranças subordinada ao tema de património cultural de Macau e de uma feira sobre o património cultural de Macau.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20.06.2008	\$ 30,000.00	資助赴廣州參加“萬家粵韻——國內外粵劇社團大聯展活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exibição de ópera cantonense realizada na cidade de Cantão pelos grupos de ópera cantonense nacionais e estrangeiros.
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	04.07.2008	\$ 60,000.00	資助舉辦“世遺保護之光影留痕”活動之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade que visa sensibilizar o público sobre a importância da salvaguarda do Património Mundial com as obras de um famoso fotógrafo local.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	11.07.2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“金聲妙韻薈華堂2008”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	11.07.2008	\$ 8,000.00	資助舉辦“新鳴粵劇星星聲2008粵曲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	18.07.2008	\$ 8,000.00	資助舉辦「樂・生活」音樂會戲劇交流活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto e um intercâmbio teatral.
嶺南粵曲同學會	25.07.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦「粵曲會知音晚會」部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	29.08.2008	\$ 80,000.00	資助舉辦「第4屆世界遺產論壇」部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do IV Fórum sobre o Património Mundial.
澳門文化體・現代畫家 Círculo dos Amigos da Cultura de Macau	05.09.2008	\$ 10,000.00	資助舉辦「澳門文化體・現代畫會會員作品展」部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos associados.
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	12.09.2008	\$ 9,000.00	資助舉辦「短劇SHOW 1 SHOW」2008（全澳話劇公開匯演）之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exibição Teatral de Macau de 2008.
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	26.09.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦「曲韻情牽28載」大型曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	26.09.2008	\$ 48,000.00	資助團體16名人員赴南京參加「世界戲劇節」演出之往返澳門/南京交通費。 Concessão de subsídio para financiamento das despesas com o transporte entre Nanjin e Macau de 16 elementos para participação no Festival Internacional de Teatro.
澳門創作人協會 Associação dos Criadores de Macau	26.09.2008	\$ 25,000.00	資助製作創作項目「回問」部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do projecto criativo «Inside Out».
澳門土生土語話劇社 Dóci Papiçam Di Macau	13.10.2008	\$ 40,000.00	資助舉辦「慶祝15周年活動」部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização das actividades comemorativas do 15.º aniversário da associação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
全藝社 Art For All Society	17.10.2008	\$ 20,000.00	資助舉辦“君士坦丁”及“若瑟·狄莫”作品 展活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da realização de uma exposição das obras de Konstantin Bessmertny e José Drummond.
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	17.10.2008	\$ 4,000.00	資助舉辦“慶祝國慶59周年粵曲演唱會之普天 同慶歌舞樂昇平”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense comemorativo do 59.º aniversário da implantação da RPC.
澳門硬筆書法家協會	31.10.2008	\$ 5,000.00	資助舉辦“澳門硬筆書法家協會會員作品展” 部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da realização de uma exposição das obras dos associados.
明珠戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Pérola»	31.10.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“明珠情牽三載情敬老晚會”部份 經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da realização de um espectáculo de ópera cantonense em homenagem à 3.ª idade.
穗澳紅船劇藝館 Grupo Teatral Barco Vermelho de Cantão-Macau	31.10.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶國慶慶回歸·喜賀奧運成功”澳 門文藝演展部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da realização de um espectáculo cultural comemorativo do aniversário da implantação da RPC e do sucesso na organização dos Jogos Olímpicos 2008.
澳門海濤粵劇曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Hoi To de Macau	31.10.2008	\$ 4,000.00	資助舉辦“慶國慶慶回歸·喜賀奧運成功”澳 門文藝演展部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da realização de um espectáculo cultural comemorativo do aniversário da implantação da RPC e do sucesso na organização dos Jogos Olímpicos 2008.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	31.10.2008	\$ 10,000.00	資助出版創作號及第二期《澳門書法》部份 經費。 Concessão de subsídio para financiamento par- cial da edição dos primeiros dois números de «Caligrafia de Macau».
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	10.11.2008	\$ 2,500.00	資助赴廣州參加“萬家粵韻——國內外粵劇社 團大聯展活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exibição de ópera cantonense realizada na cidade de Cantão pelos grupos de ópera cantonense nacionais e estran- geiros.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	10.11.2008	\$ 2,500.00	資助赴廣州參加“萬家粵韻——國內外粵劇社團大聯展活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exibição de ópera cantonense realizada na cidade de Cantão pelos grupos de ópera cantonense nacionais e estrangeiros.
澳門曲藝家協會	10.11.2008	\$ 3,000.00	資助赴廣州參加“萬家粵韻——國內外粵劇社團大聯展活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exibição de ópera cantonense realizada na cidade de Cantão pelos grupos de ópera cantonense nacionais e estrangeiros.
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte Macau	10.11.2008	\$ 3,000.00	資助赴廣州參加“萬家粵韻——國內外粵劇社團大聯展活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exibição de ópera cantonense realizada na cidade de Cantão pelos grupos de ópera cantonense nacionais e estrangeiros.
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	10.11.2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“回歸10周年前”活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da actividade «Antes do 10.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China».
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	10.11.2008	\$ 15,000.00	資助舉辦“澳門文獻遺產保護的普世意義研討會暨澳門珍藏古籍初評”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Conferência sobre o Significado Universal da Salvaguarda do Património Documental de Macau e a Avaliação Preliminar da Colecção de Livros Antigos de Macau.
區均祥粵劇曲藝術 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong	10.11.2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“良夜有情花解語·笙簫說唱入簾來”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
華人藝術家協會 Associação de Artistas — Wa Ian	14.11.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“盛世歌回歸頌演唱會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	14.11.2008	\$ 40,000.00	資助舉辦“我要上天的那一晚”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça teatral infantil.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	21.11.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶祝話劇社成立6周年晚會活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau comemorativo do 6.º aniversário da fundação do seu clube de teatro.
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	21.11.2008	\$ 20,000.00	資助“第25屆公益金百萬行”作“澳門歷史城區”之宣傳費用。 Concessão de subsídio para financiamento da promoção do Centro Histórico de Macau na 25.ª Marcha de Caridade para Um Milhão.
怡情樂苑曲藝會	27.11.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“怡情樂韻迎新歲折子戲粵曲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense para celebrar o ano novo.
澳門明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	27.11.2008	\$ 30,000.00	資助舉辦“西安書畫家作品展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição das Obras dos Pintores e Calígrafos de Xi'an.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	05.12.2008	\$ 6,000.00	資助舉辦“一拍即合——許莉莉·王偉文敲擊二重奏音樂會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um Duo de Percussão.
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Superior de Turismo de Macau	05.12.2008	\$ 2,000.00	資助舉辦“蛙戲”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação da peça teatral «Rã».
澳門中國語文新課程研究會 Macau Chinese New Course Research Association	05.12.2008	\$ 25,000.00	資助舉辦“第2屆兩岸四地中學同文異教活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 2.ª edição de uma actividade sobre o ensino diferente da mesma matéria nas escolas secundárias da China, Taiwan, Hong Kong e Macau.
澳門佳韻曲藝會	12.12.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“九載回歸慶昇平粵曲折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de espectáculo de ópera cantonense comemorativo do 9.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	12.12.2008	\$ 3,000.00	資助舉辦“九載回歸慶昇平粵曲折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de espectáculo de ópera cantonense comemorativo do 9.º aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	19.12.2008	\$ 40,000.00	資助舉辦“澳・穗・港現代雕塑交流邀請展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de esculturas contemporâneas de Macau, Cantão e Hong Kong.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	19.12.2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“澳門大專院校戲劇聯演2008”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exibição Teatral dos Estabelecimentos de Ensino Superior de Macau de 2008.
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmão dos Agricultores	19.12.2008	\$ 15,000.00	資助出版《俯首甘為孺子牛——澳門資深教師訪問錄》部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de uma obra baseada nas entrevistas feitas aos professores experientes de Macau.
星鑽藝苑	31.12.2008	\$ 4,000.00	資助舉辦“粵澳名伶賀新年暨星鑽藝苑成立曲藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do ano novo e do aniversário da associação.
II) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
陳遠 Chen Yuan	25.01.2008	\$ 30,000.00	資助出版《崗頂劇院鏡廳的誘惑——澳門中樂團音樂會》一書部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição da obra «A Sedução da Sala de Espelhos do Teatro D. Pedro V — Concertos da Orquestra Chinesa de Macau».
高敏聰 Kou Man Chong	08.08.2008	\$ 5,000.00	發放理工學院2007/2008學年綜合設計學位課程最優秀畢業生獎金。 Atribuição de prémio ao melhor finalista do Curso de Licenciatura em Design do Instituto Politécnico de Macau referente ao ano lectivo de 2007/2008.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁沛龍 Leong Pui Long	08.08.2008	\$ 5,000.00	發放理工學院2007/2008學年音樂教育專業學位課程最優秀畢業生獎金。 Atribuição de prémio ao melhor finalista do Curso de Licenciatura em Música — Ramo Educacional do Instituto Politécnico de Macau referente ao ano lectivo de 2007/2008.
穆凡中 Mok Fan Chong	26.09.2008	\$ 3,200.00	資助赴南京參加2008 “全球化格局中的戲劇發展” 國際學術研討會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na Conferência Internacional sobre o Desenvolvimento Teatral na Conjuntura de Globalização de 2008 realizada em Nanjin.
陳偉民 Chan Wai Man	13.10.2008	\$ 40,000.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
何揚晴 Ho Ieong Cheng	13.10.2008	\$ 90,000.00	資助修讀美國Manhattan School of Music先修班經費及發放第24屆澳門青年音樂比賽 “文化局大獎” 獎金。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso preparatório da Escola de Música de Manhattan e atribuição do Prémio do Instituto Cultural para o 24.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
潘澔雪 Poon Ho Suet	13.10.2008	\$ 65,000.00	資助修讀美國Wright State University四年制鋼琴演奏學士學位課程部份經費及發放第24屆澳門青年音樂比賽 “文化局大獎” 獎金。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA, e atribuição do prémio do Instituto Cultural para o 24.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
張正平 Cheong Cheng Peng	13.10.2008	\$ 30,000.00	資助修讀香港演藝學院兩年制深造文憑課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de diploma em regime de 2 anos na Hong Kong Academy for Performing Arts.
吳仕明、梁榮桂、梁家碧、杜存忠、沈榮根、翁達智、彭永琛、吳未艾、秦芳、許健華、張曉光、朱曦 Ng Si Meng, Leong Veng Kuai, Leong Ka Pek, Tou Chu Chong, Sam Weng Kan, Iong Tat Chi, Pang Weng Sam, Ng Mei Ngai, Chon Fong, Hoi Kin Wa, Zhang Xiao Guang, Zhu Xi	13.10.2008	\$ 35,676.00	資助12名澳門藝文界赴貴州參加 “藝海流金——多彩貴州行” 大型文化交流活動之交通費用。 Concessão de subsídio para financiamento das despesas de transporte de 12 elementos do círculo artístico cultural de Macau a Guizhou para acções de intercâmbio cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李慧妍 Lei Wai In	17.10.2008	\$ 10,000.00	發放“文化局獎學金”——旅遊學院文化遺產管理高等專科學位之優秀畢業生。
陳鵬之 Chan Inaciso Pang Chi		\$ 10,000.00	Atribuição da Bolsa de Estudo do Instituto Cutural para o melhor finalista do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
郭鈺鈴 Kuok Iok Leng		\$ 10,000.00	發放“文化局獎學金”——旅遊學院文化遺產管理高等專科學位一年級之優異生。
程明明 Cheng Ming Ming		\$ 10,000.00	Atribuição da Bolsa de Estudo do Instituto Cutural para o melhor aluno do 1.º ano do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
廖茂江 Liao Mao Jiang		\$ 10,000.00	
Igor Filipe do Amaral	24.10.2008	\$ 30,000.00	資助修讀美國Wright State University鋼琴演奏學士學位課程第一學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade Estatal de Wright, EUA.
洪逸宇 Hong Iat U	10.11.2008	\$ 20,000.00	資助修讀北京中央音樂學院小提琴專業課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Violino no Conservatório Central de Música de Pequim.
龍綺欣 Long I Ian	10.11.2008	\$ 60,000.00	資助修讀香港演藝學院音樂演奏學士學位課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Interpretação Musical na Hong Kong Academy for Performing Arts.
黃文靜 Vong Man Cheng	14.11.2008	\$ 320,000.00	發放“澳門新中央圖書館建築概念設計邀請賽一等及二等獎項獎金”。 Atribuição dos 1.º e 2.º Prémios do Concurso por Convite — Desenho Conceptual da Nova Biblioteca Central de Macau.
趙維通 Chio Wai Tong	14.11.2008	\$ 80,000.00	發放“澳門新中央圖書館建築概念設計邀請賽三等獎項獎金”。 Atribuição do 3.º Prémio do Concurso por Convite — Desenho Conceptual da Nova Biblioteca Central de Macau.
Carlos Alberto dos Santos Marreiros	14.11.2008	\$ 20,000.00	發放“澳門新中央圖書館建築概念設計邀請賽入圍獎項獎金”。 Atribuição dos Prémios de Obra Selecionada do Concurso por Convite — Desenho Conceptual da Nova Biblioteca Central de Macau.
陳浩明 Hou Meng Chan		\$ 20,000.00	
黃雄溪 Michael Hung Kai Wong		\$ 20,000.00	
Maria Carlota Proença Almeida		\$ 20,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
謝雪瓊 Che Sut Keng	14.11.2008	\$ 60,000.00	資助修讀University of Minnesota小提琴課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Violino na Universidade de Minnesota, EUA.
胡翊婷 Wu Iek Teng	21.11.2008	\$ 60,000.00	資助修讀University of Illinois鋼琴演奏學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Universidade de Illinois, EUA.
朱佑人、許國明、何家政、陳嘉強 Chu Iao Ian, Hoi Kuok Meng, Ho Ka Cheng, Chan Ka Keong	21.11.2008	\$ 183,000.00	資助製作系列高清電影創作“澳門・故事”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da produção do filme de alta definição «Contos de Macau».
譚植桓、莫華基、莫義世、蘇鑑良、何麗嬋、杜月英、林志堅、陳頌聲、麥理、葉傑豪、廖文暢、黎榮照、謝書才、何斌、吳陸升、李金祥、李惠華、李德勝、汪佳俊、林勝烈、梁熙、郭劍華、陳柏榆、馮寶珠、盧錦盈、謝賢莉、鍾善忠、韓潔娥、關權昌、蘇沛權、龔正中、尹景威、布嘉盈、伍志傑、向家華、何少嫻、吳禮芳、李明、李玲玉、李敏君、李梓輝、李錦華、李靜瑜、周家雯、林峻、林華、林鳳儀、邵銘諾、邵錫忠、袁銘、張慧英、張鶴齡、梁彥雯、梁藍波、梁韻詩、連家生、陳志威、陳秀燕、陳忠華、陳務芹、陳顯耀、麥國楷、馮國強、楊鏡生、寧美麗、劉秋伊、劉慶光、歐志祺、歐陽澤榮、潘錦成、蔣星輝、鄧亦彤、黎健瑤、蕭啟東、譚俊傑、譚美娥、蘇侃哲、溫燕芬 Tam Chek Wun, Mok Wa Kei, Mok Hei Sai, Sou Kam Leong, Ho Lai Sim, Tou Ut Ieng, Lam Chi Kuen, Chen Song Sheng, Mak Lei, Ye Jik Hao, Lio Man Cheong, Lai Wing Chiu, Che Su Choi, Ho Pan, Wu Lusheng, Lei Kam Cheong, Lei Wai Wa, Lei Tak Seng, Wong Kai Chon, Lam Seng Lit, Leong Hei, Kuok Kim Va, Chan Pak U, Fung Pou Chu, Lou Kam Ieng, Che In Lei, Chong Sin Chong, Hon Kit Ngo, Kuan Kun Cheong, Sou Pui Kun, Kong Cheng Chong, Van Keng Vai, Pou Ka Ieng, Ng Chi Kit, Heong Ka Wa, Ho Sio Han, Ng Lai Fong, Lei Meng, Lei Leng Iok, Lei Man Kuan, Lei Chi Fai, Lei Kam Wa, Lei Cheng U, Chao Ka Man, Lam Chon, Lam Va, Lam Fong I, Sio Meng Lok, Sio Sek Chong, Un Meng, Cheong Wai Ieng, Zhang He	21.11.2008	\$ 399,000.00	發放“2009年視覺藝術年展”137件平面類入選作品之津貼費用。 Atribuição de subsídio para as 137 obras bi-dimensionais seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais 2009.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ling, Leong In Man, Leong Lam Po, Leong Wan Si, Lin Ka Sang, Chan Chi Vai, Chan Sau In, Chan Chong Wa, Chan Mou Kan, Chan Hin Io, Mak Kuok Kai, Fong Kuok Keong, Ieong Keang Sang, Neng Mei Lai aliás Ning Mi Lai, Lao Chao I, Lau Hing Kwong, Ao Chi Kei, Ao Ieong Chak Weng, Poon Cam Seng, Cheong Seng Fai, Tang Iek Tong, Lai Kin Iu, Sio Kai Tong, Tam Chon Kit, Tam Mei Ngo, José Lazaro das Doreas, Wan In Fan	21.11.2008		發放“2009年視覺藝術年展”137件平面類入選作品之津貼費用。 Atribuição de subsídio para as 137 obras bi-dimensionais seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais 2009.
潘欣、黃家龍 Pun Ian, Wong Ka Long		\$ 6,000.00	發放“2009年視覺藝術年展”2件多媒體類入選作品之津貼費用。 Atribuição de subsídio para as 2 obras de multimédia seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais 2009.
鄧貴武、李永新、吳省奇、龍建幸、徐繼生、張澤珣、鄭繼開、唐重、李梓輝、關景良、楊寶媚、陳遠問、黃慧儀、曹佩蓮、黃家龍、李溢慧、黃熾球、林珍紅 Tang Kuai Mou, Lei Weng San aliás Lie Jun Sin, Ng Sang Kei, Long Kin Hang, Chui Kai Sang, Zhang Ze Xua, Cheang Kai Hoi, Tong Chong, Lei Chi Fai, Kuan Keng Leong, Ieong Pou Mei, Chan Un Man, Wong Wai I, Chou Pui Lin, Wong Ka Long, Lei Iat Wai, Vong Chi Kao, Lam Chan Hong		\$ 95,000.00	發放“2009年視覺藝術年展”20件立面類入選作品之津貼費用。 Atribuição de subsídio para as 20 obras tri-dimensionais seleccionadas para a Exposição Anual de Artes Visuais 2009.
繆鵬飛 Mio Pang Fei	05.12.2008	\$ 6,500.00	資助赴北京參加“中國美術家協會年會”之交通部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial das despesas de transporte da deslocação a Pequim para participação no Congresso da Associação de Artistas da China.
張健文、劉善恆 Cheong Kin Man, Lao Sin Hang	12.12.2008	\$ 20,000.00	資助赴美加製作《澳門人》第3段拍攝採訪工作部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação à América do Norte para a filmagem do documentário «Macaense».
João Ó Bruno Soares	19.12.2008	\$ 50,000.00	資助“非常椅景”原創作品參加葡萄牙國際藝術文化博覽會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação da obra original «Deviant-scape Chair» na Feira Internacional de Arte, Cultura e Indústrias Criativas de Portugal.
李長森 Li Changsen	19.09.2008	\$ 64,000.00	發放最後一期“學術研究課題獎勵”40%獎勵金。 Atribuição de 40% e última prestação da Bolsa de Investigação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
顧衛民 Gu Wei Min	14.11.2008	\$ 22,000.00	發放第三期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e terceira prestação da Bolsa de Investigação.
Lúcio Manuel Rocha de Sousa	05.12.2008	\$ 32,000.00	
總計 Total		\$ 5,657,499.00	

二零零九年二月十九日於文化基金

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$37,026.00)

Fundo de Cultura, aos 19 de Fevereiro de 2009.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 37 026,00)

通 告

Aviso

根據文化基金行政管理委員會二零零八年七月十八日批示，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 18 de Julho de 2008, foi cancelada a concessão do seguinte subsídio:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
吳仕明、梁榮桂、鄧祖基、黃樹輝、朱振華、杜存忠、沈榮根、翁達智、吳加納、吳未艾、盛雅琴、秦芳、張曉光、朱曦 Ng Si Meng, Leong Veng Kuai, Tang Chou Kei, Wong Su Fai, Chu Chan Wa, Tou Chu Chong, Sam Weng Kan, Iong Tat Chi, Ng Ka Nap, Ng Mei Ngai, Seng Nga Kam, Chon Fong, Zhang Xiao Guang, Zhu Xi	02.05.2008	\$ 5,801.00	資助14名澳門藝文界赴貴州參加“藝海流金——多彩貴州行”大型文化交流活動部份經費及14名人員之交通費用和保險費用。 Subsídio para financiamento parcial da deslocação de 14 elementos do círculo artístico cultural de Macau a Guizhou para acções de intercâmbio cultural, assim como as despesas de transporte e seguro dos mesmos nesta deslocação.

二零零九年二月十九日於文化基金

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Fundo de Cultura, aos 19 de Fevereiro de 2009.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

公 告

Anúncio

茲通知，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為地球物理暨氣象局人員而設的文件審閱

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Públi-

及有限制方式進行普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年二月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

ca de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Fevereiro de 2009.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

建設發展辦公室

公 告

“路氹建築物料堆填區堤堰建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城機場大馬路旁的建築物料堆填區。
4. 承攬工程目的：建造防護海堤，包括碎石樁及疏浚工程。
5. 最長施工期：450天（四百五十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$5,000,000.00（澳門幣伍百萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de Construção do Dique da Zona de Aterro de Material de Construção no COTAI»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: zona de aterro de material de construção junto da Av. do Aeroporto, no COTAI.
4. Objecto da empreitada: construção do dique de protecção, incluindo estacas de pedra e dragagem.
5. Prazo máximo de execução: 450 dias (quatrocentos e cinquenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua

在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零零九年四月二十三日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零零九年四月二十四日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

— 合理造價50%；

— 合理工期5%；

— 施工計劃20%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

— 設備5%；

— 同類型之施工經驗及質量15%；

— 工地安全計劃5%。

16. 附加的說明文件：由二零零九年三月十八日至截標日止，投標者應前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零零九年二月十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,569.00）

inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º, E/F;

Dia e hora limite: dia 23 de Abril de 2009 (quinta-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º, E/F, sala de reunião;

Dia e hora: dia 24 de Abril de 2009 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º, E/F;

Hora: horário de expediente.

Preço: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 20%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Equipamentos: 5%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Plano de Segurança de Trabalhos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º, E/F, a partir de 18 de Março de 2009, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 17 de Fevereiro de 2009.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門純音雅詠合唱團

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年二月十三日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為26號，有關條文內容如下：

澳門純音雅詠合唱團章程

第一條——名稱

本團定名為“澳門純音雅詠合唱團”，以下簡稱“本團”。

第二條——團址

一、本團團址設於澳門高士德大馬路3號高士德花園16樓A座。

二、本團可經由理事會議決更換團址。

第三條——宗旨

本團為一非牟利合唱音樂團體，以推廣合唱藝術、豐富澳門合唱音樂文化，為澳門市民提供高質素合唱音樂為宗旨。

第四條——團員

一、凡經本團指揮面試後錄取者，均可成為本團團員。

二、團員有義務遵守本章程、本團的內部規則以及按時繳交團費。

第五條——團費

每月團費的金額由理事會訂定。

第六條——管理機關

本團的管理機關有：

一、團員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第七條——任期

當選為上條所指的管理機關成員，總人數必需為單數，任期為三年，可連選連任。

第八條——團員大會

一、團員大會的組成如下：

(一) 主席一名；

(二) 副主席一名；

(三) 秘書一名（由理事會的秘書兼任）。

二、團員大會負責：

(一) 通過本團章程及其修改；

(二) 通過年度的工作報告、財政報告、監事報告及新一年的活動及計劃；

(三) 選舉團長及管理機關成員；

(四) 每年召開一次平常會議，由主席召集和主持。

三、上款所指的團員大會主席或秘書未能出席團員大會，則由理事會任何成員代任。

第九條——理事會

一、理事會的組成如下：

(一) 理事長一名；

(二) 副理事長一名；

(三) 理事一至四名；

(四) 秘書一至兩名；

(五) 財政一名。

二、理事會為本團的執行機關，負責對本團的行政事務作出決定，並領導執行。

三、第四條第二款所指的內部規則，由理事會經諮詢團內據職位人士意見後訂定。

四、理事會須每年提交執行工作報告、財政報告及翌年的工作計劃予團員大會通過。

第十條——監事會

一、監事會的組成如下：

(一) 監事長一名；

(二) 副監事長一名；

(三) 監事一名。

二、監事會負責審議財政報告以及對本團的財務狀況和事務監督並提出有關質詢。

三、監事會須每年提交就其監事活動所編制報告予團員大會通過。

第十一條——團長

一、團長負責本團的對外工作，尤其在與一般公共或私人實體間關係上代表本團。

二、團長的任期為三年，可連任。

三、當團長不能視事時，為確保本團運作，將由理事長兼任團長之職務。

第十二條——財政來源

本團的財政來源包括：

(一) 團費；

(二) 政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

(三) 來自本團音樂會或其他活動的收入；

(四) 其它收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e nove. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,683.00)
(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門傳統文化協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年二月十二日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第6號，有關條文內容載於附件。

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門傳統文化協會”，英文名稱為“Traditional Culture Association of Macau”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門羅神父街13號，泉亨花園7樓C座。經理事會決議，本會可遷往本澳任何地方。

第三條——本會宗旨：

- a) 加強澳門與外地文化團體、青年團體的聯繫和交流；
- b) 開辦各種教育、文化活動；
- c) 舉辦各種青年活動；
- d) 組織各種參訪活動，以加強會員對各地傳統文化的認識；
- e) 關心社群，參與澳門各項公益及社會活動；
- f) 愛國愛澳。

第二章

會員的權利與義務

第四條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動的人士，經以書面形式提出申請，可由理事會審批成為會員。

第五條——會員權利：

- a) 出席會員大會會議及享有表決權；
- b) 參加本會一切活動；
- c) 享受本會一切福利；
- d) 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第六條——會員義務：

- a) 遵守大會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
- b) 按時繳交由理事會所訂定之會費；
- c) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第七條——會員在下列情況下，可由會員大會表決開除會籍：

- a) 經證實進行違反社會普遍道德及損毀本會名譽之行動者；
- b) 不遵守內部章程及有關規則者。

第三章

會務機構

第八條——本會之機構：

一、會務機構：

- a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，連選可連任。

第九條——會員大會：

一、會員大會為本會最高權力機構，由所有完全享有會員權利的會員組成；

二、會員大會設一名會長、一至三名副會長、一名秘書，會長負責主持會員大會；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第十條——會員大會會議：

一、全體會員每年舉行一次平常會議。

二、基於以下原因可召開全體會員特別會議：

- a) 應會長要求；
- b) 應理事會半數以上或監事會三分之二以上成員要求。

第十一條——會員大會的職權：

- a) 制定本會的活動方針；
- b) 審批修改本會章程；
- c) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書；
- d) 選舉和罷免本會各會務機構成員之職務；
- e) 議決所接受之上訴。

第十二條——擬召開全體會員大會時，會長須向會員寄出掛號信或以電話作通知，按照召集通知書內指定時間開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間一小時後，不論出席會員人數多寡，大會都可以合法及有效地進行決議。

第十三條——理事會：

一、理事會是本會的管理及執行機關，由五至十五名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名。

二、理事會下設有文化部、青年部，並可根據會務需要設有財務部、康樂部、婦女部、外事部等機關，而前述之所有機關均可設有部長一名，及在需要時可設副部長一至三名。

三、理事長擔任法庭內外相關事務的代表。

四、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十四條——理事會職權：

- a) 根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- b) 招收會員；
- c) 制作年度工作報告書和財務報告書；
- d) 委任本會代表；
- e) 訂定入會費和會費；
- f) 根據會務進展需要聘請社會人士擔任本會的名譽職務；
- g) 實施其他權限，該權限在法律及本章程內並無授予會內其它機構的。

第十五條——監事會：

一、監事會由三至五名奇數成員組成，其中設一位監事長；副監事長若干名。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十六條——監事會職權：

- a) 監察理事會的日常工作並提供意見；
- b) 審查本會年度報告書和財務報告書；
- c) 行使其他被授予的合法權力。

第四章

財務收入及其他

第十七條——以任何名義或來自會費、入會費、資助或捐贈的全部收益，均屬本會的收入來源。

第十八條——本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第十九條——本會得使用會徽、會章，其式樣將由會員大會通過及公佈。

二零零九年二月十六日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,424.00)
(Custo desta publicação \$ 2 424,00)

第一公證署

證明

澳門佛光協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年二月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號10/2009。

澳門佛光協會

修章內容

第一章

總則

第一條——本會中文名為“澳門佛光協會”，葡文名為“Associação Internacional Buddha's Light de Macau”，英文名稱為“Buddha's Light International Association of Macau”，英文簡稱為“BLIA”。

第二條——本會會址設於澳門文第士街31號至33號豪景花園大廈1樓A座，在需要時可於任何時候遷往其他地方及設立分會辦事處。

第三條——本會屬非牟利的慈善宗教團體，本會之存續期並無限期。

第二章

宗旨

第四條——本會宗旨為：

- (一) 以文化弘揚佛法；
- (二) 以教育培養人才；
- (三) 以慈善福利社會；
- (四) 以共修淨化人心；
- (五) 提倡人間佛教，建設佛光淨土；
- (六) 建設四眾教團，促進普生和慈；
- (七) 積極關懷弱勢社群及參與服務社會公益活動。

第三章

會員

第五條——凡擁護及認同本會章程者，不分國籍、性別，均可申請入會，經會議批准後得成為正式會員。

第六條——會員享有選舉權及被選舉權，可參加本會所舉辦的各項活動和福利。

第七條——本會會員需繳納會費，要自覺遵守會章，執行決議，致力推動本會會務發展，維護本會聲譽。

第八條——凡違反本會章程、內部規章的條款、積欠會費和參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出警告、嚴重警告以及開除等處分。

第四章

組織機構

第九條——本會的機構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第十條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力機構，除行使法律和章程規定的職權外，還負責：修改章程，提名選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員，審議、通過理事會年度工作報告和財務報告、翌年度的活動計劃和預算，以及決定會務方針。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團由一名會長、若干名副會長及一名秘書組成。每屆任期三年，會長只可以連任一屆。

(三) 會長代表本會，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長的職責在於協助會長和會長因事缺席時代行會長職務。會長、副會長可出席理事會召開的各次會議，具有發言權。

(四) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下，應理事會或不少於五分之一會員，以正常目的提出的要求，亦得召開特別會議。

(五) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由理事長或副會長代任。

(六) 召集需以傳真、電郵及掛號書信的形式提前至少八天寄往會員的住所或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

1. 會員大會必須有全體會員半數以上之會員出席的情況下方可作出決議；

2. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

第十一條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總人數必須為單數，且不能少於三名。

(二) 理事會設理事長一名，副理事長若干名，財務若干名，秘書若干名及理事若干名，其任期與主席團任期相同，連選可以連任。

第十二條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 主持和處理各項會務工作；
- (三) 安排會員大會的一切準備工作；
- (四) 向會員大會提交年度管理報告；
- (五) 批准入會申請，對違例會員進行處分；
- (六) 協助會長和副會長工作和作大會的會議記錄。

第十三條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出，成員人數不確定，其數目必須為單數，且不能少於三名。

(二) 監事會設監事長一名，副監事長若干名和監事若干名，其任期與主席團任期相同，連選可以連任。

第十四條——監事會為本會會務監察機構，其職權如下：

- (一) 監察會員大會決議的執行；
- (二) 監督理事會的運作和各項會務工作的進展；
- (三) 查核本會的財產；
- (四) 履行法律和章程所載的其他義務。

第十五條——本會得按實際需要經由會員大會選聘社會人士為本會名譽顧問，顧問及其他名譽職銜，以配合本會會務發展需要。

第五章

經費

第十六條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，以及每年向政府有關部門申請資助。

第六章

附則

第十七條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

第七章

本會會徽如下：



二零零九年二月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,405.00)

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門商業管理學會

英文名稱為 “Society of Business
Management of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年二月十三日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為25號，有關條文內容如下：

修改該會章程第一條，其修改內容如下：

第一條——本會名稱，會址及宗旨：

第1至7款維持不變；

8.本會中文名稱為“澳門商業管理學會”，英文名稱為“Society of Business Management of Macau”；

9.本會住所設於澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心12樓E,D座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

澳門泊車管理股份有限公司

公司總辦事處：澳門南灣街693號大華大廈14樓

公司資本：MOP\$10,000,000

澳門商業登記局登記編號2.146

股東常會

召集書

根據法律及章程的規定，茲召集澳門泊車管理股份有限公司股東出席於二零零九年三月三十日上午十時正在本公司總辦事處舉行的股東常會。議程如下：

1. 對董事會有關二零零八年度的報告、資產負債表及帳目以及監事會有關二零零八年度的意見書進行議決；

2. 對運用盈餘進行議決；

3. 處理由股東建議及已被股東會接納的與公司利益有關的事務。

根據商法典第二百二十二條第二款及第四百三十條的規定，自本召集書公佈日起，有關條文所規定的資訊材料已置於公司總辦事處供股東在辦公時間內查閱。資訊材料主要指帳目文件及董事會遞交的建議。

二零零九年二月十二日

TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A.

股東大會主席 Dr. José António
Cobra Ferreira.

CPM — COMPANHIA DE PARQUES
DE MACAU, S.A.

Sede: Avenida da Praia Grande n.º 693 —
Edifício Tai Wah - 14.º andar - Macau

Capital social: MOP 10,000,000

Matriculada na Conservatória do Registo
Comercial de Macau sob o n.º 2 146

Convocatória

Assembleia Geral Ordinária

Em cumprimento das disposições legais e estatutárias, são convocados os accionistas da sociedade «C.P.M. — Companhia de Parques de Macau, S.A.», para reunirem em Assembleia Geral Ordinária, a realizar na sede social, no próximo dia 30 de Março de 2009, pelas 10,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1.º Deliberar sobre o relatório de gestão do Conselho de Administração, o balanço,

as contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2008;

2.º Deliberar sobre a proposta de aplicação dos resultados;

3.º Tratar de qualquer outro assunto de interesse para a Sociedade que seja sugerido pelos accionistas e aceite pela Assembleia.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 222.º e no artigo 430.º do Código Comercial, desde a data da publicação desta convocatória serão facultados à consulta dos accionistas, na sede social e às horas de serviço, os elementos de informação preparatória previstos nessas normas, designadamente os documentos de prestação de contas e os textos das propostas a apresentar pelo Conselho de Administração.

Macau, aos doze de Fevereiro de dois mil e nove. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral — TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A., representada por Dr. José António Cobra Ferreira.

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門商業銀行股份有限公司

股東會

會議召集通告

茲定於二零零九年三月二十七日上午十時，假座南灣大馬路572號澳門商業銀行大廈九樓舉行股東會議，議程如下：

一、通過二零零八年度業務報告、資產負債表及帳目，及監事會之意見書；

二、選舉二零零九年度監事會成員；

三、其他事項。

二零零九年二月二十五日於澳門

股東會主席 歐安利

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

Aviso convocatório

Assembleia Geral

É convocada a Assembleia Geral do Banco Comercial de Macau, S.A., que se realizará no dia 27 de Março de 2009, às 10,00 horas, na sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas, referentes ao exercício findo em 2008 e distribuição de resultados.

2. Eleição dos titulares do Conselho Fiscal para o ano de 2009.

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos vinte e cinco de Fevereiro de dois mil e nove. — O Presidente da Assembleia Geral, *Leonel Alberto Alves*.

(是項刊登費用為 \$578.00)

(Custo desta publicação \$ 578,00)

天澳國際貨運（澳門）有限公司

股東會議召集書

二零零九年三月二十三日下午四時

天澳國際貨運（澳門）有限公司根據公司章程第十條，於二零零九年三月二十三日下午四時，在公司總部召開股東常會，開會議程如下：

1. 討論及批核董事會提交之二零零八年度的報告書、資產負債表、賬目，以及監察委員會關於二零零八年度運作之意見書；

2. 批核董事會提交之二零零九年度預算；

3. 進行公司各架構的選舉；

4. 股份轉讓；

5. 其他事項。

二零零九年二月十三日

董事會主席 李錦林

COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CARGA MASCARGO, (MACAU) S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 10.º dos Estatutos é convocada a Assembleia Geral Ordinária da Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L., para reunir no dia 23 de Março de 2009, pelas 16,00 horas, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e parecer do Conselho Fiscal, relativo ao exercício de 2008.

2. Aprovação do orçamento do ano de 2009 apresentado pelo Conselho de Administração.

3. Eleição dos membros dos órgãos sociais.

4. Transmissão das acções.

5. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos treze de Fevereiro de dois mil e nove. — O Presidente do Conselho de Administração, *Li Jinlin*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL GOLDEN CROWN, S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, é convocada a Assembleia Geral Ordinária desta Sociedade para reunir no edifício «Ocean Tower», 5.º andar, sito na Avenida dos Jardins do Oceano n.º 388, Taipa, Macau, no dia 18 de Março de 2009, pelas 12,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração da Sociedade, referentes ao ano económico de 2008, e do respectivo parecer do Conselho Fiscal; e

2. Tratar de outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos dezoito de Fevereiro de dois mil e nove. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ho Hao Veng*.

(是項刊登費用為 \$294.00)

(Custo desta publicação \$ 294,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00
1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00

1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版)	十月一日至十二月十九日 \$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
		下半年	\$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
		下半年	\$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRENSA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$170,00
		II Semestre	\$350,00

1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
		II Semestre	\$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 價 銀 \$169.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$169,00